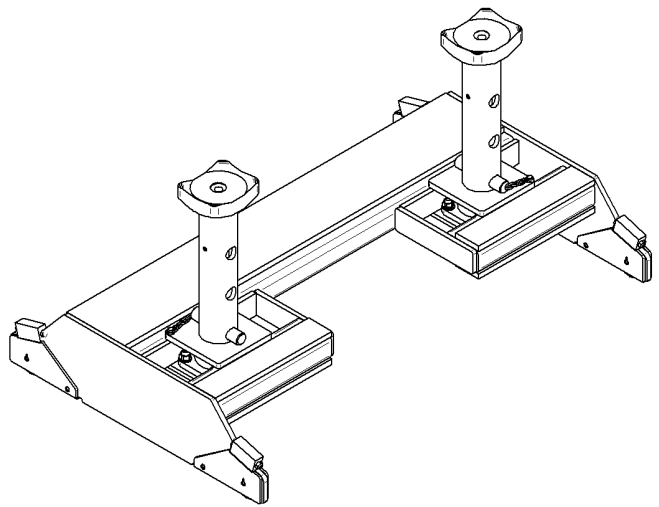
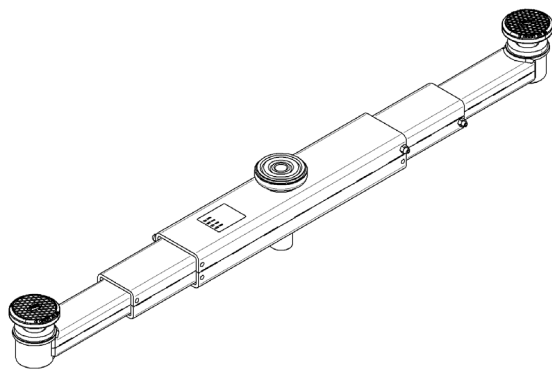




ROTARY SOLUTIONS

Betriebsanleitung

Lastaufnahmemittel / Abstützkomponenten für Grubenheber



GS

GSB / GSB Vario

GSV

SPZ

Abstützplattform

ATH

ATT

ATK

ATS

ATB

ATEB

Vor Beginn aller Arbeiten Betriebsanleitung lesen!
Originalanleitung in Deutsch

Supporting Device-OM-SP-129500-multi-2024-10 Rev.B

Lastaufnahmemittel für Grubenheber

Betriebsanleitung	DE		2
Manual	EN		36
Istruzione per l'uso	IT		72
Mode d'emploi	FR		110
Manual de Servicio	ES		146

Anhang Ersatzteillisten

1	Abstützbrücke /supporting bridges / supportano ponti / ponts supports / puentes de apoyo	180
2	Abstützplattform supporting bridges / supporting platform supportano ponti / piattaforma di supporto ponts supports / plate-forme de support puentes de apoyo / plataforma	190
3	Traversen / Traverses / Traverse / Traverses / Travesaños / Vorderachsgabel / Front axle fork / Forcella asse anteriore / Horquilla del eje delante / Fourche d'essieu avant	197

Inhaltsverzeichnis

Inhaltsverzeichnis

1	Informationen zu dieser Betriebsanleitung.....	4
2	Wichtige und grundlegende Informationen	5
2.1	Verpflichtung des Betreibers.....	5
2.2	Gefahren im Umgang mit Lastaufnahmemitteln/Abstützkomponenten	5
3	Organisatorische Maßnahmen.....	5
3.1	Allgemein	5
3.2	Instandhaltungstätigkeit und Störungsbeseitigung	6
4	Bestimmungsgemäße Verwendung	6
4.1	Bestimmungswidrige Verwendung	6
4.2	Kombination mit Zubehör	7
5	Beschreibung	7
5.1	Abstützbrücken	7
5.2	Abstützplattformen	8
5.3	Traversen	8
6	Sicherheitseinrichtungen	8
6.1	Sicherheitsmerkmale Abstützbrücken / Abstützplattformen	9
6.2	Sicherheitsmerkmale Traversen	10
6.3	Aufstellungsbedingungen.....	10
6.4	Verhalten im Störfall.....	11
7	Anlieferung, innerbetrieblicher Transport, Auspacken	12
7.1	Innerbetrieblicher Transport.....	12
7.2	Entpacken	12
7.3	Lagern	12
8	Montage und Erstinbetriebnahme	12
8.1	Montage GS/ GSB	13
8.2	Montage GSB Vario	13
8.3	Montage GSV.....	14
8.4	Montage / Einstellmöglichkeiten Abstützplattform	14
8.5	Montage SPZ-15 – Erweiterung als Grubenübergang	15
8.6	Erstinbetriebnahme	15
8.7	Bedienung.....	16

9	Wartung	17
9.1	Wartungsplan	18
9.2	Reinigung	18
9.3	Drehmomenttabelle für Schrauben	19
10	Außerbetriebnahme und Entsorgung.....	19
11	Technische Daten	20
11.1	Technische Daten GS / GSB / GSB Vario	20
11.2	Technische Daten GSV	21
11.3	Technische Daten SPZ-15 / SPZ Uni	22
11.4	Technische Daten Abstützplattform	23
11.5	Technische Daten ATH / ATT 3,2 / ATT 3,2 C	24
11.6	Technische Daten ATK	25
11.7	Technische Daten ATS	26
11.8	Technische Daten ATB	27
11.9	Technische Daten ATB N / ATB NF	28
11.10	Technische Daten ATEB S2 / ATEB S2 TWIN	29
11.11	Technische Daten Zubehör	30
	Erstinbetriebnahme.....	33
12	Jährliche Sicherheitsprüfung	34

Informationen zu dieser Betriebsanleitung

4 Informationen zu dieser Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung gilt für Lastaufnahmemittel/Abstützkomponenten für Grubenheber

- Positionsnummern [1] in der Betriebsanleitung beziehen sich immer auf die dargestellten Bilder und die Komponentenübersicht.
- Querverweise (→) müssen berücksichtigt werden.
- Die Abbildungen können sich von der gelieferten Ausführung unterscheiden. Funktion oder durchzuführende Arbeitsschritte bleiben jedoch gleich.
- Traversen werden als Lastaufnahmemittel gemäß EG-Maschinenrichtlinie (2006/42/EG) behandelt und erhalten eine EG-Konformitätserklärung. Abstützbrücken, Plattformen und Übergänge hingegen nicht. Diese werden zum sicheren Abstützen eines angehobenen Fahrzeuges eingesetzt und erfüllen die Anforderungen des Produktsicherheitsgesetzes nach §3 (2) ProdSG.

Verwendete Warn- und Hinweissymbole

GEFAHR! bezeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, sind Tod oder schwerste Verletzungen die Folge.



GEFAHR

Lebens- und Verletzungsgefahr

- **Maßnahmen zur Vermeidung**
-

WARNUNG! bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, können Tod oder schwerste Verletzungen die Folge sein.



WARNUNG

Verletzungsgefahr und Sachschäden

- **Maßnahmen zur Vermeidung**
-

VORSICHT bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, können Beschädigung der Anlage oder von technischem Gerät in unmittelbarer Nähe die Folge sein.



VORSICHT

Sachschäden

- **Maßnahmen zur Vermeidung**
-

Wichtige und grundlegende Informationen

Das Signalwort HINWEIS kennzeichnet Anwendungstipps und nützliche Informationen.

HINWEIS*Hinweis*

5 Wichtige und grundlegende Informationen

Um Schäden und Gefahren zu vermeiden, bitte vor Inbetriebnahme des Produktes diese Betriebsanleitung aufmerksam lesen und die Anweisungen befolgen.

Die BlitzRotary GmbH haftet nicht für Personen- und Sachschäden, die durch Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung entstehen.

5.1 Verpflichtung des Betreibers

Der Betreiber verpflichtet sich nur Personen an Grubenheber, Lastaufnahmemittel und Abstützkomponenten arbeiten zu lassen die,

- mit den grundlegenden Vorschriften über die Arbeitssicherheit und der Unfallverhütung vertraut und eingewiesen sind.
- die Sicherheitsbestimmungen dieser Anleitung gelesen, verstanden und dies durch ihre Unterschrift bestätigt haben.

5.2 Gefahren im Umgang mit Lastaufnahmemitteln/Abstützkomponenten

Die Lastaufnahmemittel und Abstützkomponenten entsprechen dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln. Dennoch können bei unsachgemäßer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers entstehen oder Sachwerte beschädigt werden.

Die Lastaufnahmemittel dürfen nur betrieben werden:

- Für die bestimmungsgemäße Verwendung.
- In sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand.
- In Kombination mit geeignetem Hubgerät, das die Anforderungen erfüllt:
 - Stempelinnendurchmesser 35 mm, 55 mm oder 80 mm (entsprechend der Ausführung des Lastaufnahmemittels).
 - Der harmonisierten Norm EN1494 entspricht und konform ist mit der EG-Richtlinie 2006/42/EG
- In Arbeitsgruben, die die Anforderungen der Fundamentfestigkeit erfüllen.

6 Organisatorische Maßnahmen

6.1 Allgemein

- Diese Betriebsanleitung ist ein ergänzender Teil des Produktes und muss dieses Produkt über die gesamte Lebenszeit hinweg begleiten.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Ergänzend zur Betriebsanleitung sind allgemeingültige, gesetzliche und sonstige verbindliche Regelungen zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz zu beachten und anzuwenden.
- Das sicherheits- und gefahrenbewußte Arbeiten des Personals ist unter Beachtung der Betriebsanleitung zu kontrollieren.
- Soweit erforderlich oder durch Vorschriften geforderte, persönliche Schutzeinrichtung benutzen.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise in lesbarem Zustand halten!
- Ersatzteile müssen den vom Hersteller festgelegten technischen Anforderungen entsprechen. Dies ist nur bei Originalersatzteilen gewährleistet.

6.2 Instandhaltungstätigkeit und Störungsbeseitigung

In der Betriebsanleitung festgeschriebene Einstell-, Wartungs- und Inspektionsarbeiten sind fristgerecht und mit Originalersatzteilen durchzuführen.

Diese Tätigkeiten dürfen nur von Sachkundigen ausgeführt werden.

Sicherheitsrelevante Arbeiten und Sicherheitsüberprüfungen dürfen nur von dafür ausgebildeten Personen durchgeführt werden.

Sachverständige sind Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung und Erfahrung Hubanlagen prüfen und gutachtlich beurteilen dürfen. Sie sind mit den maßgeblichen Arbeitsschutz- und Unfallverhütungsvorschriften vertraut. (freiberufliche Fachingenieure, TÜV-Sachverständige).

Sachkundige sind Anwender, welche aufgrund ihrer Ausbildung spezielle Kenntnisse im Umgang mit dem vorliegenden Produkt haben und an einer Werksschulung des Herstellers teilgenommen haben. (Kundendienstmonteure des Herstellers und der Vertragshändler sind Sachkundige).

7 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Achstraversen dienen zum Aufnehmen, Heben, Senken und Absetzen von Fahrzeugen. Die Abstützbrücken und Plattformen zum sicheren Abstützen eines angehobenen Fahrzeuges. Die Vorgaben der Fahrzeughersteller sind zu beachten. Die maximal zulässige Traglast darf nicht überschritten werden. Es dürfen nur Hubgeräte eingesetzt werden, die der DIN EN 1494 entsprechen.

Die Bedienung ist ausschließlich geschultem Personal erlaubt, das vom Unternehmen schriftlich damit beauftragt wurde.

Die beschriebenen Produkte wurden ausschließlich zum Einsatz in trockenen Innenbereichen von +5 °C bis +40 °C konstruiert.

7.1 Bestimmungswidrige Verwendung

Jegliche über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende Nutzung ist bestimmungswidrig z. B.:

- Betreten und Mitfahren auf Last, Lastaufnahmemittel/Abstützkomponente

- Stehen und Arbeiten unter der Last während des Hebens oder Absenkens.
- Abstützen von Fahrzeugen mit gefährlichen Gütern.
- Abstützen von Fahrzeugen, die die zulässige Höchsttraglast überschreiten.

7.2 Kombination mit Zubehör

Die Lastaufnahmemittel und Abstützkomponenten dürfen nur mit dem vom Hersteller angebotenem Zubehör betrieben werden.

8 Beschreibung

Die Traglast ist dem Typenschild zu entnehmen. Traglast, Abstützbreiten und weitere Abmaße siehe Kapitel →12

8.1 Abstützbrücken

Abstützbrücken dienen einem kipp sicheren Stand des Fahrzeugs, um daran zu arbeiten. Nachdem das Fahrzeug sicher abgestützt wurde, kann der Grubenheber für andere Arbeiten weiterverwendet werden.

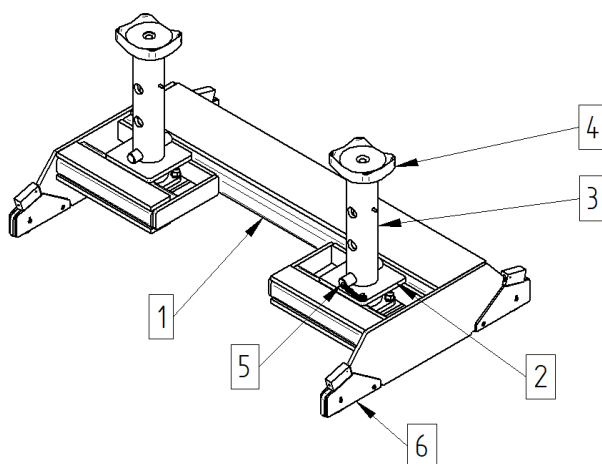


Abb. 1

Pos.	Benennung
1	Grundträger
2	Schieber
3	Distanzrohr
4	Tragteller
5	Steckbolzen
6	Federrolle

Sicherheitseinrichtungen

8.2 Abstützplattformen

Verschiebbare Abstützplattformen senken unter Last ab und dienen (in Verbindung mit Unterstellböcken) einem kippsicheren Stand des Fahrzeugs, um daran zu arbeiten. Nachdem das Fahrzeug sicher abgestützt wurde, kann der Grubenheber für andere Arbeiten weiterverwendet werden.

8.3 Traversen

Mit der Achstraverse können die Lastaufnahmepunkte des Fahrzeugs, nach Vorgabe des Fahrzeugherstellers, erreicht werden.

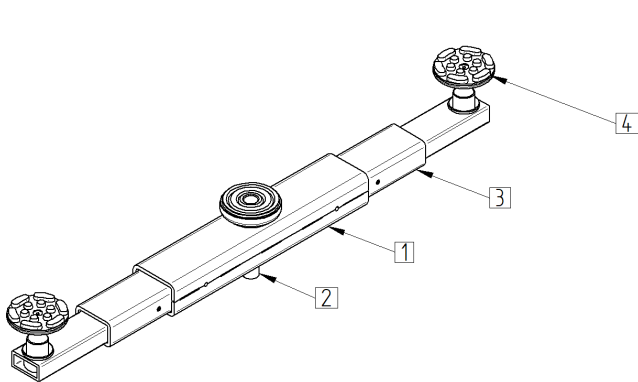


Abb. 2

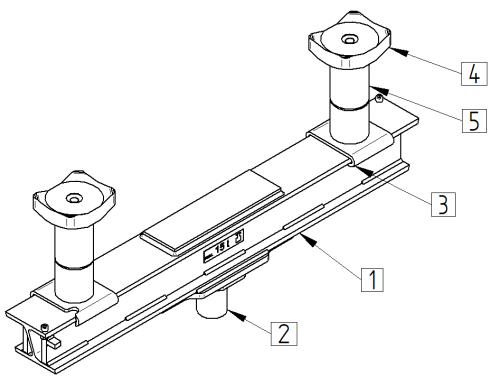


Abb. 3

Pos.	Benennung
1	Grundträger
2	Zapfen
3	Schieber / Arm
4	Tragteller
5	Distanzstück

9 Sicherheitseinrichtungen



WARNUNG
Verletzungsgefahr und Sachschäden

- **Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht demontiert oder außer Betrieb gesetzt werden**

9.1 Sicherheitsmerkmale Abstützbrücken / Abstützplattformen

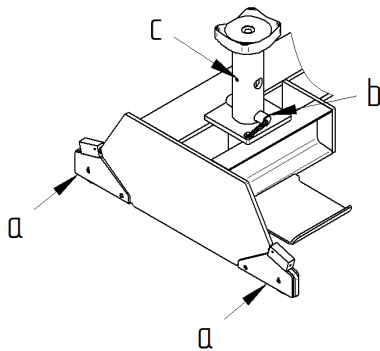


Abb. 4

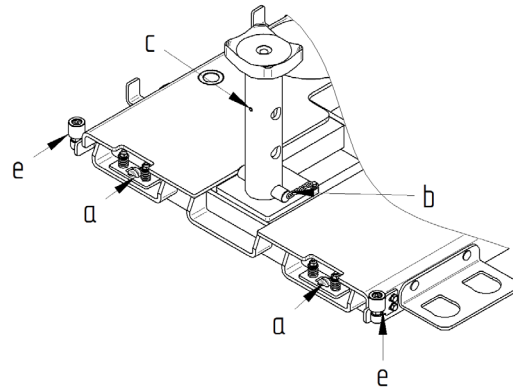


Abb. 5

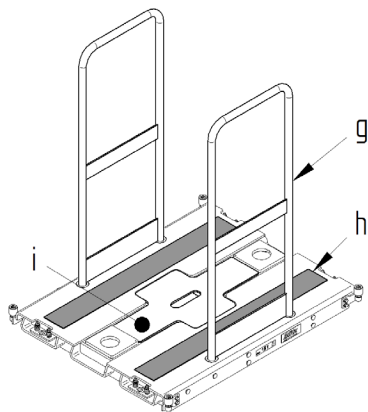


Abb. 6

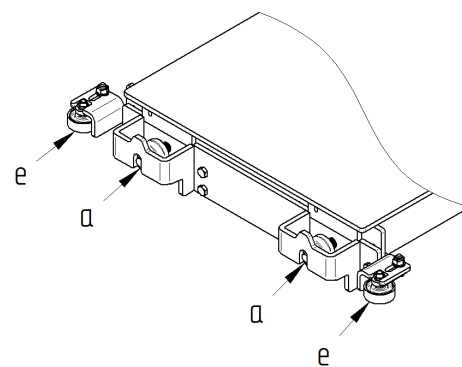


Abb. 7

Federrolle (senkt bei Last ab) (a)	Geländer (g)
Steckbolzen (b)	Antirutschbelag (h)
Sicherungsfeder (c)	Übergangsblech (i)
Führungsrollen (e)	

Sicherheitseinrichtungen

9.2 Sicherheitsmerkmale Traversen

Mechanischer Stopp bei maximalem Auszug.

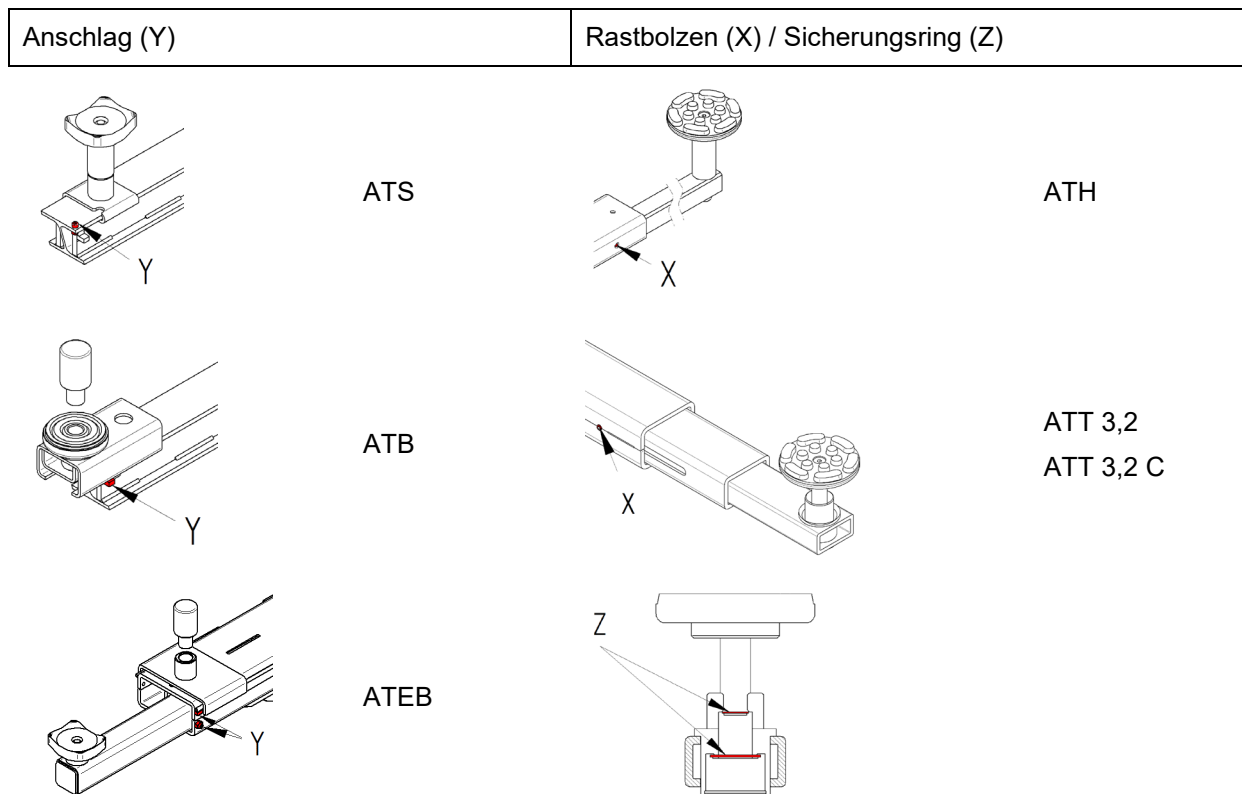


Abb. 8

9.3 Aufstellungsbedingungen



GEFAHR

GEFAHR

Lebens- und Verletzungsgefahr durch falsche Aufstellung

- **Lastaufnahmemittel/Abstützkomponenten nicht im Freien verwenden.**
- **Abstützbrücke nur auf ebenen statisch geprüften Montagegruben verwenden.**
- **Traversen nur mit entsprechendem Hubgerät verwenden.**
- **Lastaufnahmemittel/Abstützkomponenten nicht in explosionsgefährdeten Bereichen benutzen.**
- **Lastaufnahmemittel/Abstützkomponenten nicht in Feuchträumen benutzen.**

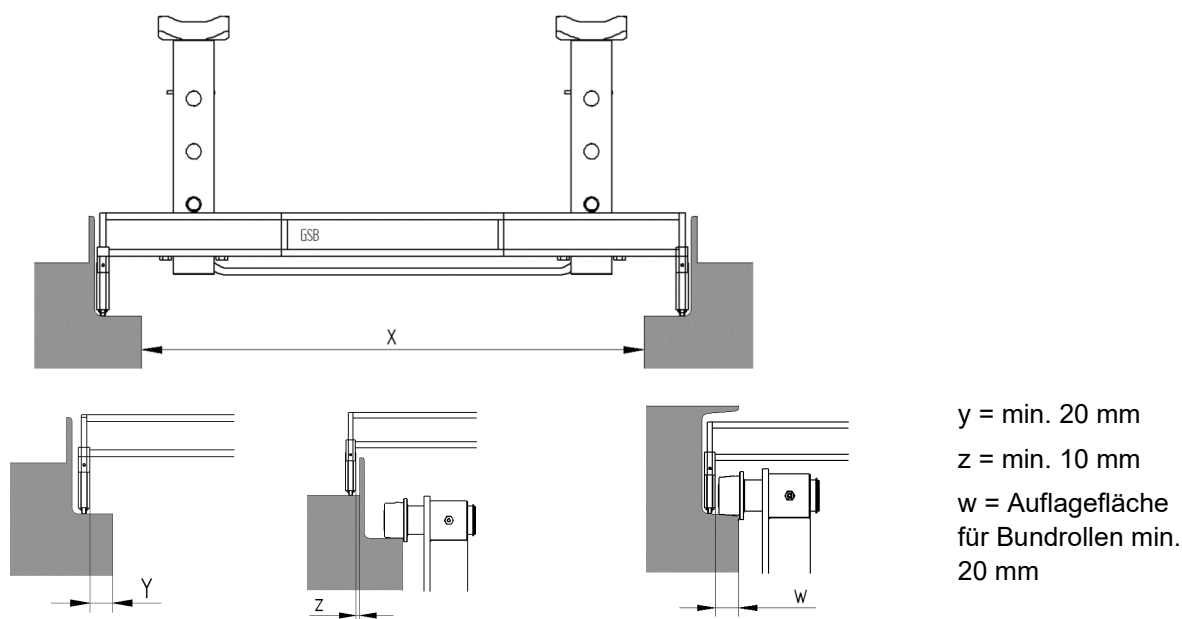
Anforderungen an die Arbeitsgrube:

Abb. 9

- Die Abstützbrücken sind ausschließlich in Arbeitsgruben zu verwenden, die ein geeignetes Fundament aufweisen. Die maximal auftretenden Grubenradbelastungen → Tabelle 1.
- Die Parallelitätsabweichung im Grubenrand (X) darf maximal 20 mm auf die gesamte Länge betragen.
- Die Auflagefläche für Bundrollen (Grubenheber /GSB Vario) muss min. 20 mm betragen

Typ	max. Traglast [t]	max. Traglast pro Grubenrand [t]
GS / GSB / GSV	10 15 20 30	6,5 9,5 13 18
GSB Vario / SPZ	15	9

Tabelle 1

9.4 Verhalten im Störfall

Bei Auftreten einer Störung:

- Alle Lastbewegungen sofort unterbrechen.
- Gefahrenbereich verlassen.
- Gerät gegen Weiterbenutzung sichern.
- Vorgesetzten verständigen.

Anlieferung, innerbetrieblicher Transport, Auspacken

10 Anlieferung, innerbetrieblicher Transport, Auspacken



GEFAHR

Lebens- und Verletzungsgefahr durch unsachgemäßen Transport

- **Niemals unter schwebenden Lasten aufhalten.**
 - **Lastaufnahmemittel/Abstützkomponenten immer mit geeigneten Hebe- und Transportmitteln (z. B. Stapler oder Kran) transportieren.**
 - **Nur für das Gesamtgewicht zugelassene und geprüfte Gurte, Ketten etc. verwenden.**
-

10.1 Innerbetrieblicher Transport

Transport nur durch geschultes Personal und mit geeignetem Gerät.

10.2 Entpacken

Schutzverpackung entfernen und fachgerecht nach den jeweils geltenden Vorschriften entsorgen.

10.3 Lagern

Die Lastaufnahmemittel/Abstützkomponenten an einem sauberen, trockenen Ort vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt, bei geringer Luftfeuchtigkeit und Temperaturen zwischen +5 °C - +40 °C lagern.

11 Montage und Erstinbetriebnahme



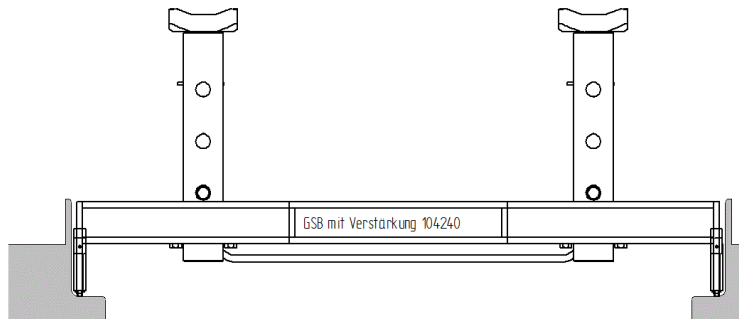
GEFAHR

Lebens- und Verletzungsgefahr durch unsachgemäße Montage

- **Montage und Erstinbetriebnahme dürfen nur von ausgebildeten und autorisierten Fachkräften vorgenommen werden.**
-

Montage und Erstinbetriebnahme

11.1 Montage GS/ GSB



- Abstützbrücke mittig ausrichten

Abb. 10

11.2 Montage GSB Vario

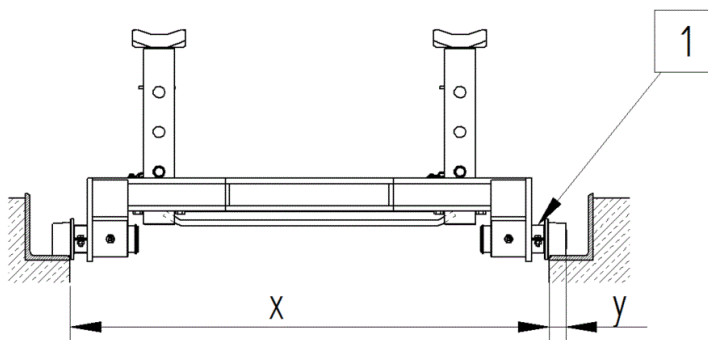
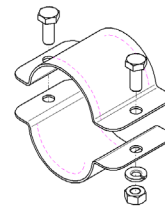


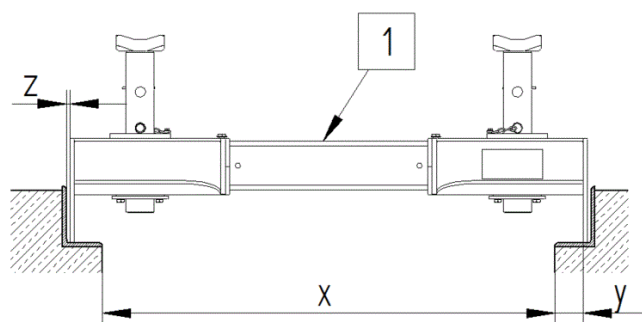
Abb. 11



- Y = min. 20 mm Auflage
- Pos. 1 (Verstellsicherung) auf Maß anpassen
- Sichern durch Schrauben

Montage und Erstinbetriebnahme

11.3 Montage GSV



- Y = min. 20 mm
- Z = 10 mm
- Pos. 1 (Mittelträger) mittig ausrichten

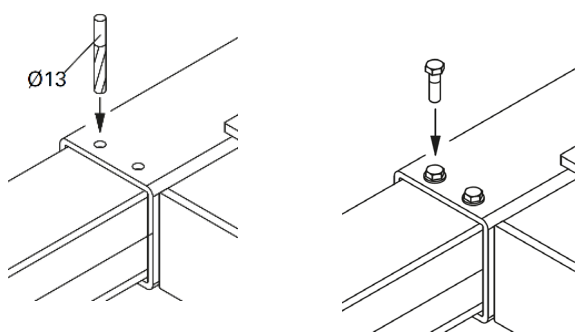


Abb. 12

- Fixieren durch Abbohren
- Sichern durch Schrauben

11.4 Montage / Einstellmöglichkeiten Abstützplattform

Bodeneben (Werkseinstellung)	40 mm abgesenkt

Abb. 13

Ändern der Einstellung

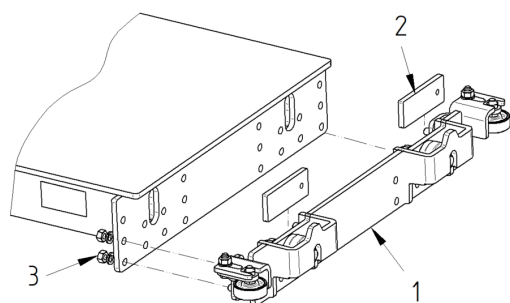


Abb. 14

- Seitenteile [1] demontieren.
- Distanzhalter [2] entfernen
- Seitenteile [3] eine Stufe höher festschrauben

Wichtig: alle 12 Schrauben mit Drehmoment → 10.3

11.5 Montage SPZ-15 – Erweiterung als Grubenübergang

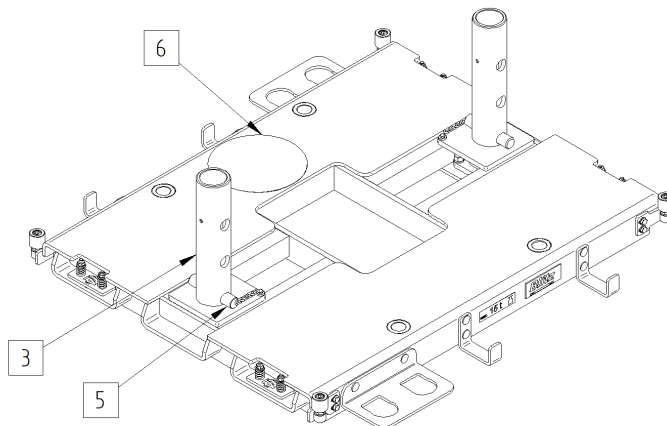


Abb. 15

- Distanzrohre [3] und Steckbolzen [5] entfernen.
- Aufkleber [6] „Betreten Verboten“ entfernen.
- Reinigen der Oberflächen von Schmutz-, Öl- und Fettresten

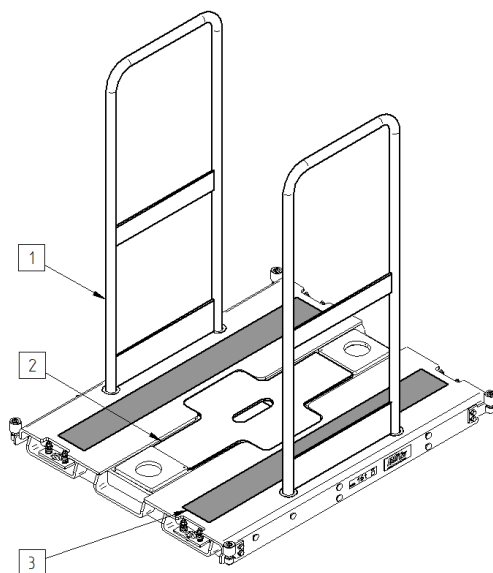


Abb. 16

- Antirutschbelag [3] aufkleben und mit Rolle andrücken
- Geländer [1] und Übergangsblech [2] anbringen

11.6 Erstinbetriebnahme

Vor der ersten Inbetriebnahme ist eine „Sicherheitsprüfung“ durch einen Sachkundigen durchzuführen. Dieser bestätigt den ordnungsgemäßen Aufbau und die fehlerfreie Funktion der Abstützbrücken. Das Ergebnis der Prüfung ist im Formular Erstinbetriebnahme im

Anhang zu dokumentieren. →Anhang Prüfbuch

Montage und Erstinbetriebnahme

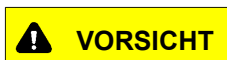
11.7 Bedienung



GEFAHR

Lebens- und Verletzungsgefahr

- *Lastaufnahmemittel/Abstützkomponenten nur in einwandfreiem Zustand benutzen.*
 - *Zulässige Tragfähigkeit darf nicht überschritten werden.*
 - *Bewegungsbereich von Last und Lastaufnahmemittel/Abstützkomponenten freihalten.*
 - *Abstützrohre und Distanzstücke dürfen nicht gestapelt werden. Kippgefahr! → Abb. 20; Abb. 17*
 - *Lastschwerpunkt muss immer genau zentrisch über dem Hubgerät liegen. → Abb. 19; Abb. 21; Abb. 22*
 - *Last langsam und ruckfrei anheben.*
 - *Während der Positionierung von Lastaufnahmemittel/Abstützkomponenten dürfen sich keine Gliedmaßen im Gefahrenbereich befinden. Quetschgefahr!*
 - *Personen dürfen sich erst nach Überprüfung der ordnungsgemäßen Abstützung unter eine Last begeben. Im ungesicherten Zustand der Last darf sich niemand im Gefahrenbereich befinden.*
 - *Auf korrekten Sitz der Sicherheitseinrichtungen achten. → Abb. 4 - Abb. 9*
 - *Der Betrieb ist nicht zulässig, bis fehlende oder defekte Sicherungselemente gemäß Ersatzteilstückliste ersetzt wurden.*
-



VORSICHT

Sachschäden

- *Zapfen und Aufnahmen müssen genau zueinander passen, ein zu großes Spiel kann die Arbeitssicherheit beeinträchtigen.*
 - *Zapfen und Aufnahme sind vor Schmutz zu schützen.*
 - *Zapfen immer vollständig in die Aufnahme einschieben.*
-

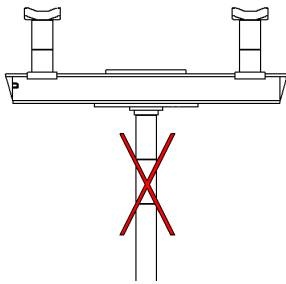


Abb. 177

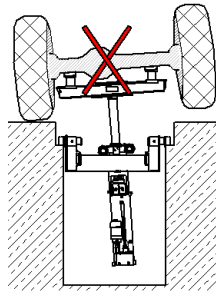


Abb. 18

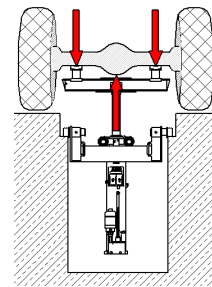


Abb. 19

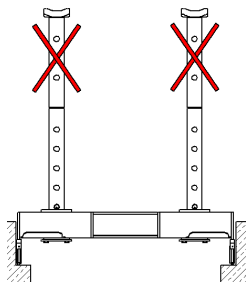


Abb. 20

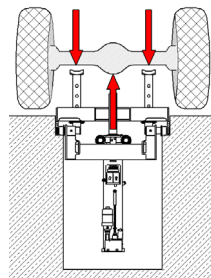


Abb. 21

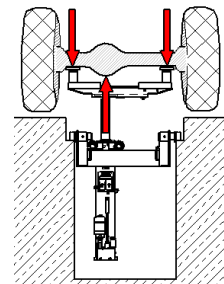


Abb. 22

12 Wartung


GEFAHR

GEFAHR

Lebens- und Verletzungsgefahr

- **Wartungs- und Reparaturarbeiten an Lastaufnahmemittel/Abstützkomponenten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.**
- **Lastaufnahmemittel/Abstützkomponenten stets ohne Last warten und reparieren.**
- **Nur original Hersteller-Ersatzteile verwenden.**
- **Bei Wartungs- und Reparaturarbeiten gelöste Schraubverbindungen wieder festziehen.**
- **Beim Umgang mit Ölen, Fetten und chemischen Substanzen die Sicherheitsvorschriften für das Produkt beachten.**

Wartung

12.1 Wartungsplan

Lastaufnahmemittel und Abstützkomponenten im Dauerbetrieb oder in besonders verschmutzter Umgebung sind entsprechend häufiger zu warten.

Nach dem Austausch sicherheitsrelevanter Teile, bei Wartungsarbeiten, zusätzliche Prüfung durchführen und im mitgelieferten Prüfbuch dokumentieren.

Täglich:

- Gerät sauber
- Aufkleber vorhanden und lesbar
- Schweißkonstruktion ohne Beschädigungen
- Alle Schrauben fest

Jährlich:

- Sicherheitsüberprüfung durchführen.

12.2 Reinigung

Zum Reinigen der Lastaufnahmemittel/Abstützkomponenten sind handelsübliche schonende Reinigungsmittel, wie Spülmittel und warmes Wasser, zu verwenden.

- Keine Hochdruckreiniger verwenden.
- Verschmutzungen sorgfältig entfernen.
- Darauf achten, dass keine Rückstände des Reinigungsmittels auf den Lastaufnahmemitteln/Abstützkomponenten zurückbleiben.
- Lackschäden sind sofort auszubessern, um Korrosion vorzubeugen.

12.3 Drehmomenttabelle für Schrauben

Anzugsdrehmoment (Nm) für Schrauben

Festigkeitsklasse 8.8			
	0,10*	0,15**	0,20***
M8	20	25	30
M10	40	50	60
M12	69	87	105

Tabelle 2

* Gleitreibungszahl 0,10 für sehr gute Oberfläche, geschmiert.

** Gleitreibungszahl 0,15 für gute Oberfläche, geschmiert oder trocken.

*** Gleitreibungszahl 0,20 Oberfläche schwarz oder phosphatiert, trocken.

13 Außerbetriebnahme und Entsorgung

Alle Teile sind fachgerecht und umweltschonend zu entsorgen.

Erstinbetriebnahme

14 Technische Daten

14.1 Technische Daten GS / GSB / GSB Vario

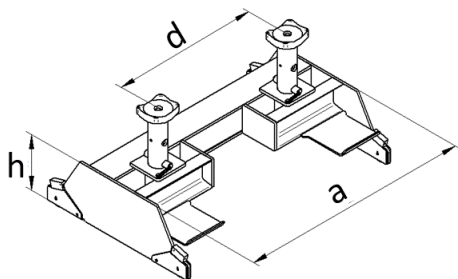


Abb. 23- GS 15

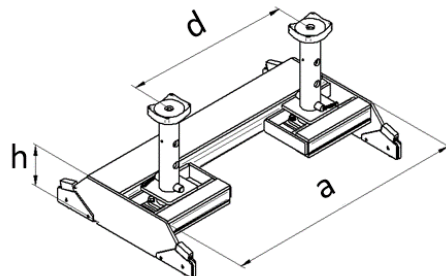


Abb. 24 – GSB 15

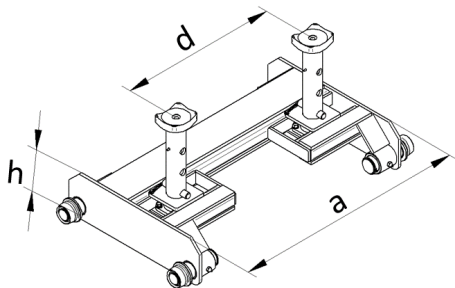


Abb. 25- GSB Vario 15

TYP	GS 10	GS 15	GS 20	GS 30	GSB 10	GSB 15	GSB Vario 15
Traglast [t]	10	15	20	30	10	15	15
Verstellbereich d [mm] max. (X) abhängig vom Grubenprofil	460 - X	460 - X	460 - X	460 - X	520 - X	520 - X	520 - X
Breite a [mm] abhängig vom Grubenprofil							
Höhe h [mm]	min. 130	min. 130	min. 150	min. 150	min. 110	min. 110	min. 102
Eigengewicht [kg]	abhängig vom Verstellbereich d						
Zubehör im Lieferumfang	2 Schieber 2 Tragteller X 2 Distanzrohre DR 4						
Erweiterung	Verschiedene Distanzrohre /Tragteller → Technische Daten Zubehör						

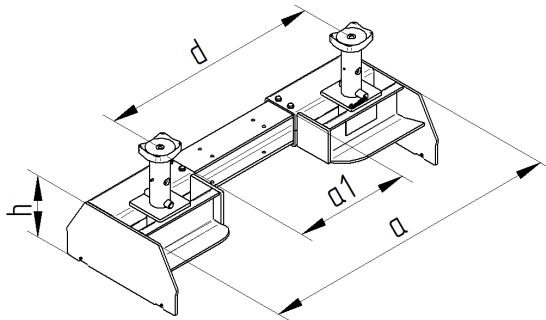
14.2 Technische Daten GSV

Abb. 26 – GSV 15

TYP	GSV 15
Traglast [t]	15
Verstellbereich d [mm] (Trägerlänge 880 mm)	900-1180
Verstellbereich d [mm] (Trägerlänge 1160 mm)	1180-1460
Breite a [mm] abhängig vom Einstellbereich	
Höhe h [mm]	155 / 260
Aufnahmedurchmesser Tragteller Zapfen c [mm]	55
Eigengewicht [kg]	abhängig vom Verstellbereich d
Zubehör im Lieferumfang	2 Schieber 2 Tragteller X 2 Distanzrohre DR 4
Erweiterung	Verschiedene Distanzrohre →12.11 Verschiedene Tragteller →12.11

Erstinbetriebnahme

14.3 Technische Daten SPZ-15 / SPZ Uni

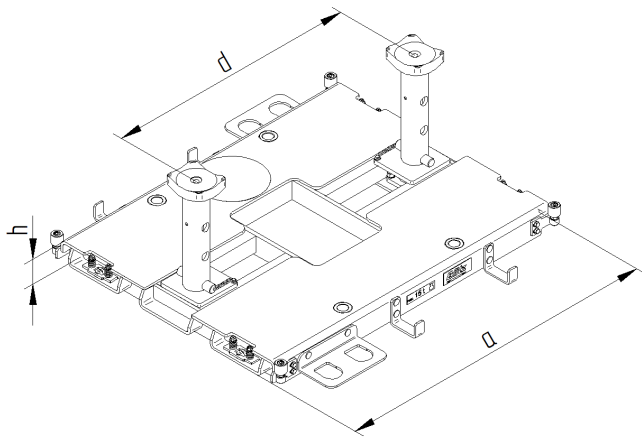
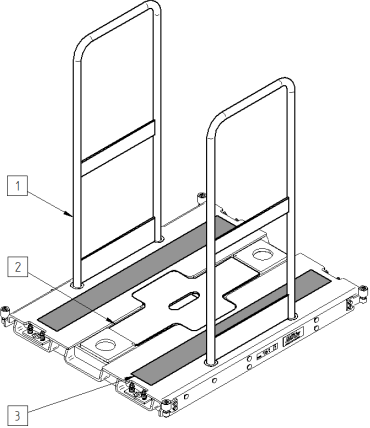
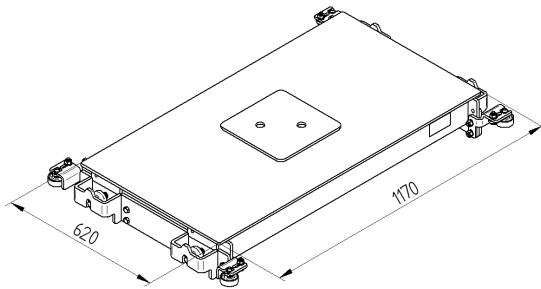


Abb. 27 – SPZ-15

	SPZ-15	SPZ Uni
Traglast [t]	15	15
Verstellbereich d [mm] (X = abhängig vom Grubenprofil)	370-785	370-X
Breite a [mm]	1015	X
Höhe h [mm]	80	80
Aufnahmedurchmesser Tragteller Zapfen c [mm]	55	55
Eigengewicht [kg]	145	abhängig vom Verstellbereich d
Zubehör im Lieferumfang	2 Distanzrohre DR 4 2 Steckbolzen 2 Tragteller X	
Erweiterung	 Geländer [1] Übergangsblech [2] Antirutschbelag [3]	

14.4 Technische Daten Abstützplattform*Abb. 28 -Abstützplattform*

	Abstützplattform-15
Traglast [t]	15
Breite a [mm]	1170
Eigengewicht [kg]	145

Erstinbetriebnahme

14.5 Technische Daten ATH / ATT 3,2 / ATT 3,2 C

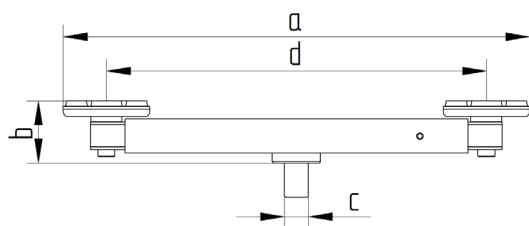


Abb. 29- ATH

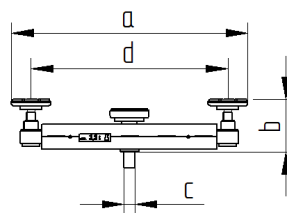


Abb. 30 – ATT 3,2

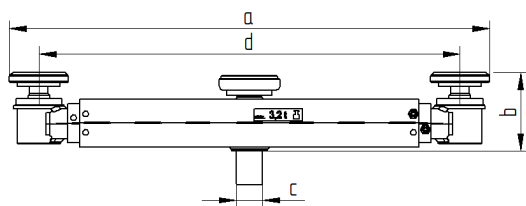
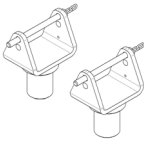


Abb. 31 – ATT 3,2 C

	ATH	ATT 3,2	ATT 3,2 C
Traglast [t] abhängig von d	2 t - 800 mm (d) 1,5 t - 1000 mm (d) 1 t - 1250 mm (d)	3,2 t	5,9 t – 868 mm (d) 4,2 t – 1200 mm (d) 3,2 t – 1660 mm (d)
Verstellbereich d [mm]	550-1250	630-1230	868-1660
Breite a [mm]	680-1330	760-1360	990-1782
Höhe b [mm]	83 - 183	108-172	136
Aufnahmedurchmesser Zapfen c [mm]	35	35	55
Eigengewicht [kg]	30	40	80
Zubehör im Lieferumfang	2 Tragteller mit Gummieinlage 2 Distanzstücke DS100	2 Tragteller mit Gewindespindel 1 Tragteller R steckbar Ø 55 mm	1 Tragteller R
Zubehör nicht im Lieferumfang	Zwischenstück ZS 50 (33789152) ZS 100 (33789151)	Verbindungssatz  (114407)	VW Crafter Set 2 Gewindetrage- teller 2 Prisma- aufnahmen 2 Verlängerungen 80 mm 2 Verlängerungen 127 mm

14.6 Technische Daten ATK

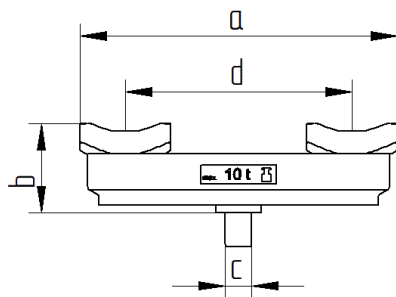


Abb. 32 – ATK 10

	ATK 10	ATK 15	ATK 20	ATK 30
Traglast [t]	10	15	20	30
Breite a [mm]	420	420	420	
Höhe b (über Kolbenstange) [mm]	120	110	115	
Mitte/Mitte Tragteller d [mm]	300	300	300	
Aufnahmedurchmesser Zapfen c [mm]	35/55	55	55/80	80
Eigengewicht [kg]	21	21	27	41
Zubehör im Lieferumfang	2 Tragteller X			

Erstinbetriebnahme

14.7 Technische Daten ATS

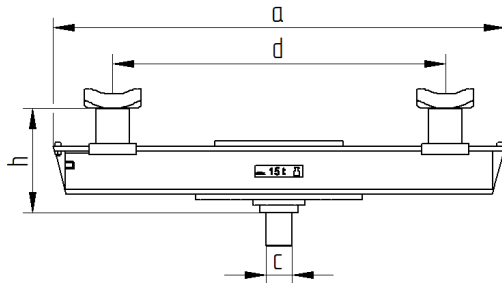


Abb. 33 – ATS 15

	ATS 10	ATS 15	ATS 20	ATS 30
Traglast [t]	10	15	20	30
Verstellbereich d [mm]	100-850	390-850	100-850	100-850
Breite a [mm]	950	950	950	950
Höhe b (über Kolbenstange, ohne Tragteller) [mm]	181	221	221	247
Max. Abstützhöhe in mm		500		
Aufnahmedurchmesser Zapfen c [mm]	35/55	35/55	55/80	80
Eigengewicht [kg]	45	57	66	86
Zubehör im Lieferumfang	2 Schiebestücke 2 Tragteller X 2 Distanzstücke DS 1			
Zubehör nicht im Lieferumfang	Schieber flache Ausführung (Artikel-Nr. 127284)			

14.8 Technische Daten ATB

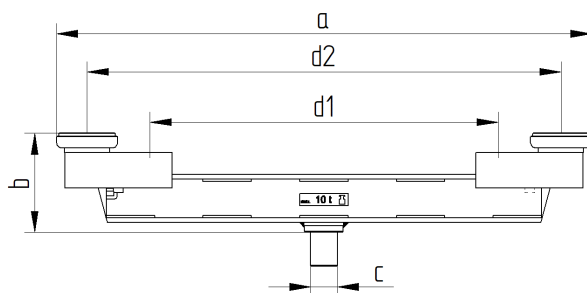
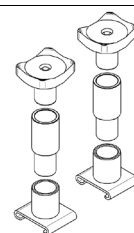
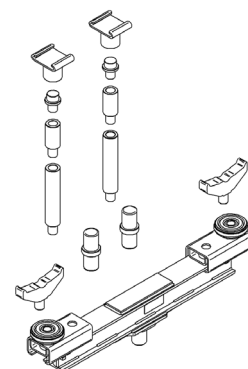


Abb. 34 – ATB 10

	ATB 10	ATB 15
Traglast [t]	10	15
Verstellbereich d1 [mm]	140-720	370-720
Verstellbereich d2 [mm]	400-980	630-980
Breite a [mm]	950	950
Höhe b (über Kolbenstange) [mm]	206	226
Aufnahmedurchmesser Zapfen c [mm]	35/55	33/55
Eigengewicht [kg]	57	60
Zubehör im Lieferumfang	2 Schiebestücke 2 Pilzkopfaufnahmen „P“ 2 Gummitragteller	
Zubehör nicht im Lieferumfang	ATB MANTGA-Set 15 t 1 Verbindungssatz VS 2 Pilzkopfaufnahmen P MAN 2 Distanzstücke DS 1 2 Distanzstücke DS 3 2 Tragteller U 175	
Zubehör nicht im Lieferumfang	ATB LKW-Set 10 / 15 t 2 Schiebestücke 2 Tragteller X 2 Distanzstücke DS 1	



Erstinbetriebnahme

14.9 Technische Daten ATB N / ATB NF

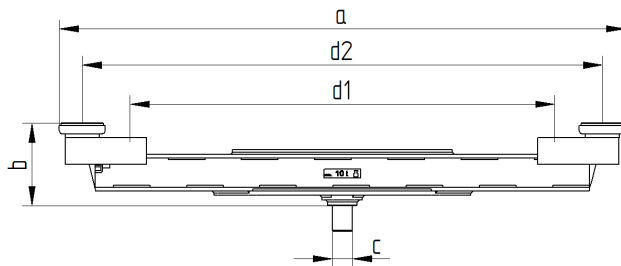


Abb. 35 – ATB N

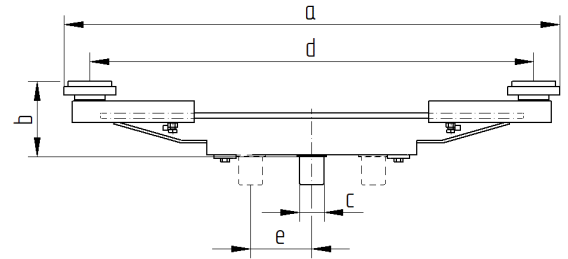


Abb. 36 – ATB NF

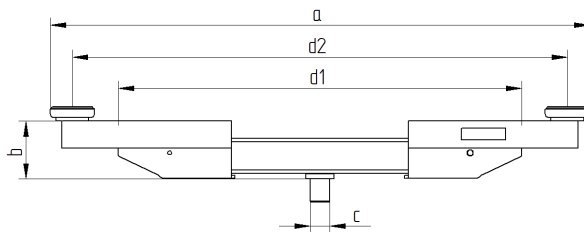


Abb. 37 - ATEB

	ATB N	ATB NF	ATEB
Traglast [t]	10	10	10
Verstellbereich d1 [mm]	690-1160	420-1020	650-900
Verstellbereich d2 [mm]	950-1420		900-1400
Breite a [mm]	1400	970	950
Höhe b (über Kolbenstange) [mm]	185	177	204
Aufnahmedurchmesser Zapfen c [mm]	55	55	55
Eigengewicht [kg]	85	60	110
Zubehör im Lieferumfang	2 Schiebestücke 2 Gummitragseller	2 Schiebestücke 2 verschiebbare Aufnahmezapfen	2 Schiebestücke 2 Gummitragseller 2 Distanzstücke DS 1 2 Pilzkopfaufnahmen „P“ 1 Mittelpunktaufnahme

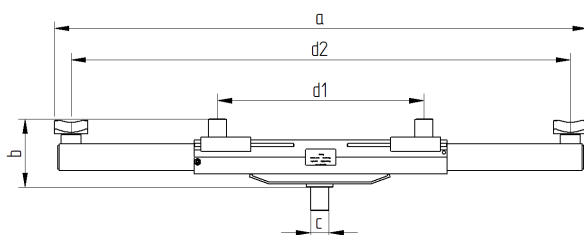
14.10 Technische Daten ATEB S2 / ATEB S2 TWIN

Abb. 38 – ATEB S2

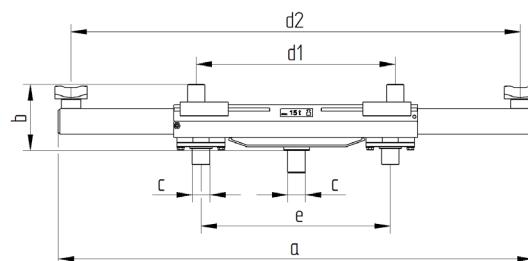


Abb. 39- ATEB S2 TWIN

	ATEB S2	ATEB S2 Twin
Traglast [t] eingezogen	15	15
Traglast [t] ausgezogen 1500 mm	7,5	7,5
Verstellbereich d1 [mm]	200-620	200-620
Verstellbereich d2 [mm]	830-1500	830-1500
Breite a [mm] eingezogen	940	940
Höhe b (über Kolbenstange) [mm]	205	205
Aufnahmedurchmesser Zapfen c [mm]	45/55	55
Eigengewicht [kg]	85	90
Zubehör im Lieferumfang	2 Schiebestücke 2 Tragteller X 2 Pilzkopfaufnahmen „P“	2 Schiebestücke 2 Tragteller X 2 Pilzkopfaufnahmen „P“

Erstinbetriebnahme

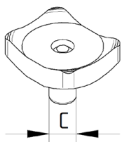
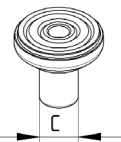
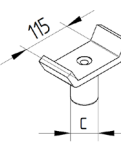
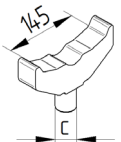
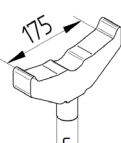
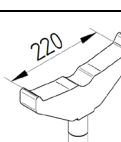
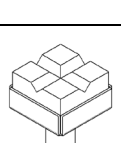
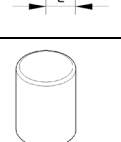
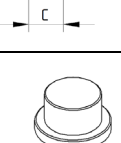
14.11 Technische Daten Zubehör

Distanzrohre	Distanzrohr	Traglast [t]	Maß h [mm]	Ø Rohr b / Ø Bohrung a [mm]	Artikel-Nr.
	DR4	10	400	54/35	3381901
		15-20		70/55	3387901
		30		70/55	103907
	DR5	10	500	54/35	3381914
		30		70/55	3387916
	DR6	10	600	54/35	3381915
		30		70/55	3387915

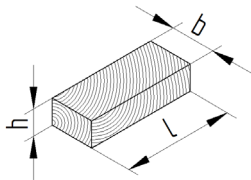
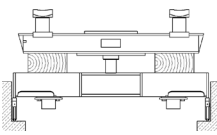
Verbindungssatz ATT 3,2		Traglast [t]	Zapfen Ø [mm]	Artikel-Nr.
		10	35	114407

Verbindungssatz ATS		Traglast [t]	Ø Zapfen c [mm]	Artikel-Nr.
		10	35	33679060
		30	55	33679050

Technische Daten

Tragteller	Typ	Traglast [t]	Ø Zapfen c [mm]	Artikel-Nr.
	„X“ Standardtragteller	15	35	3245910
		20	55	3325910
		33	80	3326910
	„R“ Tragteller mit Gummiaufnahme	15	35	3364000
		15	55	3364001
	„U“ Tragteller mit Aufnahmepratzen	15	35	33819060
		15	55	33879060
	„U 145“	15	35	3381908
	„U 175“	15	35	3381909
	„U 220“	15	35	3381910
	„H“ Tragteller mit Holzaufnahme	15	35	3384009
		20	55	3384019
		20	80	3384029
	„P“ Sonderaufnahme (Pilzkopfaufnahme)	15	35	3330915
	„P MAN“ Sonderaufnahme LKW-Hinterachse (Pilzkopfaufnahme)	15	35	3330914

Erstinbetriebnahme

Holzklötz		Traglast [t]	Maße	
		15	100 x 200 x 360	3495920
		15	120 x 200 x 500	3391104

Technische Daten

Erstinbetriebnahme

Erste Sicherheitsprüfung vor Inbetriebnahme

**Ausgefülltes Formular bitte im
Prüfbuch (Anhang)
aufbewahren!**

Nur durch Sachkundigen:

Typenbezeichnung

**Führen Sie folgende Prüfschritte aus.
Zutreffendes ankreuzen.**

Seriennummer:

Schrittweise Sicherheitsprüfung	in Ordnung	Mangel	Fehlt	Nach- prüfen	Bemerkung
Typenschild	☐	☐	☐	☐	
Warnkennzeichen	☐	☐	☐	☐	
Zustand Lastaufnahmen	☐	☐	☐	☐	
Zustand Schweißnähte	☐	☐	☐	☐	
Allgemeiner Zustand der Abstützbrücke / Traverse / Plattform	☐	☐	☐	☐	
Tragende Teile der Abstützbrücke / Traverse / Plattform prüfen (Verformung, Risse)	☐	☐	☐	☐	
Zustand Distanzrohr, Steckbolzen	☐	☐	☐	☐	
Prüfung der Schrauben-Drehmomente	☐	☐	☐	☐	
Funktionstest Rollen	☐	☐	☐	☐	

Sicherheitsüberprüfung durchgeführt

Ergebnis

Datum:

Weiterer Betrieb bedenklich, Nachprüfung erforderlich ☐

Firma:

Weiterer Betrieb möglich, Mängel beseitigen ☐

Sachkundiger (Name, Anschrift)

Weiterer Betrieb bedenkenlos, Hebeanlage ohne Mängel ☐

.....

Unterschrift Betreiber

Unterschrift Sachkundiger

Mängel beseitigt am

Bei einer Nachprüfung separates Formular verwenden!

.....

Unterschrift Betreiber

.....

Unterschrift Sachkundiger

Erstinbetriebnahme

15 Jährliche Sicherheitsprüfung

**Ausgefülltes Formular
bitte im Prüfbuch
(Anhang) aufbewahren!**

Nur durch Sachkundigen:

Typenbezeichnung

**Führen Sie folgende Prüfschritte aus.
Zutreffendes ankreuzen.**

Seriennummer:

Schrittweise Sicherheitsprüfung	in Ordnung	Mangel	Fehlt	Nach- prüfen	Bemerkung
Typenschild	☐	☐	☐	☐	
Warnkennzeichen	☐	☐	☐	☐	
Zustand Lastaufnahmen	☐	☐	☐	☐	
Zustand Schweißnähte	☐	☐	☐	☐	
Allgemeiner Zustand der Abstützbrücke / Traverse / Plattform	☐	☐	☐	☐	
Tragende Teile der Abstützbrücke / Traverse / Plattform prüfen (Verformung, Risse)	☐	☐	☐	☐	
Zustand Distanzrohr, Steckbolzen	☐	☐	☐	☐	
Prüfung der Schrauben-Drehmomente	☐	☐	☐	☐	
Funktionstest Rollen	☐	☐	☐	☐	

Sicherheitsüberprüfung durchgeführt

Datum:

Firma:

Sachkundiger (Name, Anschrift)
.....

Unterschrift Betreiber

Ergebnis

Weiterer Betrieb bedenklich, Nachprüfung erforderlich ☐

Weiterer Betrieb möglich, Mängel beseitigen ☐

Weiterer Betrieb bedenkenlos, Hebeanlage ohne Mängel ☐

Unterschrift Sachkundiger

Mängel beseitigt am

Bei einer Nachprüfung separates Formular verwenden!

Unterschrift Betreiber

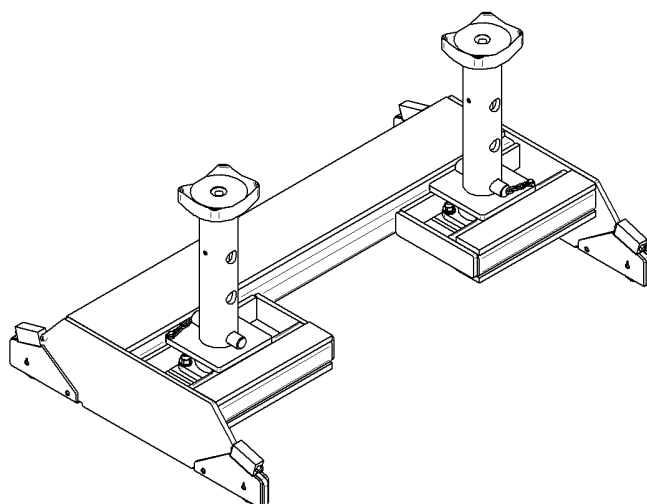
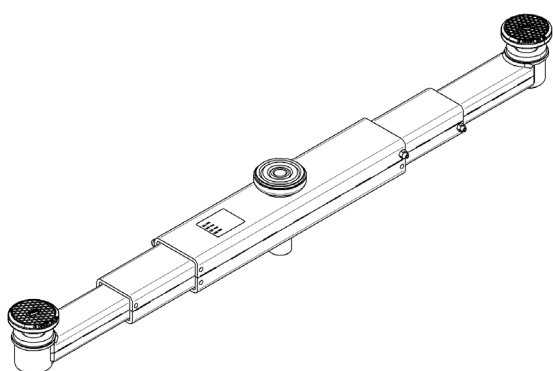
Unterschrift Sachkundiger



ROTARY SOLUTIONS

Operating Instructions

Load handling attachment / support component for Pit Lift



GS

GSB / GSB Vario

GSV

SPZ

Support platform

ATH

ATT

ATK

ATS

ATB

ATEB

Read the operating instructions before commencing any work!
Original instructions in German

Table of Contents

Table of Contents

1	Information regarding this manual	40
2	Important and essential information	41
2.1	Obligation of the Operator	41
2.2	Hazards associated with the handling of load handling attachments / support components	41
3	Organizational measures.....	41
3.1	General	41
3.2	Maintenance activity and troubleshooting	42
4	Proper Use	42
4.1	Improper Use	42
4.2	Combination with accessories	43
5	Description	43
5.1	Support bridges	43
5.2	Support platforms.....	44
5.3	Traverses	44
6	Safety equipment	44
6.1	Safety features Support bridges / Support platforms	45
6.2	Safety features traverses	46
6.3	Installation conditions.....	46
6.4	Procedure in the event of breakdown	47
7	Delivery, in-house transport, unpacking.....	48
7.1	On-site transport	48
7.2	Unpacking	48
7.3	Storage.....	48
8	Assembly and Initial Operation.....	48
8.1	Assembly GS / GSB.....	49
8.2	Assembly GSB Vario	49
8.3	Assembly GSV	50
8.4	Supporting platform assembly / adjustment options	50
8.5	Assembly SPZ - 15 - extension as pit crossing	51
8.6	Initial Operation	51
8.7	Operation	52

Table of Contents

9	Maintenance	53
9.1	Maintenance schedule	54
9.2	Cleaning	54
9.3	Torque chart for screws	55
10	Decommissioning and disposal	55
11	Technical information.....	56
11.1	Technical information GS / GSB / GSB Vario.....	56
11.2	Technical information GSV	57
11.3	Technical information SPZ - 15 / SPZ Uni	58
11.4	Technical information support platform.....	59
11.5	Technical information ATH / ATT 3,2 / ATT 3,2 C	60
11.6	Technical information ATK.....	61
11.7	Technical information ATS.....	62
11.8	Technical information ATB.....	63
11.9	Technical information ATB N / ATB NF	64
11.10	Technical information ATEB S2 / ATEB S2 TWIN.....	65
11.11	Technical information accessories.....	66
	Initial Operation	69
12	Annual Safety Test.....	70

Information regarding this manual

1 Information regarding this manual

This manual applies to load handling attachments/support components for pit lifts

- Position numbers [1] in the operating instructions always refer to the pictures shown here and the component overview.
- Cross references (→) must be taken into account.
- The illustrations may differ from the model delivered. However, the function or steps to be performed remain the same.
- Traverses are treated as load handling attachments in accordance with EC Machinery Directive (2006/42/EC) and receive an EC declaration of conformity. Conversely, supporting bridges, platforms and crossing are not. These are used to provide secure support for a raised vehicle and fulfill the requirements of the Product Safety Act in accordance with §3 (2) thereof.

Warning and notice symbols used

DANGER indicates an immediate threat or danger. Failure to avoid it will result in death or severe injuries.



DANGER
Risk of death or injury

- ***Avoidance measures***
-

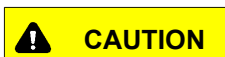
WARNING! indicates a potential imminent danger. Failure to avoid it may result in death or severe injuries.



WARNING
Risk of injury and damage to property

- ***Avoidance measures***
-

CAUTION indicates a potential imminent danger. Failure to avoid it may result in damage to the installation or equipment in the immediate vicinity.



CAUTION
Risk of damage to property

- ***Avoidance measures***
-

The signal word NOTE indicates application tips and useful information.

Note**Note**

2 Important and essential information

To avoid damage and risk, please read these operating instructions carefully before initial operation of this product and follow the instruction contained therein.

BlitzRotary GmbH is not liable for personal injuries or property damage resulting from the failure to observe the operating instructions contained in this manual.

2.1 Obligation of the Operator

The operator is obliged to only permit persons to operate pit lifts, load handling attachments and support components who

- are familiar with and have received training regarding the basic regulations regarding occupational safety and accident prevention.
- have confirmed with their signature that they have read and understood the safety regulations contained in this manual.

2.2 Hazards associated with the handling of load handling attachments / support components

The load handling attachments and support components correspond to current, state-of-the-art technology as well as recognized and approved safety rules. Nevertheless, improper use can result in property damage as well as risk of personal injury and even death to the operator.

The load handling attachments must only be operated:

- for the intended purpose.
- in an operationally perfect condition.
- in combination with suitable lifting equipment which fulfills the requirements:
 - Inner diameter of stamp 35 mm, 55 mm or 80 mm (in accordance with the design of the load handling attachment).
 - The harmonized standard EN1494 corresponds and conforms to EC Guideline 2006/42/EC.
- In working pits which fulfill the requirements regarding foundation strength.

3 Organizational measures

3.1 General

- These operation instructions form a supplementary component of the product and must accompany this product for the duration of its entire service life.

Proper Use

- In addition to the operating instructions, generally applicable, legal and other binding regulations for accident prevention and environmental protection must be observed and applied.
- The safety-conscious and hazard-conscious work engaged in by personnel must be monitored in consideration of the operating instructions.
- Personal protective equipment must be used where necessary or required by regulations.
- Keep all safety notes and hazard information in legible condition!
- Spare parts must correspond to the technical requirements specified by the manufacturer. This is only guaranteed for original spare parts.

3.2 Maintenance activity and troubleshooting

Adjustment, maintenance and inspection tasks described in the operating instructions must be carried out in timely fashion and using original spare parts.

These activities may only be performed by skilled and experienced personnel.

Safety-related tasks and safety inspections may only be performed by personnel trained for this purpose.

Experts are persons who, on account of their training and experience, are permitted to examine and provide expert assessment regarding lifting devices. They are familiar with the applicable occupational health and accident prevention regulations. (self-employed specialist engineers, TÜV experts).

Skilled and experienced personnel are operators who, on account of their training, possess special knowledge regarding the handling of this product and have participated in in-house training provided by the manufacturer. (Service technicians of the manufacturer and of the authorized dealers are skilled and experienced personnel).

4 Proper Use

The axle traverses are used to pick up, lift, lower and put down vehicles. The support bridges and platforms provide secure support for a raised vehicle. The vehicle manufacturer's specifications must be observed. The maximum permissible load capacity must not be exceeded. Only lifting devices which comply with DIN EN 1494 may be employed.

Operation is exclusively reserved to trained personnel who have received a written mandate from the manufacturer for this purpose.

The products described have been designed and constructed for interior operation under dry conditions and at temperatures ranging from +5 °C to +40 °C.

4.1 Improper Use

Any and all use of this product which exceeds or goes beyond the conventional and proper use thereof constitutes improper use, e.g.

- Entering/accessing/climbing upon and riding along on load, load handling attachment/support components

- Standing and working under the load during lifting or lowering.
- Providing support for vehicles using dangerous goods.
- Providing support for vehicles which exceed the permissible maximum load capacity.

4.2 Combination with accessories

The load handling attachment and support components may only be operated only together with the accessories supplied by the manufacturer.

5 Description

The load capacity is indicated in the type plate/identification label. For load capacity, stabilization widths and other dimensions please see chapter →11

5.1 Support bridges

Support bridges prevent vehicle from tipping so that work can be performed on them. Once the vehicle has been securely braced, the pit lift can be used to perform other tasks.

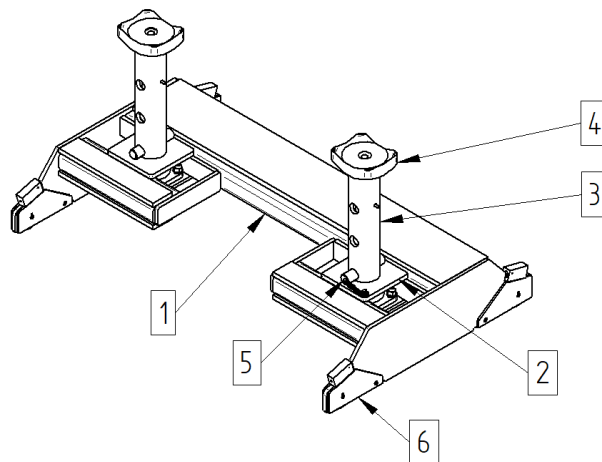


Fig. 1

Item	Designation
1	Base support
2	Slide valve
3	Spacer tube
4	Carrying plate
5	Locking pins
6	Roller shutter

Safety equipment

5.2 Support platforms

Adjustable platforms lower under load and (in conjunction with support frames) prevent the vehicle from tipping or tilting, so that work can be performed upon it. Once the vehicle has been securely braced, the pit lift can be used to perform other tasks.

5.3 Traverses

Using the axle traverse, the vehicle's load take-up points can be reached in accordance with the manufacturer's specifications.

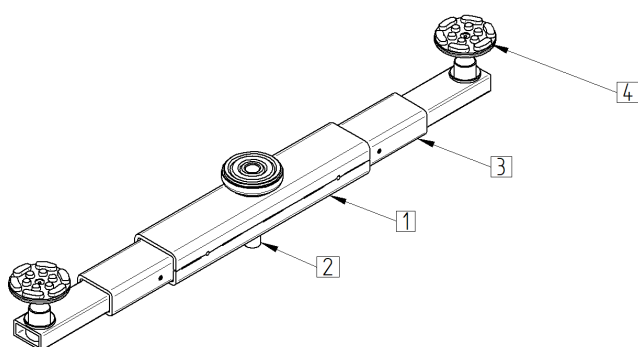


Fig. 2

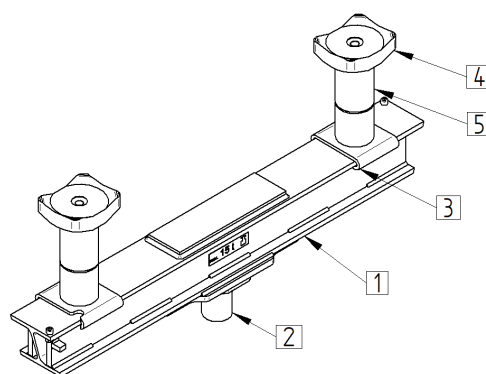


Fig. 3

Item	Designation
1	Base support
2	Pin
3	Slide valve / arm
4	Carrying plate
5	Separator

6 Safety equipment


WARNING
WARNING
Risk of injury and damage to property

■ *Safety equipment must not be removed or disabled*

6.1 Safety features Support bridges / Support platforms

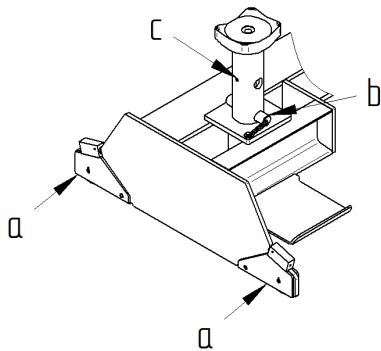


Fig. 4

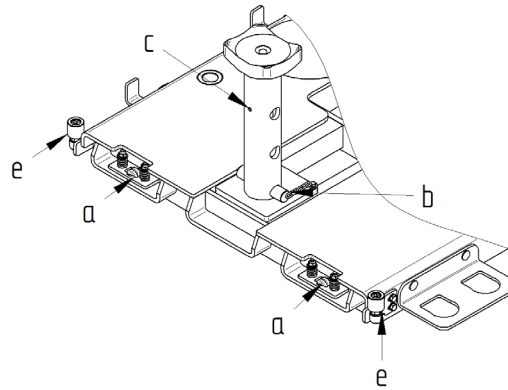


Fig. 5

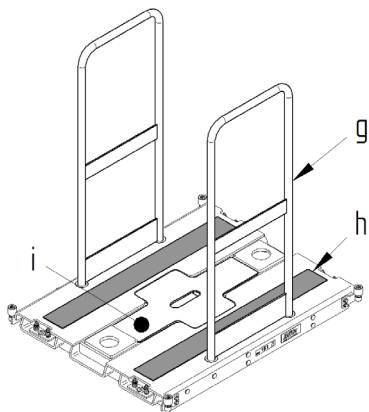


Fig. 6

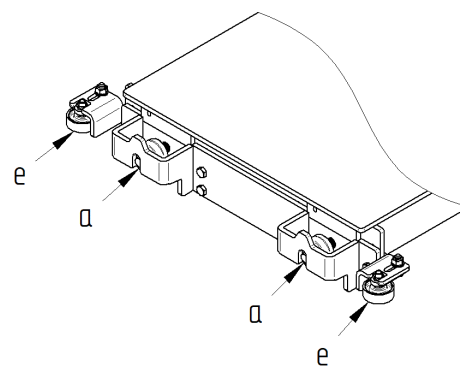


Fig. 7

Roller shutter (lowers under load) (a)	Railings (g)
Locking pins (b)	Anti-slip covering (h)
Retaining spring (c)	Transition sheet (i)
Guide roller (e)	

Safety equipment

6.2 Safety features traverses

Mechanical stop at maximum extension.

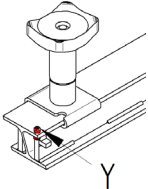
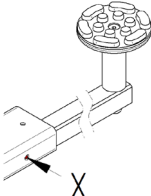
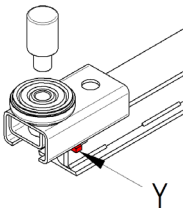
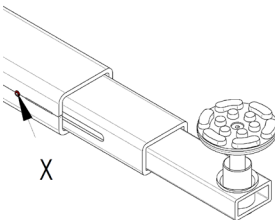
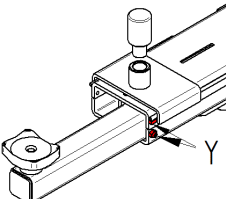
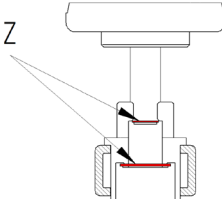
Limit stop (Y)	Locking bolt (X) / locking ring (Z)
 ATS	 ATH
 ATB	 ATT 3,2 ATT 3,2 C
 ATEB	 Z

Fig. 8

6.3 Installation conditions



DANGER

DANGER

Incorrect installation can result in personal injury or death

- **Do not use load handling attachment/support components outdoors.**
- **Only use support bridges on even, statically tested workshop pits.**
- **Only use traverses with an appropriate lifting device.**
- **Do not use load handling attachments/support components in areas where there is a risk of explosion.**
- **Do not use load handling attachments/support components in wet rooms or humidors.**

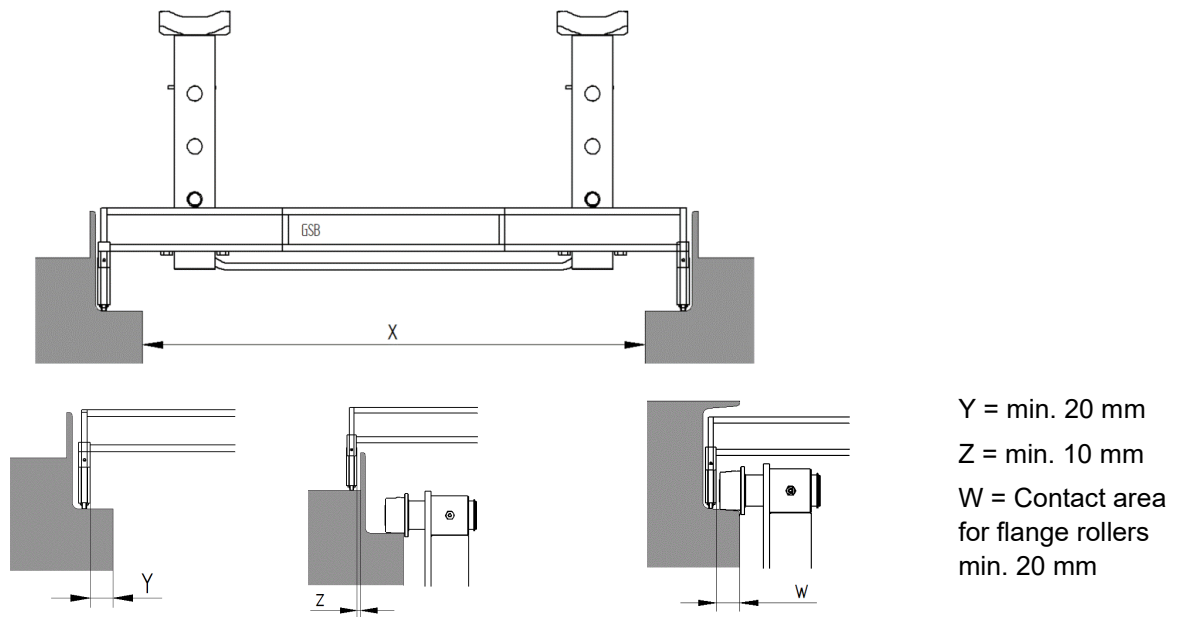
Working pit requirements:

Fig. 9

- The support bridges must only be used in working pits with suitable foundations. The maximum strain occurring on the edges of the pit → Table 1.
- The maximum parallelism deviation in the rim of the pit (X) must be no more than 20 mm along its entire length.
- The contact area for flange rollers (pit lift / GSB Vario) cannot be less than 20 mm

Type	max. load capacity [t]	max. load capacity per pit rim [t]
GS / GSB / GSV	10 15	6.5 9.5
	20 30	13 18
GSB Vario / SPZ	15	9

Table 1

6.4 Procedure in the event of breakdown

If a fault occurs:

- Discontinue all load movements immediately.
- Leave danger zone.
- Ensure that the device cannot be operated further.
- Inform supervisor.

Delivery, in-house transport, unpacking

7 Delivery, in-house transport, unpacking



DANGER

DANGER

Risk of personal injury or death if transported incorrectly

- ***No standing be neath a suspended load.***
 - ***Always transport load handling attachments/supporting components using suitable lifting and transportation equipment (e.g. forklift or crane).***
 - ***Only use belts, chains, etc. which have been approved and tested in consideration of the total weight.***
-

7.1 On-site transport

Transport must only be undertaken by trained personnel and using suitable equipment.

7.2 Unpacking

Remove the protective packaging and dispose of same in workmanlike manner in accordance with any applicable regulations.

7.3 Storage

Store the load handling attachment/support components in a clean, dry place protected from direct sunlight and low air humidity at temperatures between +5 °C - +40 °C.

8 Assembly and Initial Operation



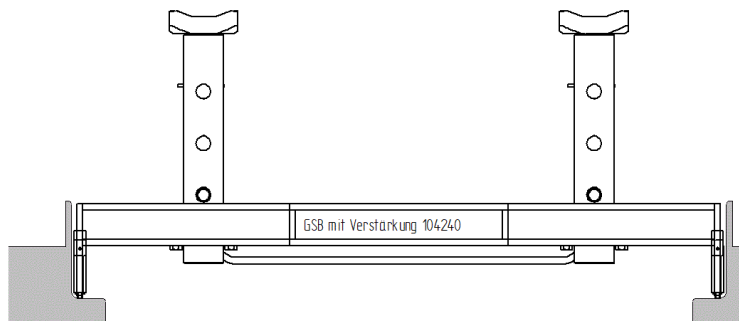
DANGER

DANGER

Risk of personal injury or death if assembled incorrectly

- ***Assembly and initial operation may only be undertaken by trained and authorized technicians.***
-

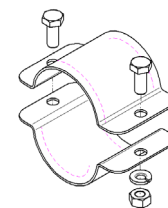
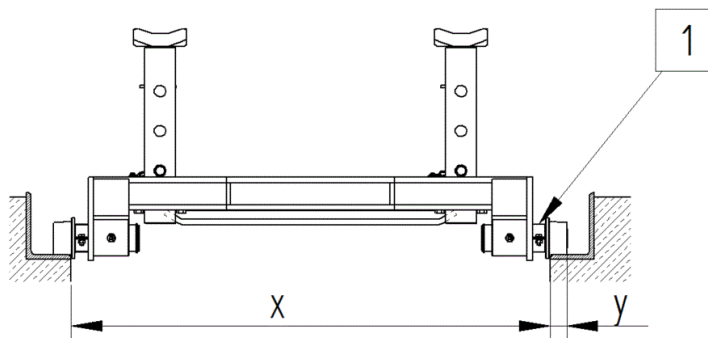
8.1 Assembly GS / GSB



- Align the supporting bridge centrally

Fig. 10

8.2 Assembly GSB Vario

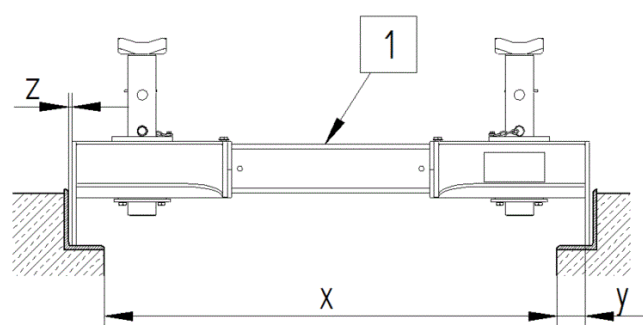


- Y = min. 20 mm requirement
- Adjust pos. 1 (anti-shift) in accordance with required measurement.
- Fasten using a screw

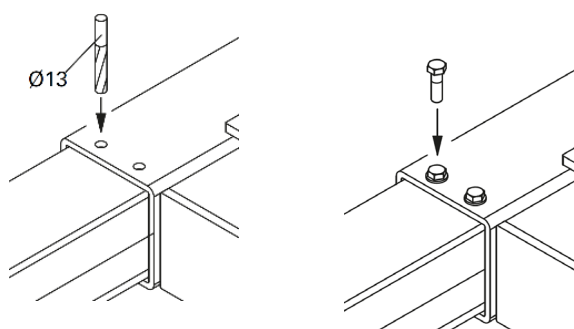
Fig. 11

Assembly and Initial Operation

8.3 Assembly GSV



- Y = min. 20 mm
- Z = 10 mm
- Align Pos. 1 (center beam) centrally



- Fasten by drilling
- Fasten using a screw

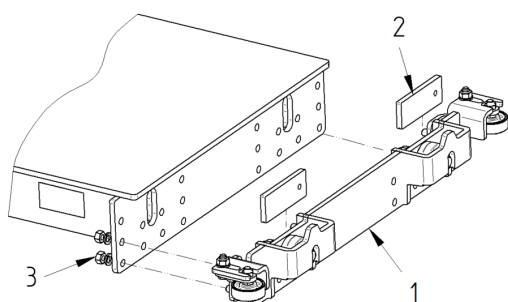
Fig. 12

8.4 Supporting platform assembly / adjustment options

Floor level (factory default)	lowered 40 mm

Fig. 13

Changing the setting



- Disassemble side parts [1].
- Remove spacer [2]
- Screw inside parts [3] one lever higher

Important: all 12 screws with torque→9.3

Fig. 14

8.5 Assembly SPZ - 15 - extension as pit crossing

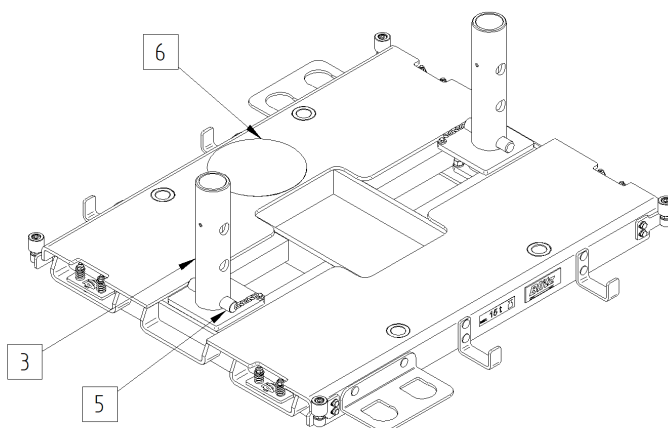


Fig. 15

- Remove spacer tube [3] and locking pins [5].
- Remove “Keep off” sticker [6].
- Ensure the surfaces are clean and free of dirt, oil and grease residues

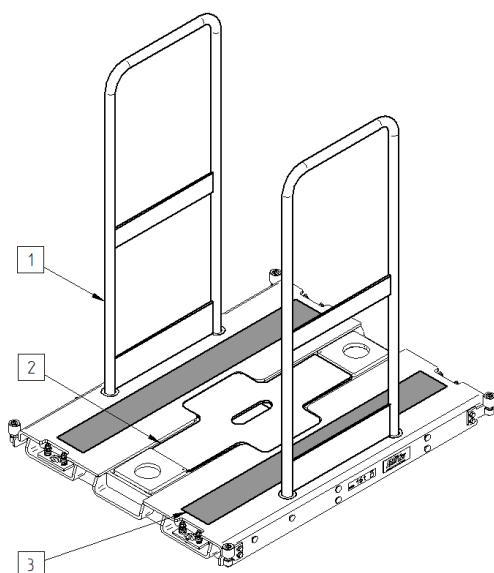


Fig. 16

- Affix anti-slip covering [3] and press on using roller
- Install railings [1] and transition sheet [2]

8.6 Initial Operation

Prior to initial operation, a “safety test” must be performed by trained and experienced personnel. This person must confirm proper installation and the flawless functioning of the support bridges. The result of the test is to be documented in the initial commissioning form contained in

the appendix. →Appendix inspection book

Assembly and Initial Operation

8.7 Operation



DANGER

DANGER

Risk of injury or death

- *Only use load handling attachments/support components that are in flawless condition.*
 - *Permissible load capacity must not be exceeded.*
 - *Always keep the movement range of the load and of the load handling attachment/supporting components unobstructed.*
 - *Brace pipes and spacers must not be stacked. Tipping hazard! → Fig. 20;*
 - *The load center must always be positioned centrically above the lifting device. → Fig. 19; Fig. 21; Fig. 22*
 - *Raise the load slowly and smoothly, without jerking.*
 - *Make sure no limbs are present in the danger zone during positioning of the load handling attachment/support components. Crushing hazard!*
 - *Persons may only move about underneath a load after verifying that there is proper support. No persons should be present in the danger zone when the load is unsecured.*
 - *Make sure the safety equipment is properly fitted. → Fig. 4 -Fig. 9*
 - *Operation is not permitted until missing or defective safety elements have been replaced in accordance with the spare parts list.*
-



CAUTION

CAUTION

Risk of damage to property

- *Pins and intakes must match. Too much slack can jeopardize workplace safety.*
 - *Keep pin and holding fixture protected against dirt.*
 - *Always insert the pin fully into the intake.*
-

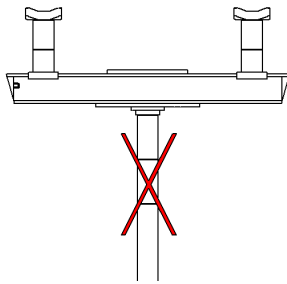


Fig. 177

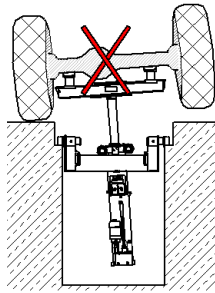


Fig. 18

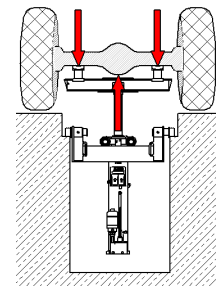


Fig. 19

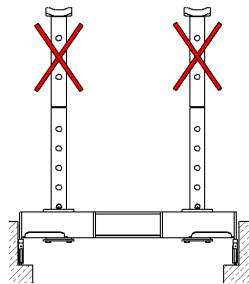


Fig. 20

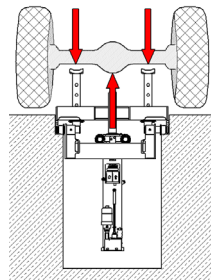


Fig. 21

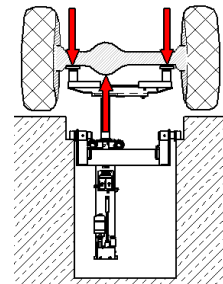


Fig. 22

9 Maintenance



DANGER
Risk of injury or death

- **Maintenance and repair work on load handling attachments/support components may only be performed by qualified personnel.**
- **Always perform maintenance and repairs on load handling attachments/support components when they are not bearing a load.**
- **Use only original spare parts provided by the manufacturer.**
- **Re-tighten screw connections that have come loose during maintenance and repair work.**
- **When handling oils, greases and chemical substances, adhere to the safety instructions for the product.**

Maintenance

9.1 Maintenance schedule

Load handling attachments and support components in continuous operation or in especially soiled environments must be correspondingly maintained more frequently.

After replacing safety-relevant parts, perform additional checks during maintenance work and document them in the supplied test log.

Daily:

- Unit in clean condition
- Labels present and legible
- Welded construction without damage
- All screws tightened

Yearly:

- Conduct safety test.

9.2 Cleaning

Commercially available, gentle cleaning agents, such as detergent and warm water, are to be used to clean the load handling attachments/support components.

- Do not use any high-pressure cleaners.
- Remove staining and contaminants with care.
- Make sure no residue from the cleaning agent remain on the load handling attachments/support components.
- Damage to the paintwork must be immediately repaired to avoid corrosion.

9.3 Torque chart for screws

Tightening torque (Nm) for screws

Strength category 8.8			
	0.10*	0.15**	0.20***
M8	20	25	30
M10	40	50	60
M12	69	87	105

Table 2

* Sliding friction coefficient 0.10 for very good surface, lubricated.

** Sliding friction coefficient 0.15 for good surface, lubricated or dry.

*** Sliding friction coefficient 0.20 for surface black or phosphated, dry.

10 Decommissioning and disposal

All parts must be disposed of in a workmanlike, environmentally compatible manner.

Initial Operation

11 Technical information

11.1 Technical information GS / GSB / GSB Vario

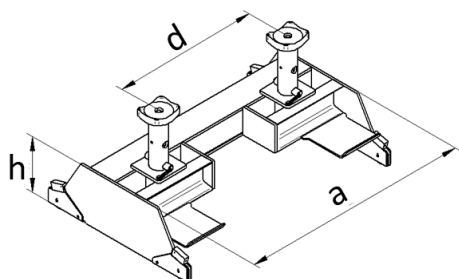


Fig. 23- GS 15

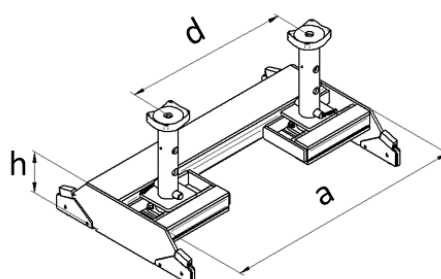


Fig. 24 - GSB 15

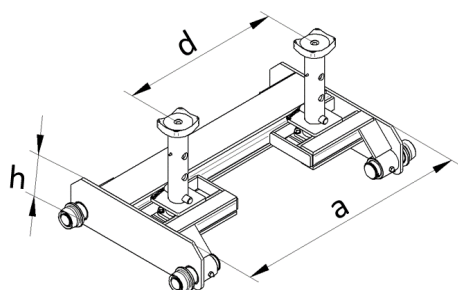


Fig. 25- GSB Vario 15

TYPE	GS 10	GS 15	GS 20	GS 30	GSB 10	GSB 15	GSB Vario 15
Load capacity [t]	10	15	20	30	10	15	15
Adjustment range d [mm] max. (X) depending on pit profile	460 - X	460 - X	460 - X	460 - X	520 - X	520 - X	520 - X
Width a [mm] depending on pit profile							
Height h [mm]	Min. 130	Min. 130	Min. 150	Min. 150	Min. 110	Min. 110	Min. 102
Tare weight [kg]	Depending on adjustment range d						
Accessories included in delivery	2 slide valves 2 carrying plates 2 spacer tubes DR 4						
Extension	Assorted spacer tubes /carrying plates → Technical information accessories						

11.2 Technical information GSV

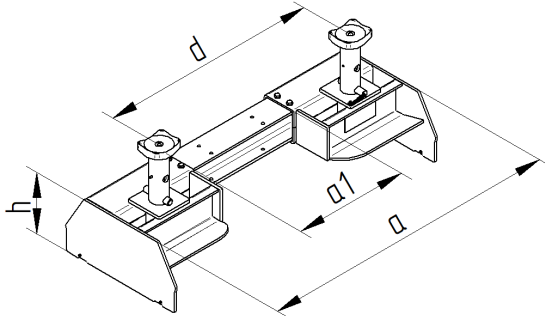


Fig. 26 - GSV 15

TYPE	GSV 15
Load capacity [t]	15
Adjustment range d [mm] (beam length 880 mm)	900-1180
Adjustment range d [mm] (beam length 1160 mm)	1180-1460
Width a [mm] depending on adjustment range	
Height h [mm]	155 / 260
Mounting diameter carrying plate pin c [mm]	55
Tare weight [kg]	Depending on adjustment range d
Accessories included in delivery	2 slide valves 2 carrying plates 2 spacer tubes DR 4
Extension	Assorted spacer tubes →11.11 Assorted carrying plates →11.11

Initial Operation

11.3 Technical information SPZ - 15 / SPZ Uni

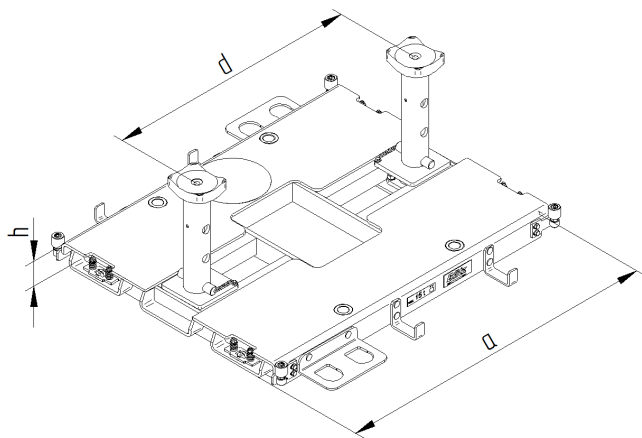
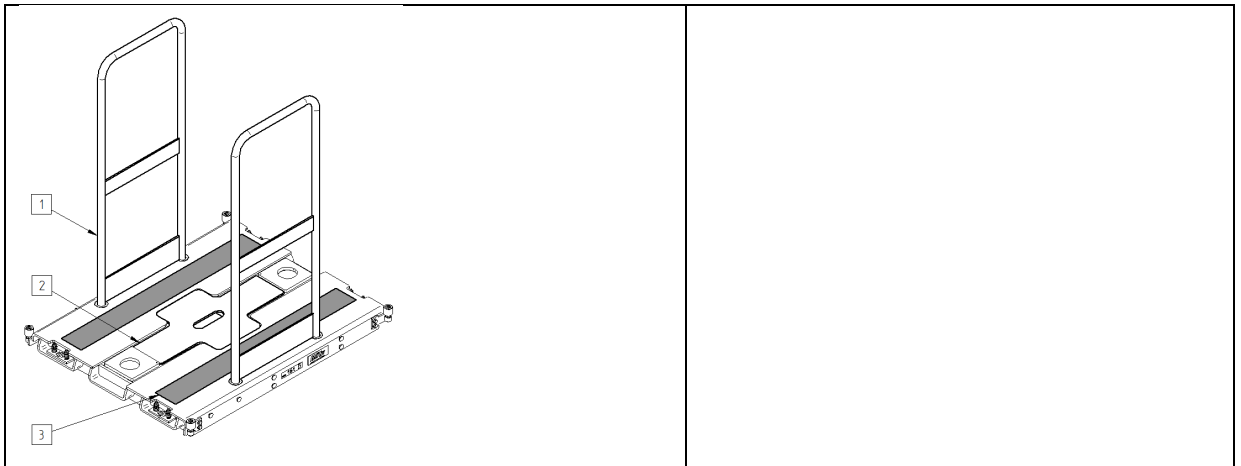


Fig. 27 – SPZ-15

	SPZ-15	SPZ Uni
Load capacity [t]	15	15
Adjustment range d [mm] (X = depending on pit profile)	370-785	370-X
Width a [mm]	1015	X
Height h [mm]	80	80
Mounting diameter carrying plate pin c [mm]	55	55
Tare weight [kg]	145	Depending on adjustment range d
Accessories included in delivery	2 spacer tubes DR 4 2 locking pins 2 carrying plates X	
Extension	Railings [1] Transition sheet [2] Antislip covering [3]	



11.4 Technical information support platform

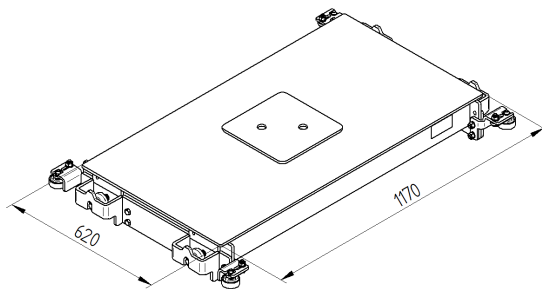


Fig. 28 -support platform

	Support platform - 15
Load capacity [t]	15
Width a [mm]	1170
Tare weight [kg]	145

Initial Operation

11.5 Technical information ATH / ATT 3,2 / ATT 3,2 C

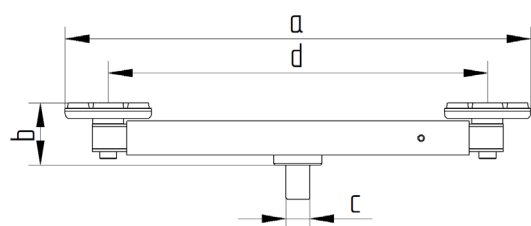


Fig. 29- ATH

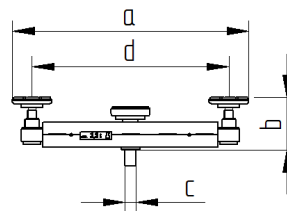


Fig. 30 - ATT 3.2

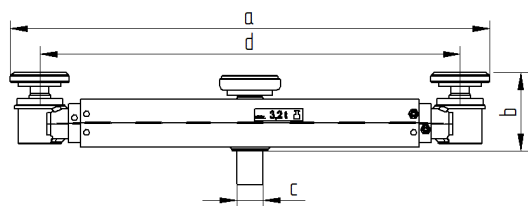
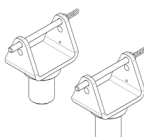


Fig. 31 – ATT 3.2 C

	ATH	ATT 3.2	ATT 3.2 C
Load capacity [t] depending on d	2 t - 800 mm (d) 1.5 t - 1000 mm (d) 1 t - 1250 mm (d)	3.2 t	5.9 t - 868 mm (d) 4.2 t - 1200 mm (d) 3.2 t - 1660 mm (d)
Adjustment range d [mm]	550-1250	630-1230	868-1660
Width a [mm]	680-1330	760-1360	990-1782
Height b [mm]	83 - 183	108-172	136
Mounting diameter pin c [mm]	35	35	55
Tare weight [kg]	30	40	80
Accessories included in delivery	2 carrying plates with rubber insert 2 spacers DS100	2 carrying plates with threaded spindle 1 carrying plate R pluggable Ø 55 mm	1 carrying plate R
Accessories not included in delivery	Connecting piece ZS 50 (33789152) ZS 100 (33789151)	Fastening set  (114407)	VW crafter set 2 thread carrying plates 2 prisma adapters 2 extensions 80 mm 2 extensions 127 mm

11.6 Technical information ATK

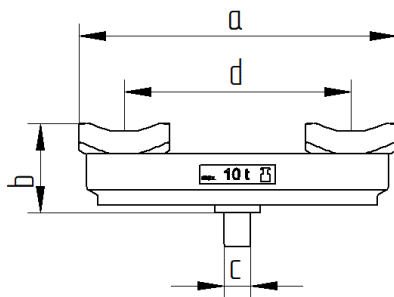


Fig. 32 - ATK 10

	ATK 10	ATK 15	ATK 20	ATK 30
Load capacity [t]	10	15	20	30
Width a [mm]	420	420	420	
Height b (via piston rod) [mm]	120	110	115	
Center/Center carrying plate d [mm]	300	300	300	
Mounting diameter pin c [mm]	35/55	55	55/80	80
Tare weight [kg]	21	21	27	41
Accessories included in delivery	2 carrying plates X			

Initial Operation

11.7 Technical information ATS

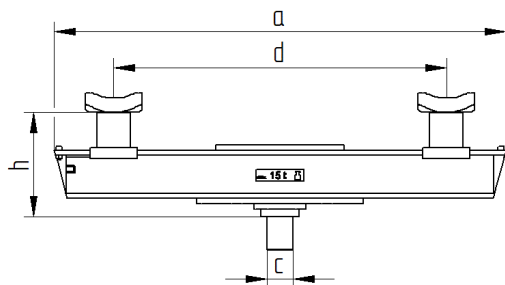


Fig. 33 - ATS 15

	ATS 10	ATS 15	ATS 20	ATS 30
Load capacity [t]	10	15	20	30
Adjustment range d [mm]	100-850	390-850	100-850	100-850
Width a [mm]	950	950	950	950
Height b (via the piston rod, without carrying plate) [mm]	181	221	221	247
Max. support height in mm		500		
Mounting diameter pin c [mm]	35/55	35/55	55/80	80
Tare weight [kg]	45	57	66	86
Accessories included in delivery	2 spline ends 2 carrying plates X 2 spacers DS 1			
Accessories not included in delivery	Slide valve flat design (Item No. 127284)			

11.8 Technical information ATB

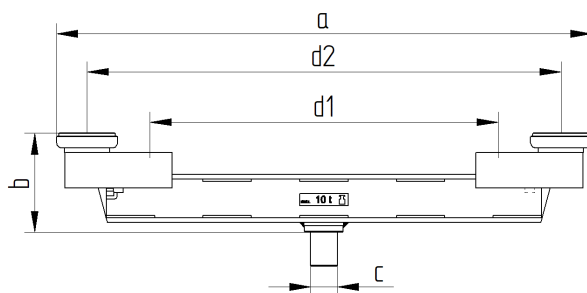
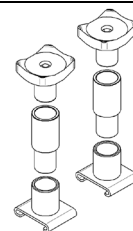
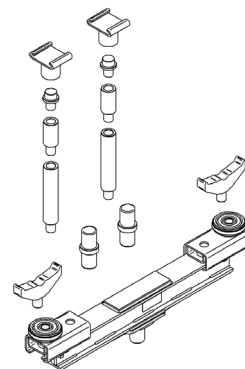


Fig. 34 - ATB 10

	ATB 10	ATB 15
Load capacity [t]	10	15
Adjustment range d1 [mm]	140-720	370-720
Adjustment range d2 [mm]	400-980	630-980
Width a [mm]	950	950
Height b (via piston rod) [mm]	206	226
Mounting diameter pin c [mm]	35/55	33/55
Tare weight [kg]	57	60
Accessories included in delivery	2 spline ends 2 mushroom-shaped supports "P" 2 rubber carrying plates	
Accessories not included in delivery	ATB MANTGA-Set 15 t 1 fastening set VS 2 mushroom-shaped supports P MAN 2 spacers DS 1 2 spacers DS 3 2 carrying plates U 175	
Accessories not included in delivery	ATB LKW-Set 10 / 15 t 2 spline ends 2 carrying plates X 2 spacers DS 1	



Initial Operation

11.9 Technical information ATB N / ATB NF

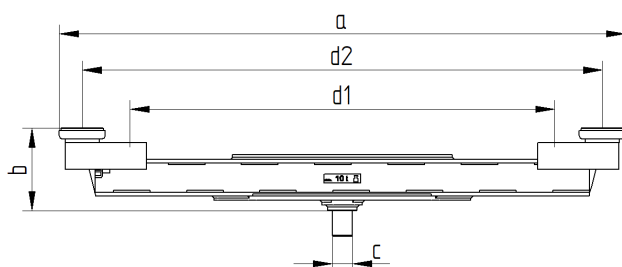


Fig. 35 – ATB N

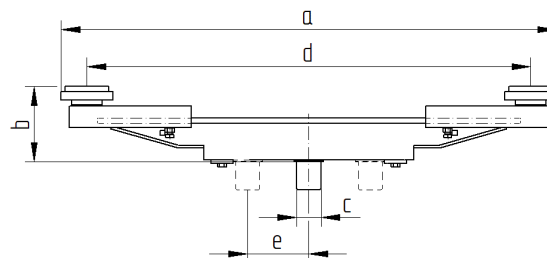


Fig. 36 – ATB NF

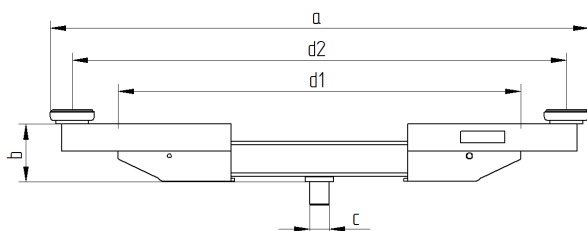


Fig. 37 - ATEB

	ATB N	ATB NF	ATEB
Load capacity [t]	10	10	10
Adjustment range d1 [mm]	690-1160	420-1020	650-900
Adjustment range d2 [mm]	950-1420		900-1400
Width a [mm]	1400	970	950
Height b (via the piston rod) [mm]	185	177	204
Mounting diameter pin c [mm]	55	55	55
Tare weight [kg]	85	60	110
Accessories included in delivery	2 spline ends 2 rubber carrying plates	2 spline ends 2 adjustable receptacle pins	2 spline ends 2 rubber carrying plates 2 spacers DS 1 2 mushroom-shaped supports "P" 1 center intake

11.10 Technical information ATEB S2 / ATEB S2 TWIN

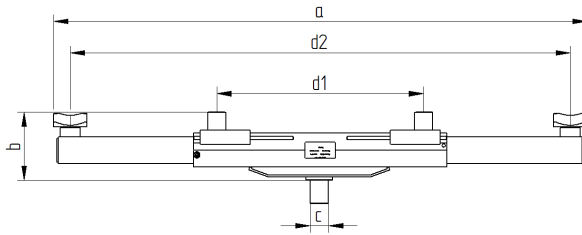


Fig. 38 – ATEB S2

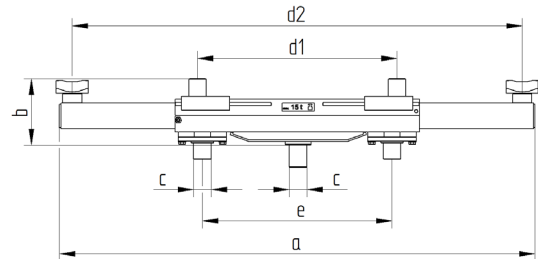
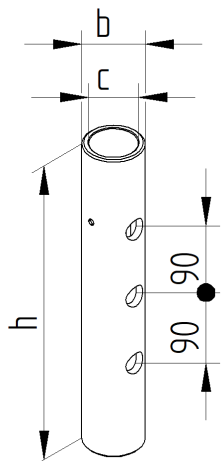


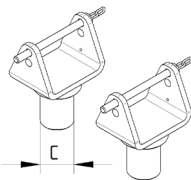
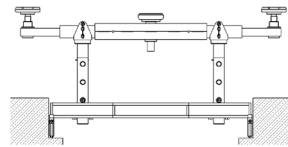
Fig. 39- ATEB S2 TWIN

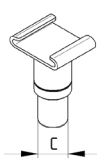
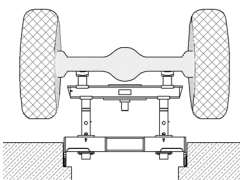
	ATEB S2	ATEB S2 Twin
Load capacity [t] retracted	15	15
Load capacity [t] extended 1500 mm	7.5	7.5
Adjustment range d1 [mm]	200-620	200-620
Adjustment range d2 [mm]	830-1500	830-1500
Width a [mm] retracted	940	940
Height b (via the piston rod) [mm]	205	205
Mounting diameter pin c [mm]	45/55	55
Tare weight [kg]	85	90
Accessories included in delivery	2 spline ends 2 carrying plates X 2 mushroom-shaped supports "P"	2 spline ends 2 carrying plates X 2 mushroom-shaped supports "P"

Initial Operation

11.11 Technical information accessories

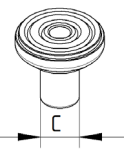
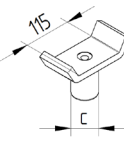
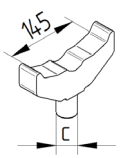
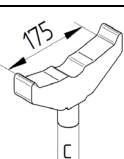
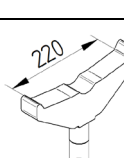
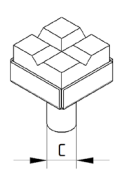
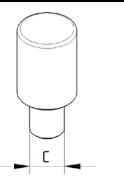
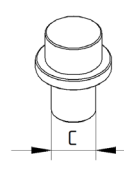
Spacer tubes	Spacer tube	Load capacity [t]	Dimension h [mm]	Ø pipe b / Ø bore a [mm]	Item no.
	DR4	10	400	54/35	3381901
		15-20		70/55	3387901
		30		70/55	103907
	DR5	10	500	54/35	3381914
		30		70/55	3387916
	DR6	10	600	54/35	3381915
		30		70/55	3387915

Fastening set ATT 3,2		Load capacity [t]	Pin Ø [mm]	Item no.
		10	35	114407

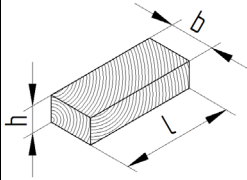
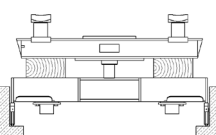
Fastening set ATS		Load capacity [t]	Ø pin c [mm]	Item no.
		10	35	33679060
		30	55	33679050

Carrying plate	Type	Load capacity [t]	Ø pin c [mm]	Item no.
	"X" standard carrying plate	15	35	3245910
		20	55	3325910

Technical information

Carrying plate	Type	Load capacity [t]	Ø pin c [mm]	Item no.
		33	80	3326910
	"R" carrying plate with rubber intake	15	35	3364000
		15	55	3364001
	"U" carrying plate with supporting prongs	15	35	33819060
		15	55	33879060
	"U 145"	15	35	3381908
	"U 175"	15	35	3381909
	"U 220"	15	35	3381910
	"H" carrying plate with timber intake	15	35	3384009
		20	55	3384019
		20	80	3384029
	"P" special intake (mushroom-shaped support)	15	35	3330915
	"P MAN" special intake HGV rear axle (mushroom-shaped support)	15	35	3330914

Initial Operation

Wooden block		Load capacity [t]	Dimensions	
		15	100 x 200 x 360	3495920
		15	120 x 200 x 500	3391104

Technical information

Initial Operation

First safety check before initial operation

Please keep the completed form in the inspection book (appendix)!

Only by skilled and experienced personnel:

Type designation

Perform the following test steps.

Serial number:

Tick the correct option.

Step-by-step safety assessment	OK	Defect	Missing	Verify	Comment
Type plate	☐	☐	☐	☐	
Warning label	☐	☐	☐	☐	
Condition of loading equipment	☐	☐	☐	☐	
Condition of welding seams	☐	☐	☐	☐	
General condition of the supporting bridges / traverses / platform	☐	☐	☐	☐	
Check load-bearing portions of the supporting bridges / traverses / platform (deformations, cracks)	☐	☐	☐	☐	
Condition of spacer, locking pins	☐	☐	☐	☐	
Verification of the screw torques	☐	☐	☐	☐	
Roller functionality test	☐	☐	☐	☐	

Safety test performed

Result

Date:

Continued operation dubious, inspection required ☐

Company:

Continued operation possible, remove defects ☐

Trained and Experienced Personnel (name, address)
.....
.....

Can be used for continued operation, lifting device free of defects ☐

Signature of operator

Signature of trained and experienced personnel

Defects remedied on.....

Please use a separate form for the reinspection!

Signature of operator

Signature of trained and experienced personnel

Initial Operation

12 Annual Safety Test

Please keep the
completed form
in the inspection book

Only by skilled and experienced personnel:

Type designation

Perform the following test steps.

Serial number:

Tick the correct option.

Step-by-step safety assessment	OK	Defect	Missing	Verify	Comment
Type plate	☐	☐	☐	☐	
Warning label	☐	☐	☐	☐	
Condition of loading equipment	☐	☐	☐	☐	
Condition of welding seams	☐	☐	☐	☐	
General condition of the supporting bridges / traverses / platform	☐	☐	☐	☐	
Check load-bearing portions of the supporting bridges / traverses / platform (deformations, cracks)	☐	☐	☐	☐	
Condition of spacer, locking pins	☐	☐	☐	☐	
Verification of the screw torques	☐	☐	☐	☐	
Roller functionality test	☐	☐	☐	☐	

Safety test performed

Result

Date:

Continued operation dubious, inspection required ☐

Company:

Continued operation possible, remove defects ☐

Trained and Experienced Personnel (name, address)
.....

Can be used for continued operation, lifting device free of defects ☐

Signature of operator

Signature of trained and experienced personnel

Defects remedied on.....

Please use a separate form for the reinspection!

Signature of operator

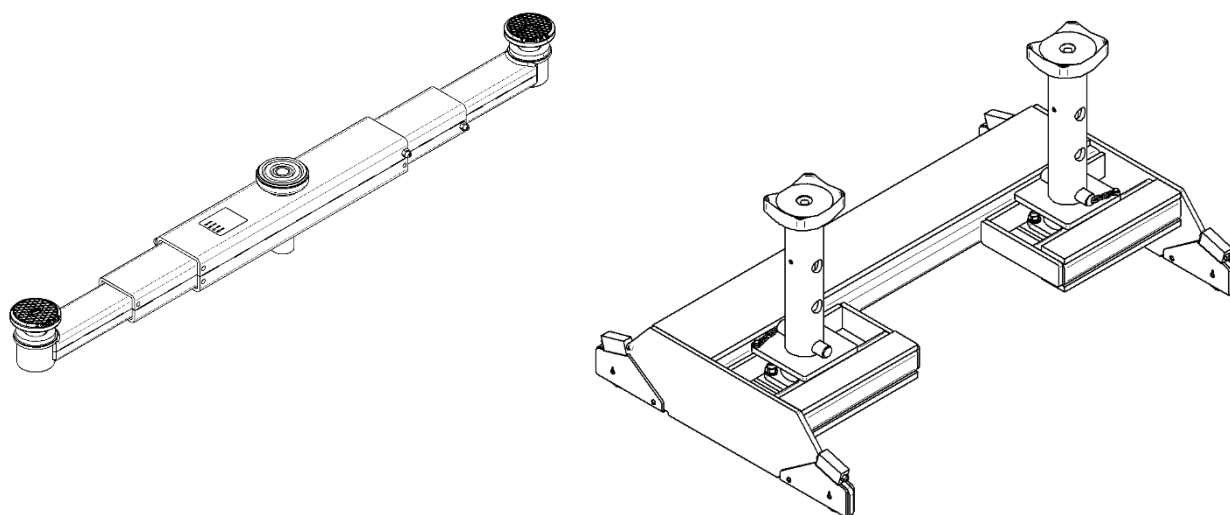
Signature of trained and experienced personnel



ROTARY SOLUTIONS

Istruzioni per l'uso

**Attacco / componente di supporto per la
movimentazione del carico per Sollevatore da fossa**



GS

GSB / GSB Vario

GSV

SPZ

Piattaforma di supporto

ATH

ATT

ATK

ATS

ATB

ATEB

Leggere le istruzioni per l'uso prima di iniziare qualsiasi lavoro!
Istruzioni originali in tedesco

Indice

Indice

1	Informazioni relative a questo manuale	76
2	Informazioni importanti ed essenziali	77
2.1	Obbligo dell'operatore	77
2.2	Pericoli associati alla movimentazione di attrezzature per la movimentazione del carico / componenti di supporto	77
3	Misure organizzative	78
3.1	Generale	78
3.2	Attività di manutenzione e risoluzione dei problemi	78
4	Uso corretto	78
4.1	Uso improprio	79
4.2	Combinazione con accessori	79
5	Descrizione	79
5.1	Ponti di supporto	79
5.2	Piattaforma di supporto	80
5.3	Traverse	81
6	Apparecchiatura di sicurezza	81
6.1	Caratteristiche di sicurezza Ponti di supporto / Piattaforme di supporto	82
6.2	Caratteristiche di sicurezza delle traverse	83
6.3	Condizioni di installazione	83
6.4	Procedura in caso di guasto	84
7	Consegna, trasporto interno, disimballaggio	85
7.1	Trasporto in loco	85
7.2	Disimballaggio	85
7.3	Immagazzinamento	85
8	Assemblaggio e operazione iniziale	85
8.1	Assemblaggio GS / GSB	86
8.2	Assemblaggio GSB Vario	86
8.3	Assemblaggio GSV	87
8.4	Opzioni di assemblaggio / regolazione della piattaforma di supporto	87
8.5	Montaggio SPZ - 15 - prolunga come passerella per il pozzetto (fossa)	88
8.6	Prima messa in funzione	88
8.7	Funzionamento	89

9	Manutenzione	90
9.1	Pianificazione della manutenzione	91
9.2	Pulizia	91
9.3	Tabella delle coppie per viti	91
10	Messa fuori servizio e smaltimento.....	92
11	Informazioni tecniche	93
11.1	Informazioni tecniche GS / GSB / GSB Vario	93
11.2	Informazioni tecniche GSV	94
11.3	Informazioni tecniche SPZ - 15 / SPZ Uni	95
11.4	Piattaforma di supporto delle informazioni tecniche	96
11.5	Informazioni tecniche ATH / ATT 3,2 / ATT 3,2 C	97
11.6	Informazioni tecniche ATK.....	98
11.7	Informazioni tecniche ATS	99
11.8	Informazioni tecniche ATB.....	100
11.9	Informazioni tecniche ATB N / ATB NF	101
11.10	Informazioni tecniche ATEB S2 / ATEB S2 TWIN	102
11.11	Informazioni tecniche accessori.....	103
	Prima messa in funzione	106
12	Test di sicurezza annuale.....	107

Informazioni **relative a questo manuale**

1 Informazioni relative a questo manuale

Questo manuale si applica alle attrezzature per la movimentazione del carico / ai componenti di supporto per sollevatori da fossa

- Numeri di posizione [1] nel manuale di istruzioni si riferiscono sempre alle immagini raffigurate qui e al quadro generale dei componenti.
- I riferimenti incrociati (→) devono essere presi in considerazione.
- Le illustrazioni possono differire dal modello consegnato. Comunque, la funzione o le fasi di lavoro da eseguire rimangono invariate.
- Le traverse sono trattate come attrezzature per la movimentazione del carico in conformità alla Direttiva Macchine CE (2006/42/CE) e ricevono una dichiarazione di conformità CE. Al contrario, i ponti di supporto, le piattaforme e le passerelle non lo sono. Questi vengono utilizzati per fornire un supporto sicuro per un veicolo rialzato e soddisfare i requisiti della legge sulla sicurezza dei prodotti in conformità con §3 (2) della stessa.

Simboli di avvertenza e di avviso utilizzati

ATTENZIONE! indica una minaccia o un pericolo immediato. Se non si evita provocherà la morte o gravi lesioni.



PERICOLO
Rischio di morte o lesioni

- **Misure di prevenzione**
-

ATTENZIONE indica un potenziale pericolo imminente. Se non si evita potrebbe provocare la morte o gravi lesioni.



AVVERTENZA
Rischio di lesioni e danni materiali

- **Misure di prevenzione**
-

ATTENZIONE indica un potenziale pericolo imminente. La mancata osservanza di questa precauzione può causare danni all'impianto o alle apparecchiature nelle immediate vicinanze.



ATTENZIONE
Rischio di danni materiali

- **Misure di prevenzione**
-

Il termine NOTA indica consigli applicativi e informazioni utili.

Nota**Nota**

2 Informazioni importanti ed essenziali

Per evitare danni e rischi, leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare questo prodotto e seguire le istruzioni in esse contenute.

BlitzRotary GmbH non è responsabile per lesioni personali o danni alla proprietà derivanti dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso contenute in questo manuale.

2.1 Obbligo dell'operatore

L'operatore è obbligato a consentire di azionare sollevatori da fossa, attrezzature per la movimentazione del carico e componenti di supporto solo a persone che

- conoscono e hanno ricevuto una formazione sulle norme di base in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione degli infortuni.
- hanno confermato con la propria firma di aver letto e compreso le norme di sicurezza contenute nel presente manuale.

2.2 Pericoli associati alla movimentazione di attrezzature per la movimentazione del carico / componenti di supporto

Gli attacchi per la movimentazione del carico e i componenti di supporto corrispondono alla tecnologia attuale e all'avanguardia, nonché alle norme di sicurezza riconosciute e approvate. Tuttavia, un uso improprio può provocare danni alla proprietà nonché il rischio di lesioni personali e persino la morte dell'operatore.

Le attrezzature di presa del carico devono essere utilizzate solo:

- per l'uso previsto.
- in perfette condizioni operative.
- in combinazione con un'attrezzatura di sollevamento adeguata che soddisfi i requisiti:
 - Diametro interno del timbro 35 mm, 55 mm o 80 mm (in base al design dell'attrezzatura di presa del carico).
 - La norma armonizzata EN1494 corrisponde ed è conforme alla linea guida CE 2006/42/CE.
- In fosse di lavoro che soddisfano i requisiti relativi alla resistenza delle fondamenta.

Misure organizzative

3 Misure organizzative

3.1 Generale

- Queste istruzioni per l'uso costituiscono un componente supplementare del prodotto e devono accompagnare questo prodotto per tutta la sua vita utile.
- Oltre alle istruzioni per l'uso, devono essere osservate e seguite anche le disposizioni di legge e le altre norme obbligatorie generalmente applicabili in materia di prevenzione degli infortuni e di tutela dell'ambiente.
- Il lavoro diligente alla sicurezza e consapevole dei rischi svolto dal personale deve essere monitorato in considerazione delle istruzioni operative.
- I dispositivi di protezione individuale devono essere utilizzati ove necessario o richiesto dalle normative.
- Conservare tutte le note di sicurezza e le informazioni sui pericoli in condizioni leggibili!
- Le parti di ricambio devono corrispondere ai requisiti tecnici specificati dal costruttore. Questo è garantito solo per le parti di ricambio originali.

3.2 Attività di manutenzione e risoluzione dei problemi

Gli interventi di regolazione, manutenzione e ispezione descritti nelle istruzioni per l'uso devono essere eseguiti in modo tempestivo e utilizzando ricambi originali.

Queste attività possono essere eseguite solo da personale qualificato ed esperto.

Le attività e le ispezioni relative alla sicurezza possono essere eseguite solo da personale addestrato a tale scopo.

Gli esperti sono persone che, per la loro formazione ed esperienza, possono esaminare e fornire valutazioni specialistiche sui dispositivi di sollevamento. Hanno familiarità con le normative vigenti in materia di salute sul lavoro e prevenzione degli infortuni (ingegneri specializzati autonomi, esperti della sicurezza).

Personale qualificato ed esperto sono operatori che, in virtù della loro formazione, possiedono particolari conoscenze sulla manipolazione di questo prodotto e hanno partecipato a corsi di formazione interni forniti dal produttore. (I tecnici dell'assistenza del produttore e dei rivenditori autorizzati sono personale qualificato ed esperto.)

4 Uso corretto

Le traverse degli assi vengono utilizzate per raccogliere, sollevare, abbassare e depositare i veicoli. I ponti e le piattaforme di supporto forniscono un supporto sicuro per un veicolo rialzato. È necessario osservare le specifiche del costruttore del veicolo. La capacità di carico massima consentita non deve essere superata. Possono essere utilizzati solo

dispositivi di sollevamento conformi alla norma DIN EN 1494.

L'azionamento è riservato esclusivamente a personale addestrato.

I prodotti descritti sono stati progettati e costruiti per l'azionamento al chiuso in condizioni asciutte e con temperature comprese tra +5°C e +40°C.

4.1 Uso improprio

Qualsiasi utilizzo di questo prodotto che eccede o va oltre il suo uso convenzionale e corretto costituisce un uso improprio, ad es.

- Entrare/accedere/arrampicarsi e spostarsi su un carico e su accessori per la movimentazione del carico/componenti di supporto
- Sostare e lavorare sotto il carico durante il sollevamento o l'abbassamento.
- Fornire supporto ai veicoli che utilizzano merci pericolose.
- Fornire supporto ai veicoli che superano la capacità di carico massima consentita.

4.2 Combinazione con accessori

L'attrezzatura di presa del carico e i componenti di supporto possono funzionare solo insieme agli accessori forniti dal produttore.

5 Descrizione

La capacità di carico è indicata sulla targhetta/etichetta di identificazione. Per la capacità di carico, le larghezze di stabilizzazione e altre dimensioni vedere il capitolo →11

5.1 Ponti di supporto

I ponti di supporto impediscono il ribaltamento del veicolo in modo da poter lavorare su di essi. Una volta che il veicolo è stato fissato saldamente, il sollevatore da fossa può essere utilizzato per svolgere altre attività.

Descrizione

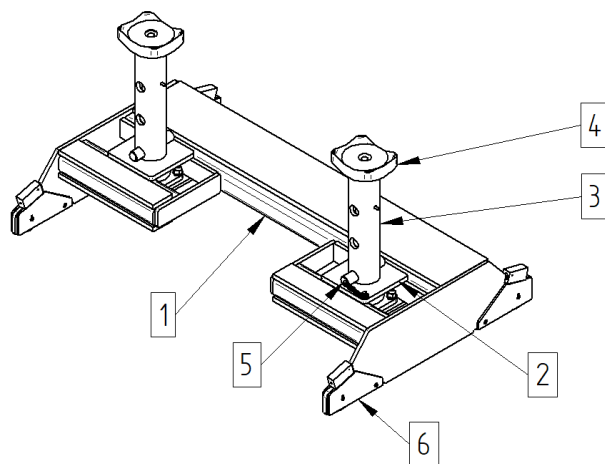


Fig. 1

Articolo	Denominazione
1	Supporto di base
2	Valvola a saracinesca
3	Tubo distanziatore
4	Piastra di trasporto
5	Perni di bloccaggio
6	Blocca rullo

5.2 Piattaforma di supporto

Le piattaforme regolabili si abbassano sotto carico e (in combinazione con i cavalletti di sicurezza) impediscono il ribaltamento o l'inclinazione del veicolo, in modo da poter lavorare su di esso. Una volta che il veicolo è stato fissato saldamente, il sollevatore da fossa può essere utilizzato per svolgere altre attività.

5.3 Traverse

Utilizzando la traslazione dell'asse, (gli sfili) i punti di presa del carico del veicolo possono essere raggiunti secondo le specifiche del costruttore.

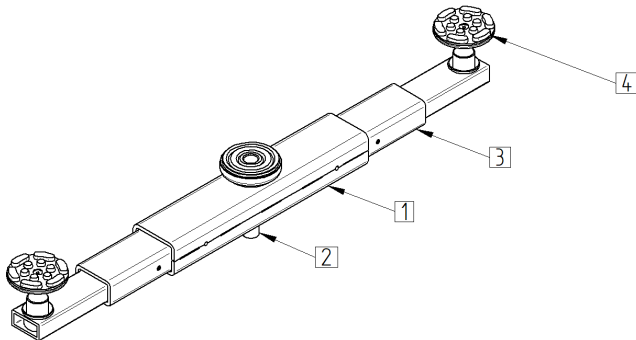


Fig. 2

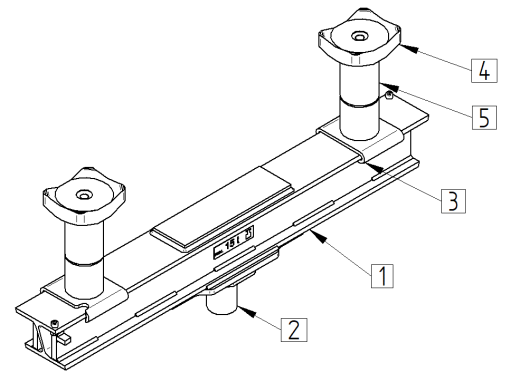


Fig. 3

Articolo	Denominazione
1	Supporto di base
2	Perno
3	sfilo / braccio
4	Piastra di trasporto
5	Separatore

6 Apparecchiatura di sicurezza



AVVERTENZA
Rischio di lesioni e danni materiali

- *I dispositivi di sicurezza non devono essere rimossi o disabilitati*

Apparecchiatura **di sicurezza**

6.1 Caratteristiche di sicurezza Ponti di supporto / Piattaforme di supporto

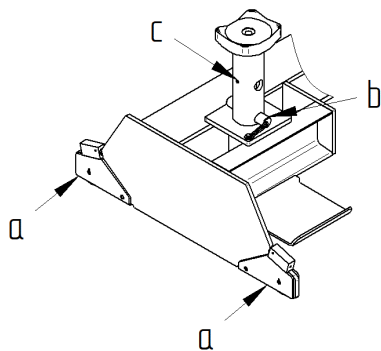


Fig. 4

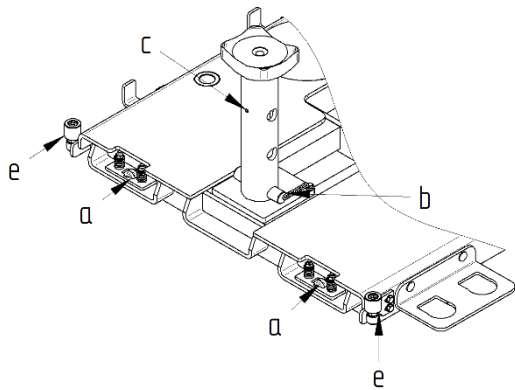


Fig. 5

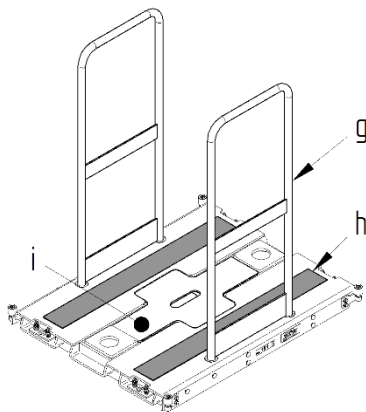


Fig. 6

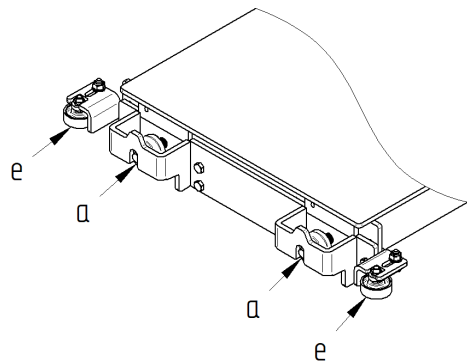


Fig. 7

Blocca rullo (si abbassa sotto carico) (a)	Ringhiere (g)
Perni di bloccaggio (b)	Rivestimento antiscivolo (h)
Molla di ritenzione (c)	Lastra di transizione (i)
Rullo di guida (e)	

6.2 Caratteristiche di sicurezza delle traverse

Arresto meccanico alla massima estensione.

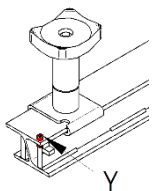
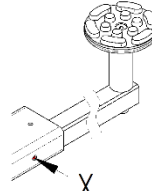
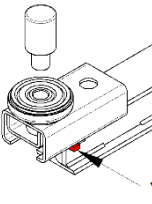
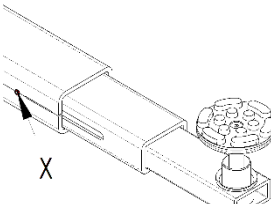
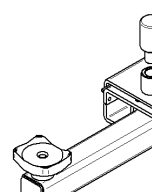
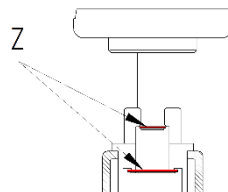
Fine corsa (Y)		Bullone di bloccaggio (X) / anello di bloccaggio (Z)	
	ATS		ATH
	ATB		ATT 3,2 ATT 3,2 C
	ATEB		

Fig. 8

6.3 Condizioni di installazione



PERICOLO

Un'installazione errata può provocare lesioni personali o morte

- **Non utilizzare l'attrezzatura per la movimentazione del carico / i componenti di supporto all'aperto.**
- **Utilizzare i ponti di supporto solo su pozzetti dell'officina uniformi e statisticamente testati.**
- **Utilizzare le traverse solo con un dispositivo di sollevamento appropriato.**
- **Non utilizzare attacchi / componenti di supporto per la movimentazione del carico in aree a rischio di esplosione.**
- **Non utilizzare attacchi / componenti di supporto per la movimentazione del carico in ambienti umidi o umidificatori.**

Apparecchiatura di sicurezza

Requisiti del pozzetto di lavoro:

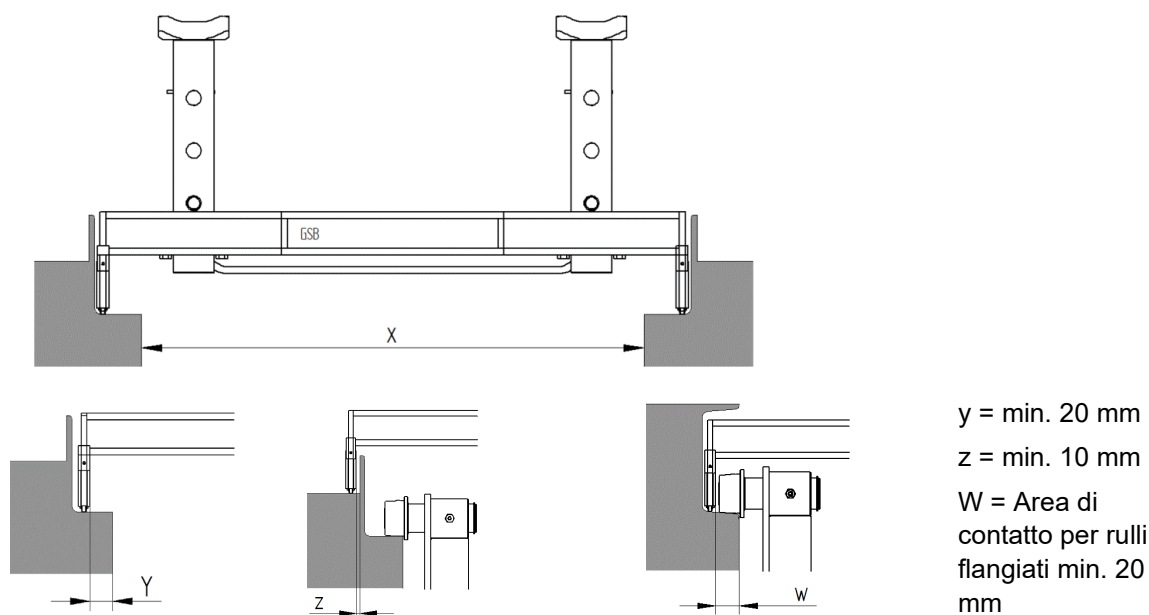


Fig. 9

- I ponti di supporto devono essere utilizzati solo in pozzetti di lavoro con adeguate fondazioni. La massima deformazione che si verifica sui bordi del pozzetto → Tabella 1.
- La deviazione massima del parallelismo nel bordo del pozzetto (X) non deve essere superiore a 20 mm su tutta la sua lunghezza.
- L'area di contatto per i rulli flangiati (sollevatore da fossa / GSB Vario) non può essere inferiore a 20 mm

Tipo	max. capacità di carico [t]	max. capacità di carico per bordo pozzetto [t]
GS / GSB / GSV	10 15 20 30	6,5 9,5 13 18
GSB Vario / SPZ	15	9

Tabella 1

6.4 Procedura in caso di guasto

Se si verifica un guasto:

- Interrompere immediatamente tutti i movimenti del carico.
- Abbandonare la zona di pericolo.
- Assicurarli che il dispositivo non possa essere utilizzato ulteriormente.
- Informare responsabile della sicurezza.

7 Consegna, trasporto interno, disimballaggio



PERICOLO

Rischio di lesioni personali o morte se trasportato in modo errato

- *Non immagazzinare mai sotto un carico sospeso.*
- *Trasportare sempre gli accessori per la movimentazione del carico / i componenti di supporto utilizzando attrezzature di sollevamento e trasporto adeguate (ad es. carrello elevatore o gru).*
- *Utilizzare solo cinghie, catene, ecc. che siano state approvate e testate in relazione al peso totale.*

7.1 Trasporto in loco

Il trasporto deve essere effettuato solo da personale addestrato e utilizzando attrezzature adeguate.

7.2 Disimballaggio

Rimuovere l'imballaggio protettivo e smaltirlo a regola d'arte secondo le normative vigenti.

7.3 Immagazzinamento

Conservare l'attrezzatura per la movimentazione del carico / i componenti di supporto in un luogo pulito e asciutto, protetto dalla luce solare diretta e da una bassa umidità dell'aria a temperature comprese tra +5°C e +40°C.

8 Assemblaggio e operazione iniziale



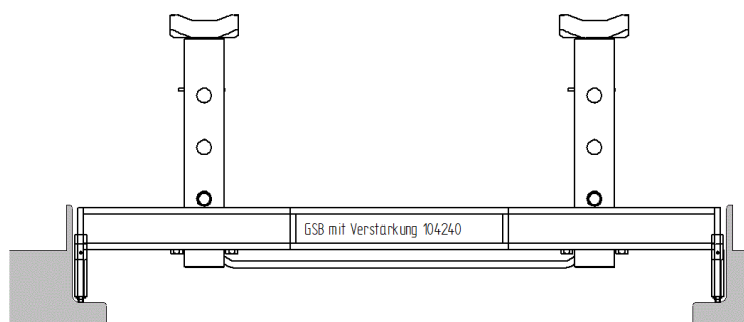
PERICOLO

Rischio di lesioni personali o morte se assemblato in modo errato

- *L'assemblaggio e il funzionamento iniziale possono essere effettuati solo da tecnici addestrati e autorizzati.*

Assemblaggio e operazione iniziale

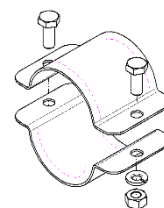
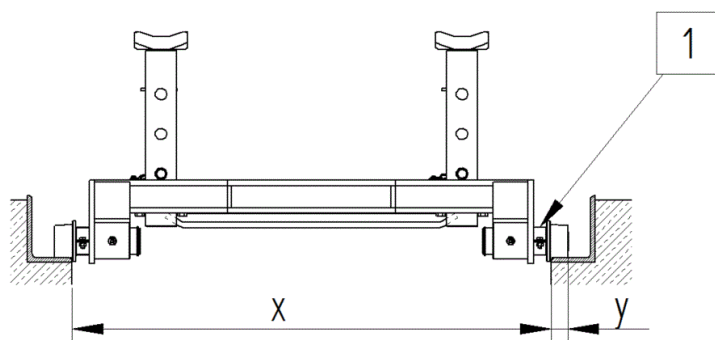
8.1 Assemblaggio GS / GSB



- Allineare centralmente il ponte di supporto

Fig. 10

8.2 Assemblaggio GSB Vario



- Y = requisito min. 20 mm
- Regolare pos. 1 (anti-spostamento) in base alla misurazione richiesta.
- Fissare con una vite

Fig. 11

8.3 Assemblaggio GSV

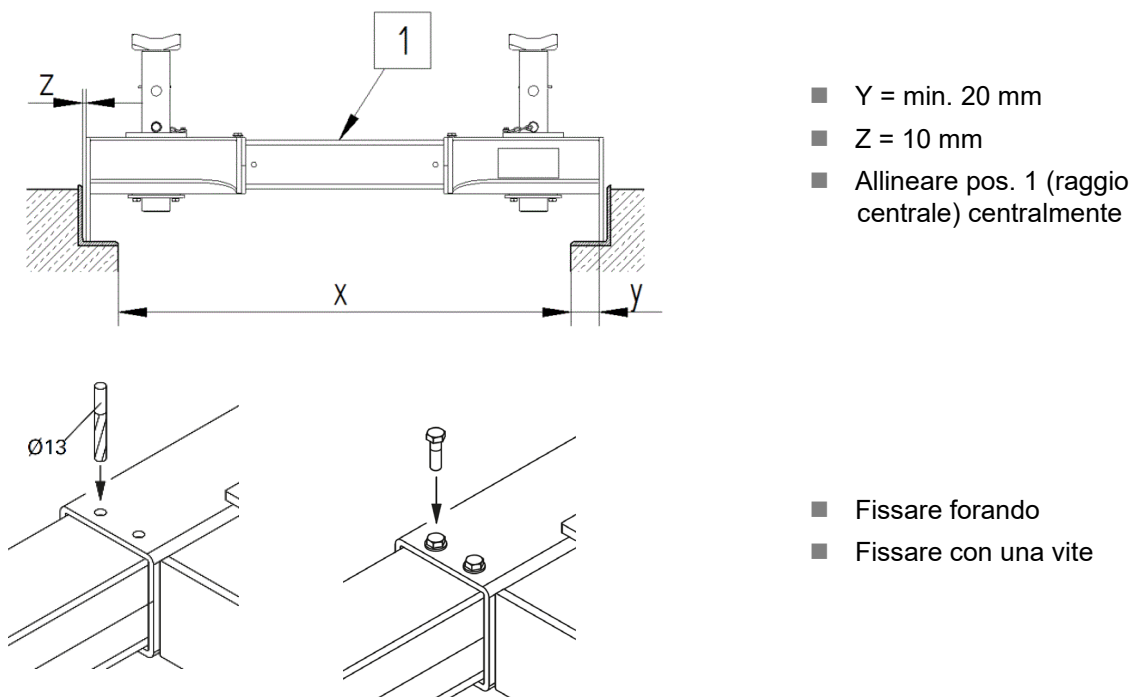


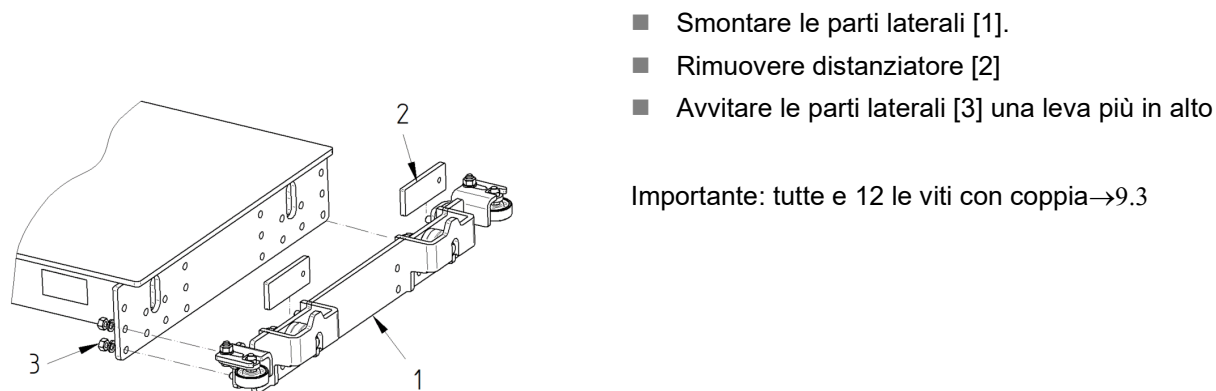
Fig. 12

8.4 Opzioni di assemblaggio / regolazione della piattaforma di supporto

Livello pavimento (impostazione di fabbrica)	ribassato 40 mm
± 0	-40

Fig. 13

Modifica dell'impostazione di fabbrica



Importante: tutte e 12 le viti con coppia→9.3

Fig. 14

Assemblaggio e operazione iniziale

8.5 Montaggio SPZ - 15 - prolunga come passerella per il pozzetto (fossa)

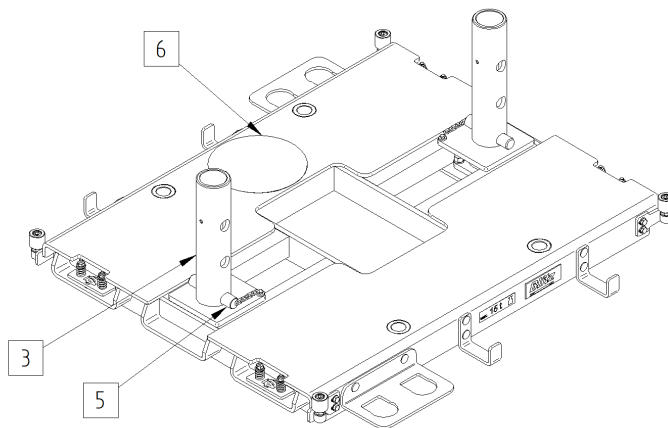


Fig. 15

- Rimuovere il tubo distanziatore [3] e i perni di bloccaggio [5].
- Rimuovere l'adesivo "Stare alla larga" [6].
- Assicurarsi che le superfici siano pulite e prive di residui di sporco, olio e grasso

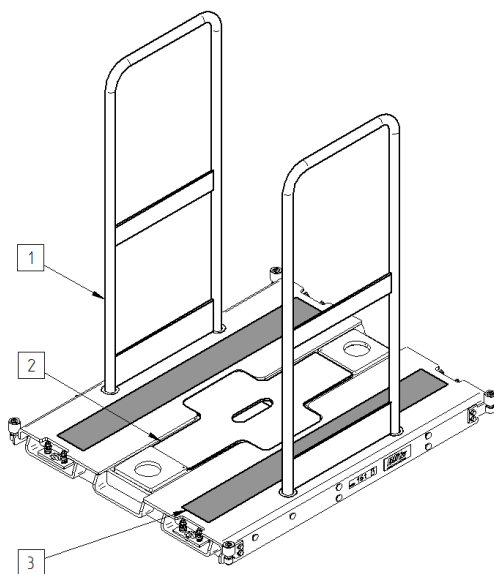


Fig. 16

- Applicare un rivestimento antiscivolo [3] e premere con il rullo
- Installa ringhiere [1] e lastra di transizione [2]

8.6 Prima messa in funzione

Prima della prima messa in funzione, un "test di sicurezza" deve essere eseguito da personale addestrato ed esperto. Questa persona deve confermare la corretta installazione e il perfetto funzionamento dei ponti di supporto. Il risultato del test deve essere documentato nel modulo di prima messa in servizio riportato

nell'appendice. → Manuale di ispezione dell'appendice

8.7 Funzionamento



PERICOLO

Rischio di lesioni o morte

- *Utilizzare solo accessori per la movimentazione del carico / componenti di supporto in perfette condizioni.*
- *La capacità di carico consentita non deve essere superata.*
- *Mantenere sempre libero il raggio di movimento del carico e dell'attrezzatura di presa del carico / dei componenti di supporto.*
- *Tubi di rinforzo e distanziatori non devono essere impilati. Pericolo di ribaltamento! → Fig. 20;*
- *Il baricentro del carico deve essere sempre posizionato centralmente sopra il dispositivo di sollevamento. → Fig. 19; Fig. 21; Fig. 22*
- *Sollevare il carico lentamente e in modo regolare, senza strappi.*
- *Assicurarsi che non siano presenti arti nella zona pericolosa durante il posizionamento dell'attrezzatura di presa del carico / dei componenti di supporto. Pericolo di schiacciamento!*
- *Le persone possono spostarsi sotto un carico solo dopo aver verificato che ci sia un supporto adeguato. Nessuna persona deve essere presente nella zona di pericolo quando il carico non è fissato in modo sicuro.*
- *Verificare che l'attrezzatura di sicurezza sia montata correttamente. → Fig. 4 -Fig. 9*
- *L'azionamento non è consentito fino a quando gli elementi di sicurezza mancanti o difettosi non sono stati sostituiti secondo l'elenco dei pezzi di ricambio.*



ATTENZIONE

Rischio di danni materiali

- *I perni e le sede devono corrispondere. Un gioco eccessivo può compromettere la sicurezza sul lavoro.*
- *Tenere il perno e la sede protetti dallo sporco.*
- *Inserire sempre completamente il perno nella sede.*

Manutenzione

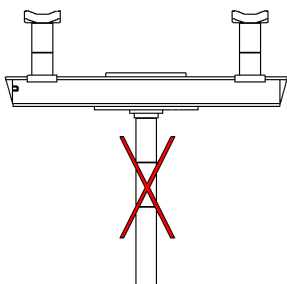


Fig. 177

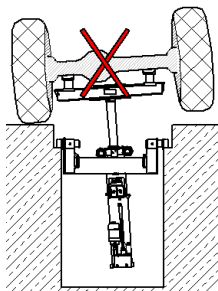


Fig. 18

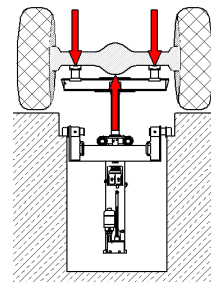


Fig. 19

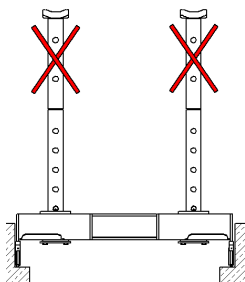


Fig. 20

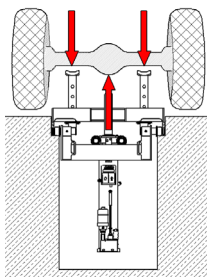


Fig. 21

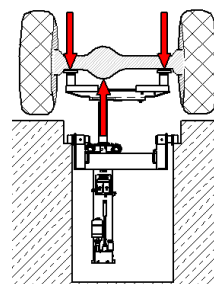


Fig. 22

9 Manutenzione



PERICOLO

Rischio di lesioni o morte

- **Gli interventi di manutenzione e riparazione sugli attacchi / componenti di supporto per la movimentazione del carico possono essere eseguiti solo da personale qualificato.**
- **Eseguire sempre la manutenzione e le riparazioni sugli attacchi / componenti di supporto per la movimentazione del carico quando non sostengono un carico.**
- **Utilizzare solo ricambi originali forniti dal produttore.**
- **Serrare nuovamente i collegamenti a vite che si sono allentati durante i lavori di manutenzione e riparazione.**
- **Per la manipolazione di oli, grassi e sostanze chimiche, attenersi alle istruzioni di sicurezza del prodotto.**

9.1 Pianificazione della manutenzione

Le attrezzature per la movimentazione del carico e i componenti di supporto in funzionamento continuo o in ambienti particolarmente sporchi devono essere adeguatamente mantenuti più frequentemente.

Dopo aver sostituito le parti rilevanti per la sicurezza, eseguire ulteriori controlli durante i lavori di manutenzione e documentarli nel registro di prova fornito in dotazione.

Quotidianamente:

- Unità in condizioni pulite
- Etichette di sicurezza e leggibili
- Costruzione saldata senza crepe e danni.
- Tutte le viti sono serrate correttamente.

Annualmente:

- Condurre test di sicurezza.

9.2 Pulizia

Per pulire gli attacchi / i componenti di supporto per la movimentazione del carico devono essere utilizzati agenti pulenti delicati disponibili in commercio, come detergente e acqua calda.

- Non utilizzare idropulitrici ad alta pressione.
- Rimuovere macchie e contaminanti con cura.
- Assicurarsi che non rimangano residui di detergente sugli attacchi / sui componenti di supporto per la movimentazione del carico.
- I danni alla vernice devono essere immediatamente riparati per evitare la corrosione.

9.3 Tabella delle coppie per viti

Coppia di serraggio (Nm) per viti

Categoria di resistenza 8,8			
	0,10*	0,15**	0,20***
M8	20	25	30
M10	40	50	60
M12	69	87	105

Tabella 2

Messa fuori servizio e smaltimento

* Coefficiente di attrito scorrevole 0,10 per una superficie molto buona, lubrificata.

** Coefficiente di attrito scorrevole 0,15 per una superficie buona, lubrificata o asciutta.

*** Coefficiente di attrito scorrevole 0,20 per una superficie nera o fosfatata, asciutta.

10 Messa fuori servizio e smaltimento

Tutte le parti devono essere smaltite a regola d'arte e nel rispetto dell'ambiente.

Prima messa in funzione

11 Informazioni tecniche

11.1 Informazioni tecniche GS / GSB / GSB Vario

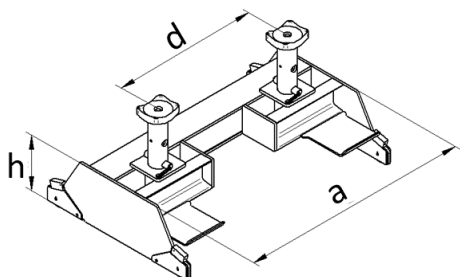


Fig. 23- GS 15

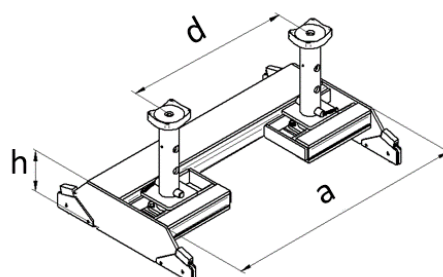


Fig. 24 - GSB 15

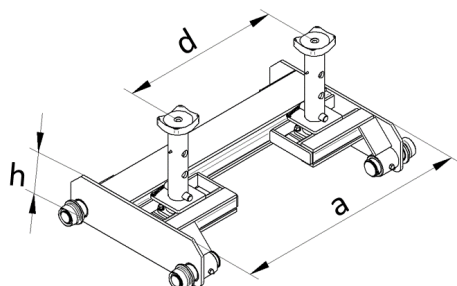


Fig. 25- GSB Vario 15

TIPO	GS 10	GS 15	GS 20	GS 30	GSB 10	GSB 15	GSB Vario 15
Capacità di carico [t]	10	15	20	30	10	15	15
Campo di regolazione d [mm] max. (X) a seconda del profilo del pozzetto	460 - X	460 - X	460 - X	460 - X	520 - X	520 - X	520 - X
Larghezza a [mm] a seconda del profilo del pozzetto							
Altezza h [mm]	Min. 130	Min. 130	Min. 150	Min. 150	Min. 110	Min. 110	Min. 102
Tara [kg]	A seconda dell'intervallo di regolazione d						
Accessori inclusi nella consegna	2 valvole a saracinesca 2 piastre di trasporto 2 tubi distanziatori DR 4						
Estensione	Tubi distanziatori / piastre di trasporto assortiti → Informazioni tecniche accessori						

11.2 Informazioni tecniche GSV

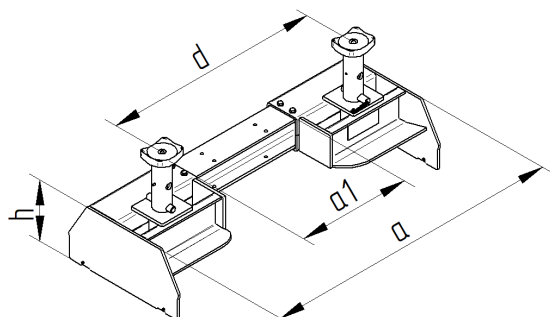


Fig. 26 - GSV 15

TIPO	GSV 15
Capacità di carico [t]	15
Campo di regolazione d [mm] (lunghezza del fascio 880 mm)	900-1180
Campo di regolazione d [mm] (lunghezza del fascio 1160 mm)	1180-1460
Larghezza a [mm] a seconda del campo di regolazione	
Altezza h [mm]	155 / 260
Diametro di montaggio perno piastra portante c [mm]	55
Tara [kg]	A seconda dell'intervallo di regolazione d
Accessori inclusi nella consegna	2 valvole a saracinesca 2 piastre di trasporto 2 tubi distanziatori DR 4
Estensione	Tubi distanziatori assortiti →11.11 Piastre da trasporto assortite →11.11

Prima messa in funzione

11.3 Informazioni tecniche SPZ - 15 / SPZ Uni

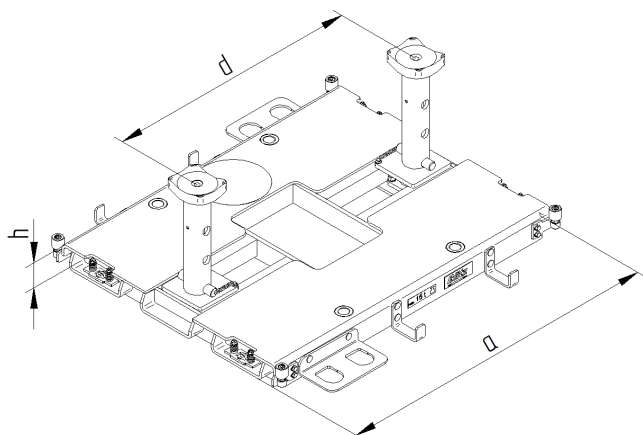
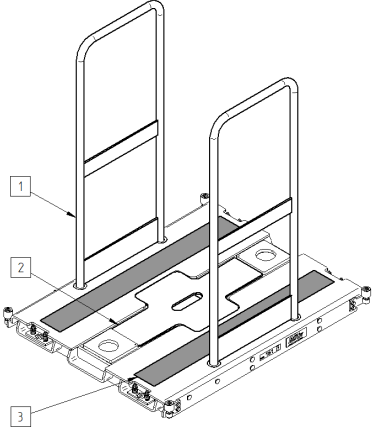


Fig. 27 – SPZ-15

	SPZ-15	SPZ Uni
Capacità di carico [t]	15	15
Campo di regolazione d [mm] (X = a seconda del profilo del pozzetto)	370-785	370-X
Larghezza a [mm]	1015	X
Altezza h [mm]	80	80
Diametro di montaggio perno piastra portante c [mm]	55	55
Tara [kg]	145	A seconda dell'intervallo di regolazione d
Accessori inclusi nella consegna	2 tubi distanziatori DR 4 2 perni di bloccaggio 2 piastre di trasporto X	

Estensione 	Ringhiere [1] Lastra di transizione [2] Rivestimento antiscivolo [3]
--	--

11.4 Piattaforma di supporto delle informazioni tecniche

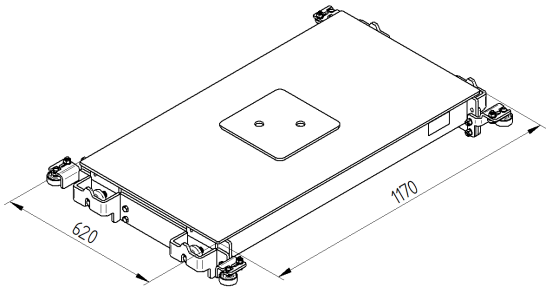


Fig. 28 -piattaforma di supporto

	Piattaforma di supporto - 15
Capacità di carico [t]	15
Larghezza a [mm]	1170
Tara [kg]	145

Prima messa in funzione

11.5 Informazioni tecniche ATH / ATT 3,2 / ATT 3,2 C

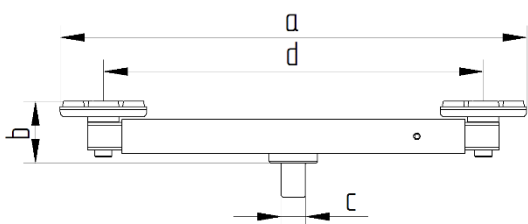


Fig. 29- ATH

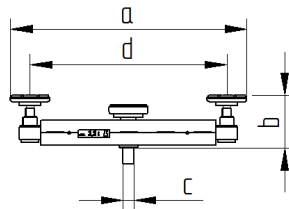


Fig. 30 - ATT 3.2

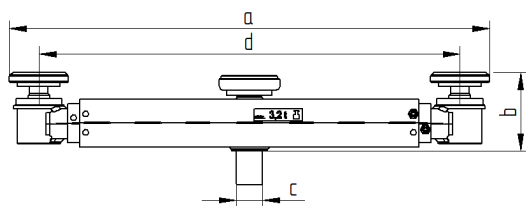
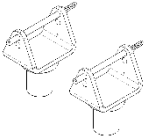


Fig. 31 – ATT 3.2 C

	ATH	ATT 3.2	ATT 3.2 C
Capacità di carico [t] a seconda di d	2 t - 800 mm (d) 1,5 t - 1000 mm (d) 1 t - 1250 mm (d)	3,2 t	5,9 t - 868 mm (d) 4,2 t - 1200 mm (d) 3,2 t - 1660 mm (d)
Campo di regolazione d [mm]	550-1250	630-1230	868-1660
Larghezza a [mm]	680-1330	760-1360	990-1782
Altezza b [mm]	83 - 183	108-172	136
Diametro di montaggio perno c [mm]	35	35	55
Tara [kg]	30	40	80
Accessori inclusi nella consegna	2 piastre di trasporto con inserto in gomma 2 distanziatori DS100	2 piastre portanti con perno filettato 1 piastra di trasporto R innestabile Ø 55 mm	1 piastra di trasporto R
Accessori non inclusi nella consegna	Pezzo di collegamento ZS 50 (33789152) ZS 100 (33789151)	Set di fissaggio  (114407)	Set VW crafter 2 piastre portafilo 2 adattatori prisma 2 estensioni 80 mm 2 estensioni 127 mm

11.6 Informazioni tecniche ATK

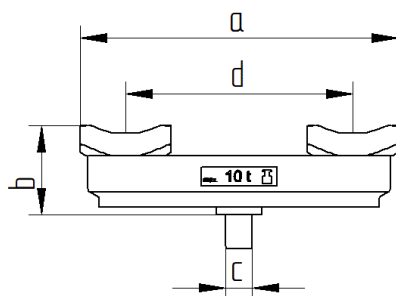


Fig. 32 - ATK 10

	ATK 10	ATK 15	ATK 20	ATK 30
Capacità di carico [t]	10	15	20	30
Larghezza a [mm]	420	420	420	
Altezza b (tramite biella) [mm]	120	110	115	
Centro/Piastra portante centrale d [mm]	300	300	300	
Diametro di montaggio perno c [mm]	35/55	55	55/80	80
Tara [kg]	21	21	27	41
Accessori inclusi nella consegna	2 piastre di trasporto X			

Prima messa in funzione

11.7 Informazioni tecniche ATS

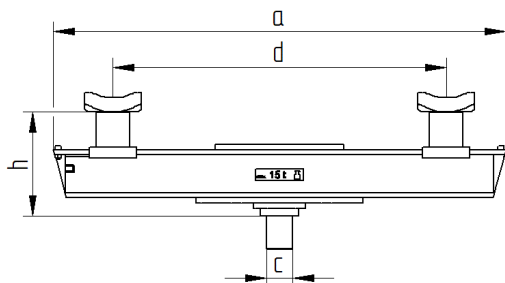


Fig. 33 - ATS 15

	ATS 10	ATS 15	ATS 20	ATS 30
Capacità di carico [t]	10	15	20	30
Campo di regolazione d [mm]	100-850	390-850	100-850	100-850
Larghezza a [mm]	950	950	950	950
Altezza b (tramite la biella, senza piastra di trasporto) [mm]	181	221	221	247
Max. altezza supporto in mm		500		
Diametro di montaggio perno c [mm]	35/55	35/55	55/80	80
Tara [kg]	45	57	66	86
Accessori inclusi nella consegna	2 estremità scanalate 2 piastre di trasporto X 2 distanziatori DS 1			
Accessori non inclusi nella consegna	Valvola a cassetto design piatto con (articolo n. 127284)			

11.8 Informazioni tecniche ATB

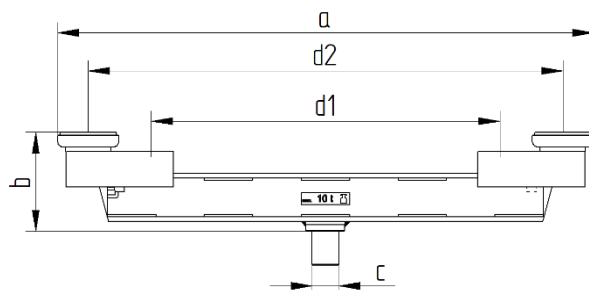
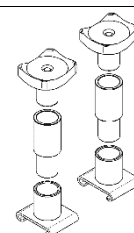
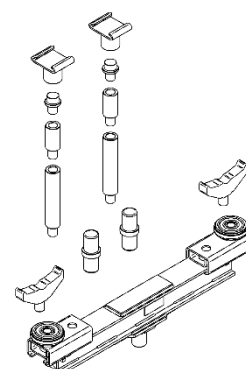


Fig. 34 - ATB 10

	ATB 10	ATB 15
Capacità di carico [t]	10	15
Intervallo di regolazione d1 [mm]	140-720	370-720
Intervallo di regolazione d2 [mm]	400-980	630-980
Larghezza a [mm]	950	950
Altezza b (tramite biella) [mm]	206	226
Diametro di montaggio perno c [mm]	35/55	33/55
Tara [kg]	57	60
Accessori inclusi nella consegna	2 estremità scanalate 2 supporti a forma di fungo "P" 2 piastre di trasporto in gomma	
Accessori non inclusi nella consegna	ATB MANTGA-Set 15 t 1 set di fissaggio VS 2 supporti a forma di fungo P MAN 2 distanziatori DS 1 2 distanziatori DS 3 2 piastre di trasporto U 175	
Accessori non inclusi nella consegna	Set per camio ATB 10/15 t 2 estremità scanalate 2 piastre di trasporto X 2 distanziatori DS 1	



Prima messa in funzione

11.9 Informazioni tecniche ATB N / ATB NF

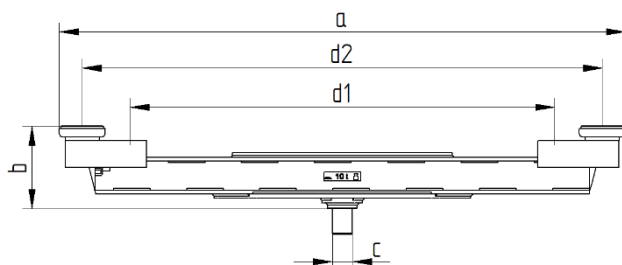


Fig. 35 – ATB N

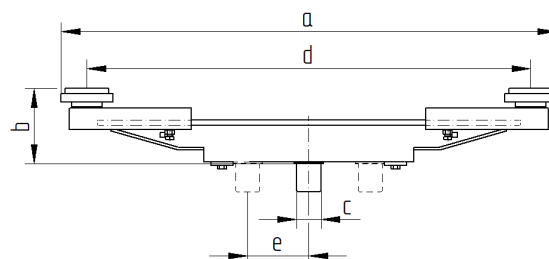


Fig. 36 – ATB NF

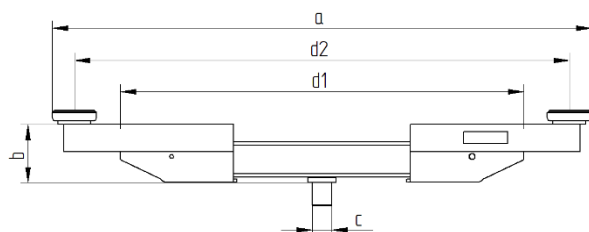


Fig. 37 - ATEB

	ATB N	ATB NF	ATEB
Capacità di carico [t]	10	10	10
Intervallo di regolazione d1 [mm]	690-1160	420-1020	650-900
Intervallo di regolazione d2 [mm]	950-1420		900-1400
Larghezza a [mm]	1400	970	950
Altezza b (tramite biella) [mm]	185	177	204
Diametro di montaggio perno c [mm]	55	55	55
Tara [kg]	85	60	110
Accessori inclusi nella consegna	2 estremità scanalate 2 piastre di trasporto in gomma	2 estremità scanalate 2 perni di presa regolabili	2 estremità scanalate 2 piastre di trasporto in gomma 2 distanziatori DS 1 2 supporti a forma di fungo "P" 1 presa centrale

11.10 Informazioni tecniche ATEB S2 / ATEB S2 TWIN

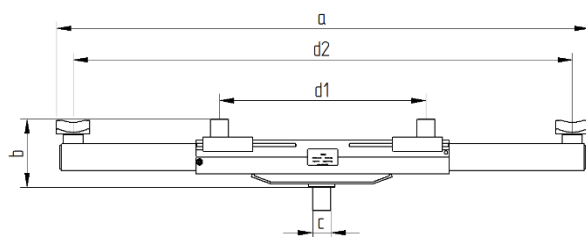


Fig. 38 – ATEB S2

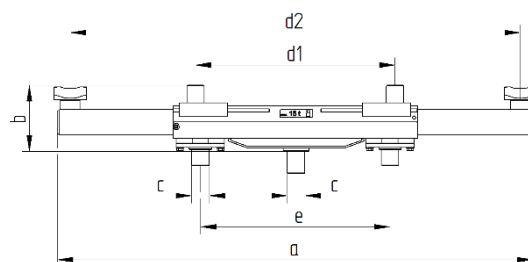
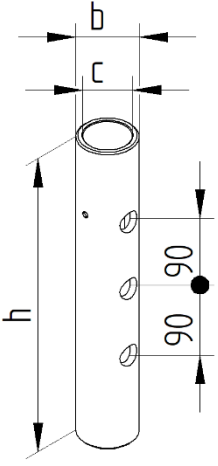


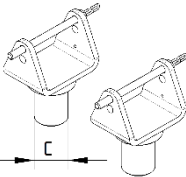
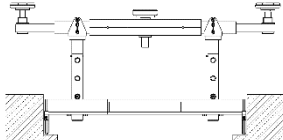
Fig. 39- ATEB S2 TWIN

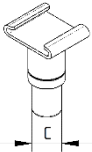
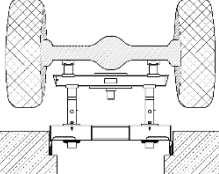
	ATEB S2	ATEB S2 Twin
Capacità di carico [t] ritratto	15	15
Capacità di carico [t] esteso 1500 mm	7.5	7.5
Intervallo di regolazione d1 [mm]	200-620	200-620
Intervallo di regolazione d2 [mm]	830-1500	830-1500
Larghezza a [mm] ritratto	940	940
Altezza b (tramite biella) [mm]	205	205
Diametro di montaggio perno c [mm]	45/55	55
Tara [kg]	85	90
Accessori inclusi nella consegna	2 estremità scanalate 2 piastre di trasporto X 2 supporti a forma di fungo "P"	2 estremità scanalate 2 piastre di trasporto X 2 supporti a forma di fungo "P"

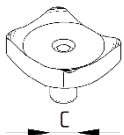
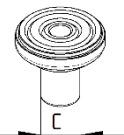
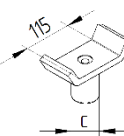
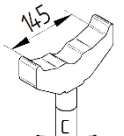
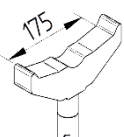
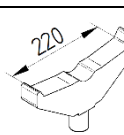
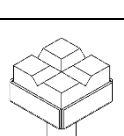
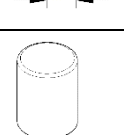
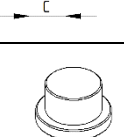
Prima messa in funzione

11.11 Informazioni tecniche accessori

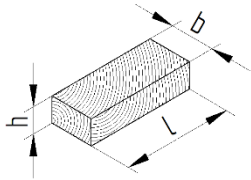
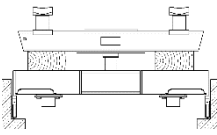
Tubi distanziatori	Tubo distanziatore	Capacità di carico [t]	Dimensione h [mm]	Ø tubo b / Ø foro a [mm]	Articolo n.
	DR4	10	400	54/35	3381901
		15-20		70/55	3387901
		30		70/55	103907
	DR5	10	500	54/35	3381914
		30		70/55	3387916
	DR6	10	600	54/35	3381915
		30		70/55	3387915

Set di fissaggio ATT 3,2		Capacità di carico [t]	Ø perno [mm]	Articolo n.
		10	35	114407

Set di fissaggio ATS		Capacità di carico [t]	Ø perno c [mm]	Articolo n.
		10	35	33679060
		30	55	33679050

Piastra di trasporto	Tipo:	Capacità di carico [t]	Ø perno c [mm]	Articolo n.
	Piastra portante standard "X"	15	35	3245910
		20	55	3325910
		33	80	3326910
	Piastra portante "R" con presa in gomma	15	35	3364000
		15	55	3364001
	Piastra portante a "U" con rebbi di supporto	15	35	33819060
		15	55	33879060
	"U 145"	15	35	3381908
	"U 175"	15	35	3381909
	"U 220"	15	35	3381910
	Piastra portante ad "H" con presa di legno	15	35	3384009
		20	55	3384019
		20	80	3384029
	Preso speciale "P" (supporto a forma di fungo)	15	35	3330915
	Assale posteriore camion con presa speciale "P MAN" (supporto a fungo)	15	35	3330914

Prima messa in funzione

Blocco di legno		Capacità di carico [t]	Dimensioni	Articolo n.
		15	100 x 200 x 360	3495920
		15	120 x 200 x 500	3391104

Prima messa in funzione

Primo controllo di sicurezza prima del funzionamento iniziale

Si prega di tenere il modulo compilato nel libretto di ispezione

Solo da personale qualificato ed esperto:

Designazione del tipo

.....

Eseguire i seguenti passaggi di prova.

Verificare l'opzione corretta.

Numero di

serie:.....

Valutazione della sicurezza passo passo	OK	Difetto	Mancante	Verifica	Commento
Targhetta identificativa	☐	☐	☐	☐	
Etichetta di avvertenze	☐	☐	☐	☐	
Condizione dell'attrezzatura di carico	☐	☐	☐	☐	
Condizione dei cordoni di saldatura	☐	☐	☐	☐	
Condizioni generali di ponti / traverse / piattaforma di supporto	☐	☐	☐	☐	
Verifica porzioni portanti di ponti / traverse / piattaforma di supporto (deformazioni, crepe)	☐	☐	☐	☐	
Condizione del distanziatore, perni di bloccaggio	☐	☐	☐	☐	
Verifica delle coppie delle viti	☐	☐	☐	☐	
Test di funzionalità del rullo	☐	☐	☐	☐	

Test di sicurezza eseguito

Data:

Azienda:

Personale addestrato ed esperto (nome, indirizzo)

.....

.....

Firma dell'operatore

Risultato

Continuazione del funzionamento dubbia, ispezione richiesta ☐

Possibilità di continuare il funzionamento, rimuovere i difetti (

Può essere utilizzato per il funzionamento continuato, dispositivo di sollevamento privo di difetti

.....

.....

Firma di personale addestrato ed esperto

Difetti risolti il giorno.....

Utilizzare un modulo separato per l'ispezione!

.....

Firma dell'operatore

.....

Firma di personale addestrato ed esperto

Prima messa in funzione

12 Test di sicurezza annuale

Si prega di tenere il modulo compilato nel libretto di ispezione

Solo da personale qualificato ed esperto:

**Eseguire i seguenti passaggi di prova.
Verificare l'opzione corretta.**

Designazione del tipo

.....

Numero di

serie:.....

Valutazione della sicurezza passo passo	OK	Difetto	Mancante	Verifica	Commento
Targhetta identificativa	☐	☐	☐	☐	
Etichetta di avvertenze	☐	☐	☐	☐	
Condizione dell'attrezzatura di carico	☐	☐	☐	☐	
Condizione dei cordoni di saldatura	☐	☐	☐	☐	
Condizioni generali di ponti / traverse / piattaforma di supporto	☐	☐	☐	☐	
Verifica porzioni portanti di ponti / traverse / piattaforma di supporto (deformazioni, crepe)	☐	☐	☐	☐	
Condizione del distanziatore, perni di bloccaggio	☐	☐	☐	☐	
Verifica delle coppie delle viti	☐	☐	☐	☐	
Test di funzionalità del rullo	☐	☐	☐	☐	

Test di sicurezza eseguito

Data:

Azienda:

Personale addestrato ed esperto (nome, indirizzo)

.....

Firma dell'operatore

Risultato

Continuazione del funzionamento dubbia, ispezione richiesta (

Possibilità di continuare il funzionamento, rimuovere i difetti (

Può essere utilizzato per il funzionamento continuato, dispositivo di sollevamento privo di difetti

.....

Firma di personale addestrato ed esperto

Difetti risolti il giorno.....

Utilizzare un modulo separato per l'ispezione!

.....
Firma dell'operatore

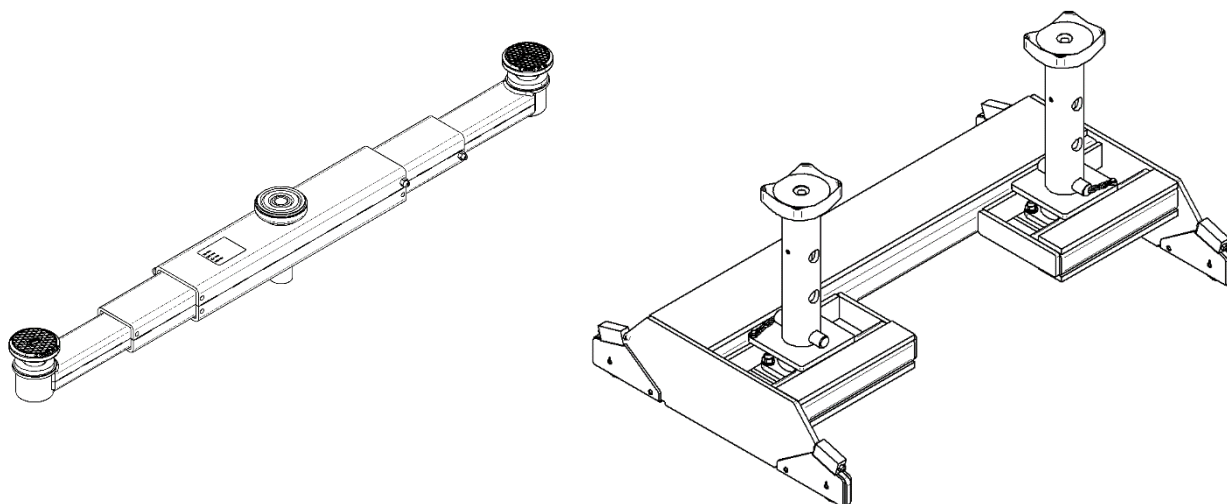
.....
Firma di personale addestrato ed esperto



ROTARY SOLUTIONS

Mode d'emploi

**Accessoire de manutention de charge / composant
de support pour pont élévateur de fosse**



GS

GSB / GSB Vario

GSV

SPZ

Plate-forme de
support

ATH

ATT

ATK

ATS

ATB

ATEB

Lisez attentivement les instructions avant de commencer à travailler !
Mode d'emploi d'origine en allemand

Table des matières

Table des matières

1	Informations sur ce mode d'emploi.....	112
2	Informations importantes et essentielles.....	113
2.1	Obligations de l'opérateur	113
2.2	Dangers associés à la manipulation des accessoires de manutention de charge / composants de support	113
3	Mesures organisationnelles	114
3.1	Généralités	114
3.2	Travaux de maintenance et dépannage	114
4	Usage prévu.....	114
4.1	Utilisation Inappropriée	115
4.2	Combinaison avec des accessoires	115
5	Description	115
5.1	Ponts supports	115
5.2	Plateformes de support.....	117
5.3	Traverses	117
6	Équipements de sécurité.....	117
6.1	Systèmes de sécurité Ponts supports / plates-formes de support	118
6.2	Caractéristiques de sécurité des traverses.....	119
6.3	Conditions d'installation	119
6.4	Procédure en cas de panne.....	120
7	Livraison, transport interne, déballage	121
7.1	Transport sur place	121
7.2	Déballage	121
7.3	Stockage	121
8	Montage et première mise en service	121
8.1	Assemblage GS / GSB	122
8.2	Assemblage GSB Vario	122
8.3	Assemblage GSV.....	123
8.4	Options de montage / réglage de la plate-forme de support	123
8.5	Assemblage SPZ - 15 - extension comme passage de fosse	124
8.6	Première mise en service	124
8.7	Opération	125

9	Entretien	126
9.1	Calendrier d'entretien.....	127
9.2	Nettoyage.....	127
9.3	Tableau de couple pour les vis	128
10	Mise hors service et élimination.....	128
11	Informations techniques	129
11.1	Informations techniques GS / GSB / GSB Vario.....	129
11.2	Informations techniques GSV	130
11.3	Informations techniques SPZ-15 / SPZ Uni.....	131
11.4	Information techniques Plate-forme de support.....	132
11.5	Informations techniques ATH / ATT 3.2 / ATT 3.2 C	133
11.6	Informations techniques ATK.....	134
11.7	Informations techniques ATS.....	135
11.8	Informations techniques ATB.....	136
11.9	Informations techniques ATB N / ATB NF	137
11.10	Informations techniques ATEB S2 / ATEB S2 TWIN.....	138
11.11	Informations techniques accessoires.....	139
	Première mise en service	142
12	Test de sécurité annuel	143

Informations **sur ce mode d'emploi**

1 Informations sur ce mode d'emploi

Ce mode d'emploi s'applique aux accessoires de manutention de charge/composants de support pour les ponts élévateurs de fosse

- Les chiffres de positionnement [1] dans le mode d'emploi font toujours référence aux illustrations présentées ici et à la présentation du composant.
- Les renvois (→) doivent être pris en compte.
- Les illustrations peuvent différer du modèle livré. Cependant, le fonctionnement ou les étapes à effectuer restent les mêmes.
- Les traverses sont traitées comme des accessoires de manutention de charge conformément à la Directive CE sur les machines (2006/42 / CE) et reçoivent une déclaration de conformité CE. Inversement, les ponts de support, les plates-formes et les passages supérieurs ne le sont pas. Ceux-ci sont utilisés pour fournir un support sécurisé pour un véhicule surélevé et répondre aux exigences de la Loi sur la sécurité des produits conformément au §3 (2) pertinent.

Symboles de remarque et d'avertissement utilisés

ATTENTION ! indique une menace ou un danger immédiat. Si aucune précaution n'est prise pour éviter cette situation, il y a un risque de mort ou de blessures graves.



DANGER

Risque de mort ou de blessure

- **Mesures de précaution**
-

ATTENTION indique un danger imminent potentiel. Si aucune précaution n'est prise pour éviter cette situation, il y a un risque de mort ou de blessures graves.



AVERTISSEMENT

Risque de blessures et de dommages matériels

- **Mesures de précaution**
-

ATTENTION indique un danger imminent potentiel. Si aucune précaution n'est prise pour éviter cette situation, cela peut endommager l'installation ou l'équipement à proximité immédiate.



ATTENTION

Risque de dommages matériels

- **Mesures de précaution**
-

Informations importantes et essentielles

Le terme REMARQUE indique des conseils d'utilisation et des informations utiles.

Remarque**Remarque**

2 Informations importantes et essentielles

Pour éviter les dommages et les risques, veuillez lire attentivement ces consignes avant d'utiliser ce produit et suivez les instructions qui y sont contenues.

BlitzRotary GmbH ne sera pas responsable des blessures ou des dommages matériels résultant du non-respect des instructions contenues dans ce manuel.

2.1 Obligations de l'opérateur

L'exploitant doit autoriser l'utilisation du pont élévateur de fosse, des accessoires de manutention de charge et des composants de support que par

- Le personnel qualifié et ayant reçu une formation concernant les règles de base en matière de sécurité au travail et de prévention des accidents.
- Le personnel qui est confirmé par sa signature avoir lu et compris les règles de sécurité contenues dans ce manuel.

2.2 Dangers associés à la manipulation des accessoires de manutention de charge / composants de support

Les accessoires de manutention de charge et les composants de support correspondent à la technologie de pointe actuelle et répondent aux règles de sécurité reconnues et approuvées. Néanmoins, une mauvaise utilisation peut entraîner des dommages matériels ainsi que des risques de blessures corporelles et même de décès pour l'opérateur.

Les accessoires de manutention de charge ne doivent être utilisés que :

- Pour l'usage prévu.
- Dans un état de fonctionnement parfait.
- En combinaison avec un équipement de levage approprié qui répond aux exigences :
 - Diamètre intérieur de colonne 35 mm, 55 mm ou 80 mm (conformément à la conception de l'accessoire de manutention de charge).
 - La norme harmonisée EN194 est conforme et correspond à la directive CE 2006/42/CE.
- Dans les fosses de travail qui répondent aux exigences en matière de résistance des fondations.

Mesures **organisationnelles**

3 Mesures organisationnelles

3.1 Généralités

- Ces instructions d'utilisation sont un document complémentaire du produit et doivent accompagner ce produit pendant toute sa durée de vie.
- En plus des consignes d'utilisation, les réglementations légales, généralement en vigueur et d'autres réglementations obligatoires en matière de prévention des accidents et de protection de l'environnement doivent être respectées et mises en œuvre.
- Le personnel doit être soucieux de la sécurité et du danger tout en tenant compte des instructions d'utilisation.
- Les équipements de protection individuelle doivent être utilisés lorsque cela est nécessaire ou requis par la réglementation.
- Les notes de sécurité et les informations sur les risques doivent toujours être lisibles !
- Les pièces détachées doivent répondre aux exigences techniques définies par le fabricant. Ceci n'est garanti que par des pièces détachées d'origine.

3.2 Travaux de maintenance et dépannage

Les tâches de réglage, d'entretien et d'inspection décrites dans le mode d'emploi doivent être effectuées en temps opportun et avec des pièces de rechange d'origine.

Ces activités ne peuvent être exécutées que par du personnel qualifié et expérimenté.

Les tâches liées à la sécurité et aux inspections de sécurité ne peuvent être effectuées que par du personnel formé à cet effet.

Les experts sont des personnes qui, en raison de leur formation et de leur expérience, sont autorisées à inspecter et à fournir une expertise concernant les appareils de levage. Ils connaissent bien les règlements applicables en matière de santé au travail et de prévention des accidents. (Ingénieurs spécialisés indépendants, experts TÜV).

Le personnel qualifié et expérimenté est un opérateur qui, en raison de sa formation, possède des connaissances particulières concernant la manipulation de ce produit et a participé à une formation interne dispensée par le fabricant. (Les techniciens de service du fabricant et des concessionnaires autorisés sont du personnel qualifié et expérimenté).

4 Usage prévu

Les traverses d'essieu sont utilisées pour accueillir, lever, abaisser et déposer des véhicules. Les ponts de support et les plates-formes fournissent un support sécurisé pour un véhicule surélevé. Les spécifications du constructeur du véhicule doivent être respectées. La capacité de charge maximale admissible ne doit pas être dépassée. Seuls les systèmes de levage conformes à la norme DIN EN 1494 peuvent être utilisés.

L'utilisation est exclusivement réservée au personnel qualifié qui a reçu une autorisation écrite du fabricant à cet effet.

Les produits décrits ont été conçus et construits pour un fonctionnement intérieur dans des conditions sèches et à des températures allant de + 5° C à + 40° C.

4.1 Utilisation Inappropriée

Toute utilisation de ce produit qui n'entre pas dans les domaines d'applications conventionnels et appropriés de cette dernière constitue une utilisation inappropriée, par exemple :

- Entrer / accéder / grimper et se tenir sur une charge, un accessoire de manutention de charge / des composants de support
- Travailler et se tenir debout sous la charge pendant le levage ou l'abaissement.
- Fournir un support aux véhicules utilisant des marchandises dangereuses.
- Fournir un support aux véhicules qui dépassent la capacité de charge maximale admissible.

4.2 Combinaison avec des accessoires

Les accessoires de manutention de charge et les composants de support ne peuvent fonctionner qu'avec les accessoires fournis par le fabricant.

5 Description

La capacité de charge est indiquée sur la plaque signalétique / l'étiquette d'identification. Pour la capacité de charge, les largeurs de stabilisation et les autres dimensions, veuillez consulter le chapitre →11

5.1 Ponts supports

Les ponts supports empêchent le véhicule de basculer afin que le travail puisse être effectué dessus. Une fois que le véhicule a été solidement sécurisé, le pont élévateur de fosse peut être utilisé pour effectuer d'autres tâches.

Description

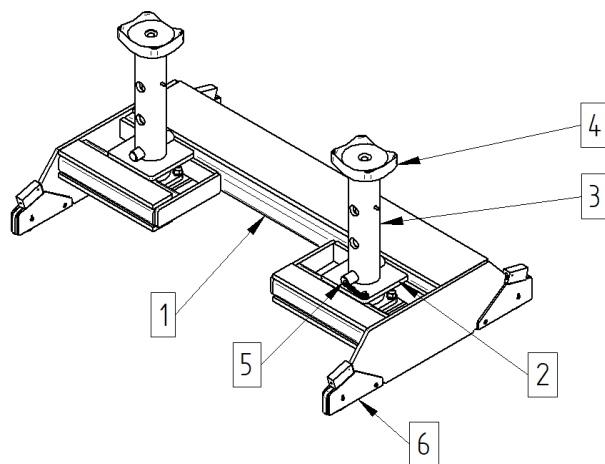


Fig. 1

Article	Désignation
1	Support de base
2	Valve à coulisse
3	Tube d'écartement
4	Plaque de transport
5	Goupilles de verrouillage
6	Volet à rouleau

5.2 Plateformes de support

Les plates-formes réglables s'abaissent sous charge et (en conjonction avec des supports de sécurité) empêchent le véhicule de basculer ou de s'incliner, de sorte que des travaux puissent être effectués sur celui-ci. Une fois que le véhicule a été solidement sécurisé, le pont élévateur de fosse peut être utilisé pour effectuer d'autres tâches.

5.3 Traverses

En utilisant la traverse d'essieu, les points de prise de charge du véhicule peuvent être atteints conformément aux spécifications du fabricant.

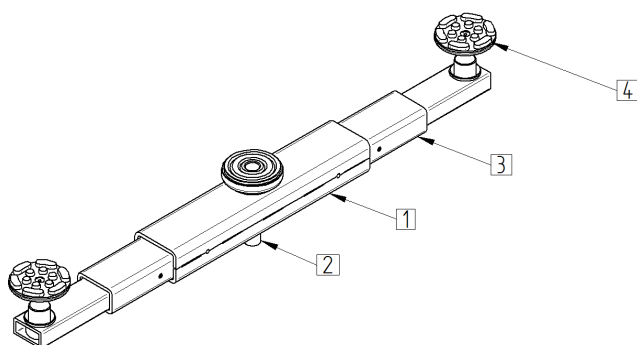


Fig. 2

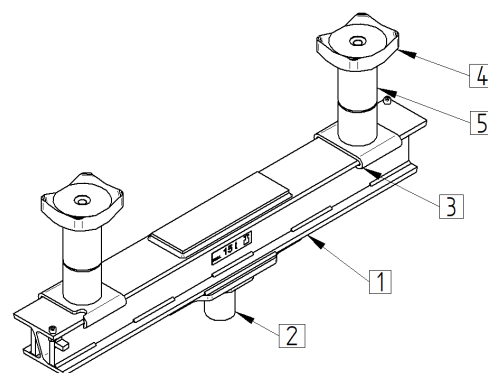


Fig. 3

Article	Désignation
1	Support de base
2	Goupille
3	Valve à coulisse/bras
4	Plaque de transport
5	Séparateur

6 Équipements de sécurité



AVERTISSEMENT

Risque de blessures et de dommages matériels

- **L'équipement de sécurité ne doit pas être retiré ou désactivé**

Équipements de sécurité

6.1 Systèmes de sécurité Ponts supports / plates-formes de support

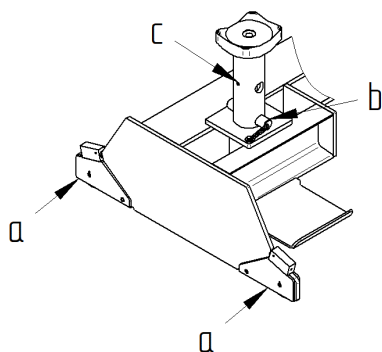


Fig. 4

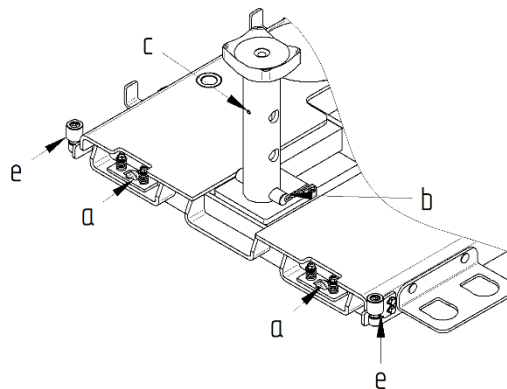


Fig. 5

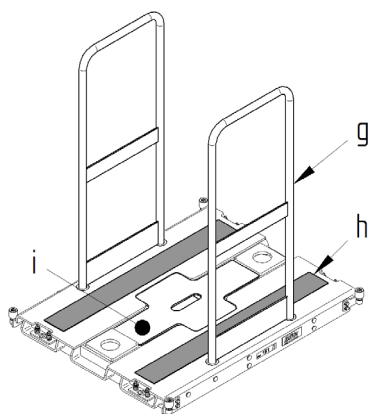


Fig. 6

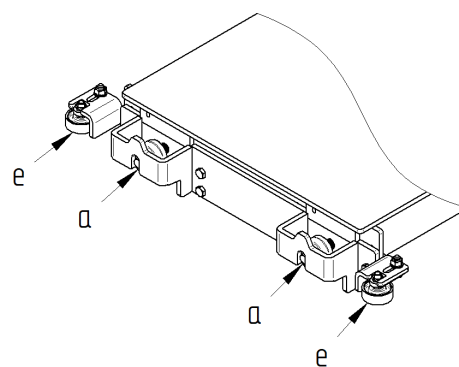


Fig. 7

Volet à rouleau (s'abaisse sous la charge) (a)	Rampes (g)
Goupilles de verrouillage (b)	Revêtement anti-glissement (h)
Ressort de retenue (c)	Plaque de transition (i)
Rouleau de guidage (e)	

6.2 Caractéristiques de sécurité des traverses

Arrêt mécanique à l'extension maximale.

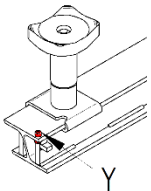
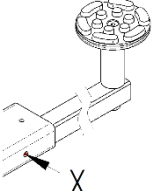
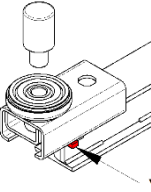
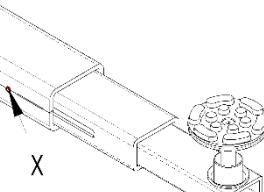
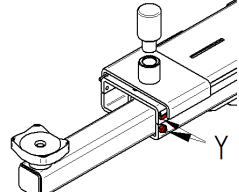
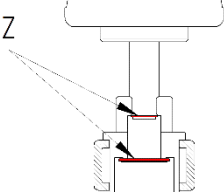
Butée d'arrêt (Y)	Boulon de verrouillage (X) / Bague de verrouillage (Z)
 ATS	 ATH
 ATB	 ATT 3,2 ATT 3,2 C
 ATEB	 Z

Fig. 8

6.3 Conditions d'installation



DANGER

Une mauvaise installation peut entraîner des blessures ou la mort

- **N'utilisez pas de composants de support /d'accessoires de manutention de charge à l'extérieur.**
- **Utilisez uniquement des ponts supports sur des fosses d'atelier équilibrés, testés statistiquement.**
- **Utilisez uniquement des traverses avec un dispositif de levage approprié.**
- **N'utilisez pas d'accessoires de manutention de charge / composants de support dans les zones où il y a un risque d'explosion.**
- **N'utilisez pas d'accessoires de manutention de charge / composants de support dans des pièces humides ou contenant des humidificateurs.**

Équipements de sécurité

Conditions pour la fosse de travail :

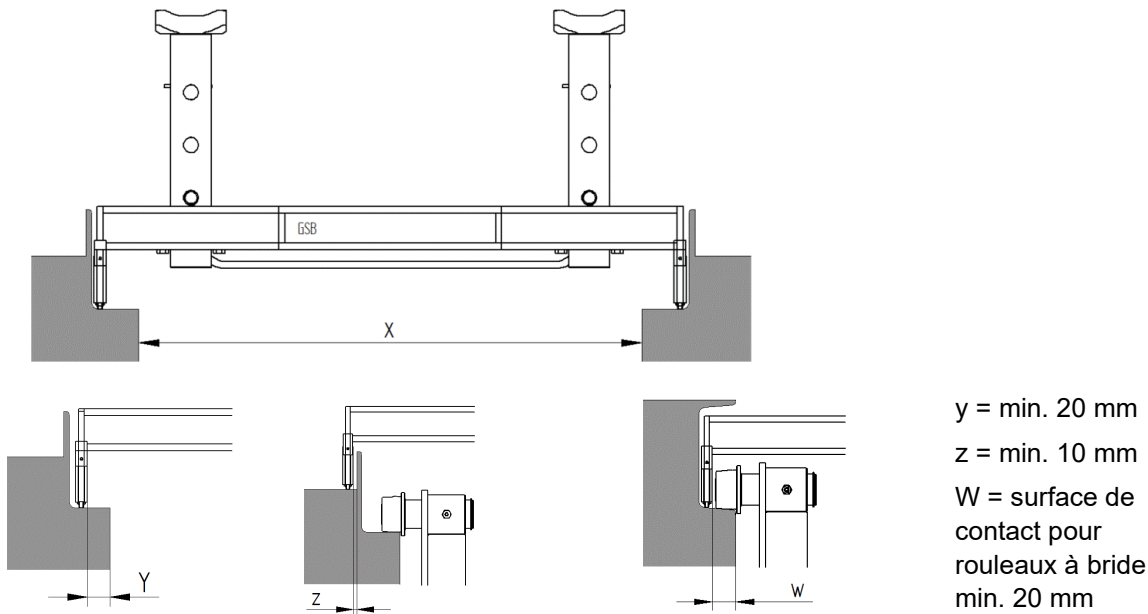


Fig. 9

- Les ponts supports ne doivent être utilisés que dans des fosses de travail avec des fondations appropriées. La contrainte maximale s'appliquant sur les bords de la fosse →Tableau 1.
- La déviation maximale du parallélisme dans le bord de la fosse (X) ne doit pas dépasser 20 mm sur toute sa longueur.
- La surface de contact des rouleaux à bride (Pont élévateur de fosse / GSB Vario) ne peut pas être inférieure à 20 mm

Type	Capacité de charge max. [t]	Capacité de charge max. par jante [t]
GS / GSB / GSV	10 15	6,5 9,5
	20 30	13 18
GSB Vario / SPZ	15	9

Tableau 1

6.4 Procédure en cas de panne

Si un défaut se produit :

- Arrêtez immédiatement tous les mouvements de charge.
- Quittez la zone de danger.
- Assurez-vous que l'appareil ne peut plus être activé.
- Informez le superviseur.

7 Livraison, transport interne, déballage



DANGER

Risque de blessures ou de décès en cas de mauvais transport

- *Ne jamais placer sous une charge suspendue.*
 - *Toujours transporter des accessoires de manutention de charge/composants de support à l'aide d'équipements de levage et de transport appropriés (par exemple un chariot élévateur ou une grue).*
 - *Utilisez uniquement des sangles, des chaînes, etc. qui ont été approuvées et testées en tenant compte du poids total.*
-

7.1 Transport sur place

Le transport ne doit être effectué que par du personnel qualifié et utilisant un équipement approprié.

7.2 Déballage

Retirez l'emballage protecteur et jetez-le de manière professionnelle conformément à toute réglementation applicable.

7.3 Stockage

Stockez les composants de support/accessoires de manutention de charge dans un endroit propre et sec, à l'abri de la lumière directe du soleil et d'une faible humidité ambiante à des températures comprises entre + 5° C et + 40° C.

8 Montage et première mise en service



DANGER

Risque de blessures ou de décès en cas de mauvaise installation

- *Le montage et la mise en service initiale ne peuvent être effectués que par des techniciens qualifiés et autorisés.*
-

Montage et première mise en service

8.1 Assemblage GS / GSB

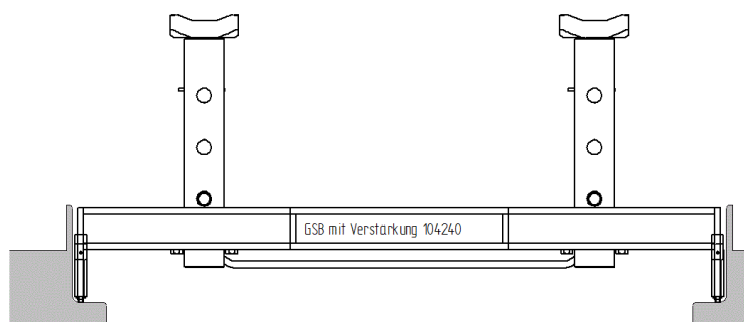


Fig. 10

- Alignez le pont support au centre

8.2 Assemblage GSB Vario

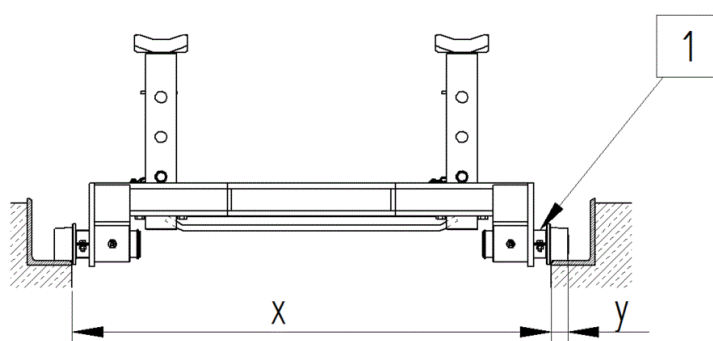
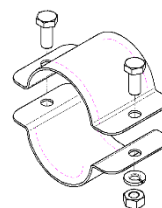


Fig. 11



- Y = min. 20 mm exigence
- Position de réglage 1 (Anti-décalage) conformément à la mesure requise.
- Fixez à l'aide d'une vis

Montage et première mise en service

8.3 Assemblage GSV

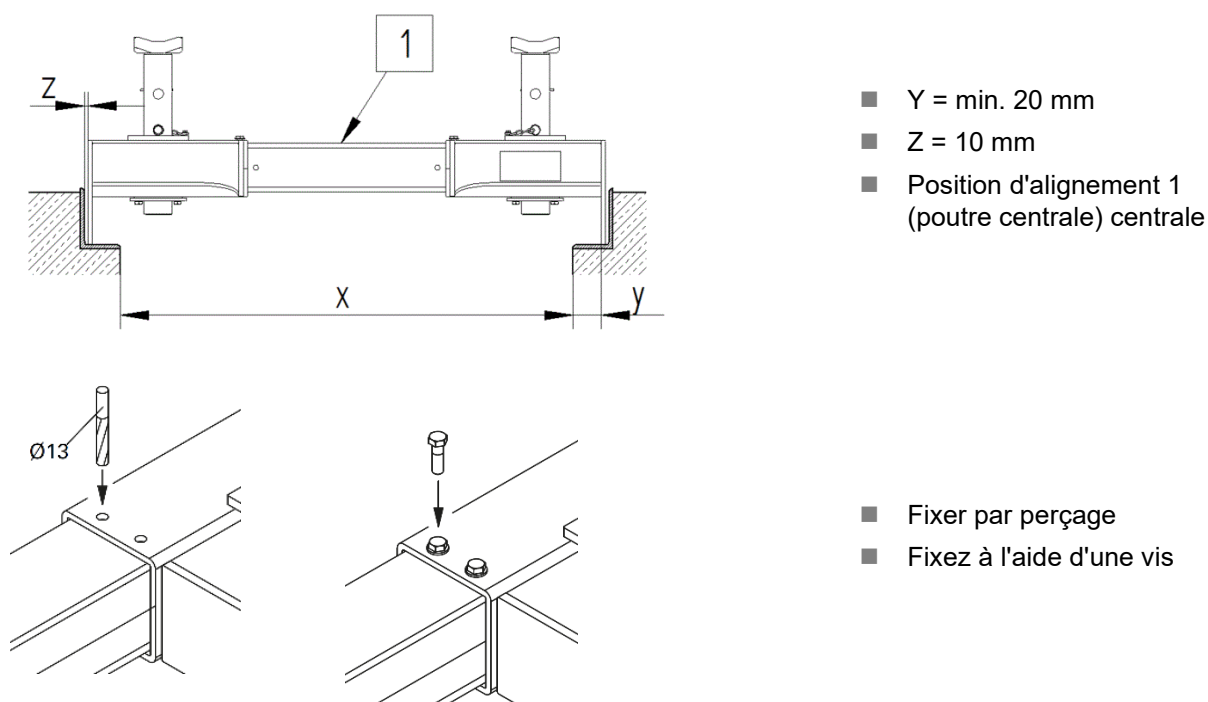


Fig. 12

8.4 Options de montage / réglage de la plate-forme de support

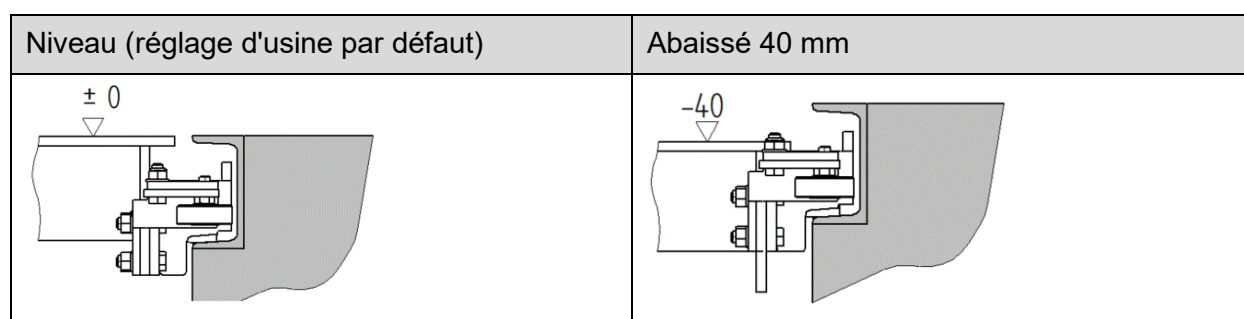


Fig. 13

Modification du réglage

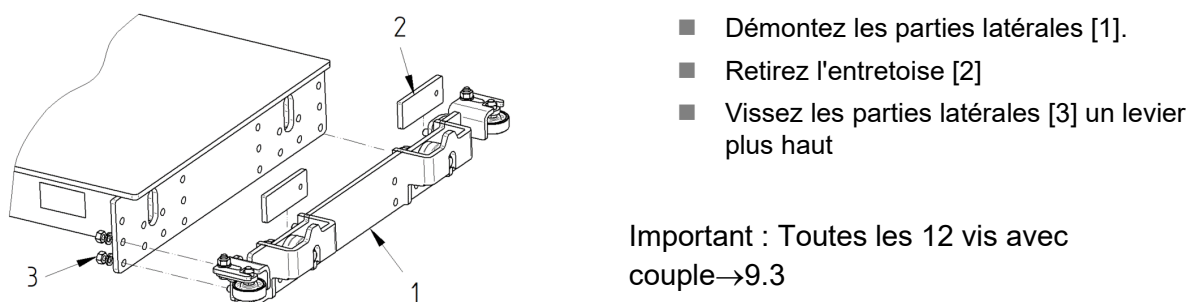


Fig. 14

Montage et première mise en service

8.5 Assemblage SPZ - 15 - extension comme passage de fosse

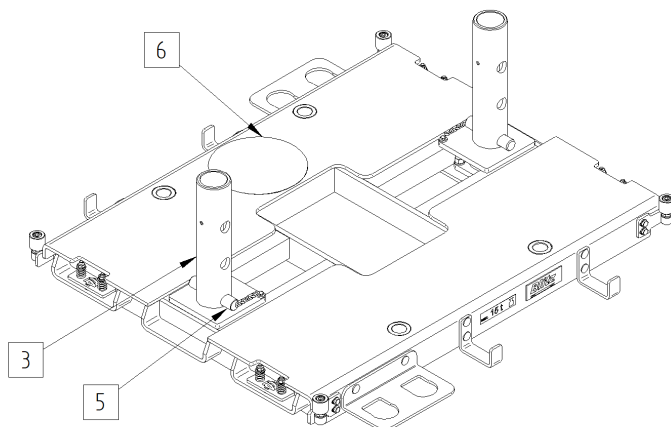


Fig. 15

- Retirez le tube d'espacement [3] et les goupilles de verrouillage [5].
- Retirez l'autocollant « Entrée interdite » [6].
- Assurez-vous que les surfaces sont propres et exemptes de saleté, d'huile et de résidus de graisse

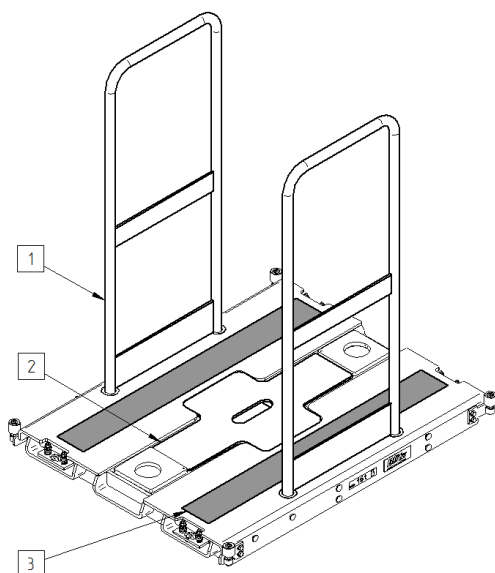


Fig. 16

- Appliquez le revêtement anti-glissement [3] et pressez à l'aide d'un rouleau
- Installer les garde-corps [1] et la plaque de transition [2]

8.6 Première mise en service

Avant la première mise en service, un « test de sécurité » doit être effectué par du personnel qualifié et expérimenté. Cette personne doit confirmer la bonne installation et le bon fonctionnement des ponts supports. Le résultat de l'essai doit être documenté dans le formulaire de mise en service initial contenu dans l'annexe. → Annexe Livret d'inspection

Montage et première mise en service

8.7 Opération

**DANGER****DANGER***Risque de blessure ou de décès*

- *Utilisez uniquement des accessoires de manutention de charge/des composants de support en parfait état.*
- *La capacité de charge admissible ne doit pas être dépassée.*
- *L'espace de mouvement de charge et des composants de support/accessoires de manutention doit rester dégagé.*
- *Les tuyaux de raccord et les entretoises ne doivent pas être empilés. Risque de basculement ! → Fig. 20 ;*
- *Le centre de charge doit toujours être positionné de manière centrée au-dessus du système de levage. → Fig. 19 ; Fig. 21 ; Fig. 22*
- *Soulevez la charge lentement et en douceur, sans secousses.*
- *Assurez-vous qu'aucun membre n'est présent dans la zone de danger lors du positionnement des composants de support /accessoires de manutention de charge. Danger d'écrasement !*
- *Les personnes ne peuvent se déplacer sous une charge qu'après avoir vérifié qu'il y a un support adéquat. Aucune personne ne doit être présente dans la zone de danger lorsque la charge n'est pas sécurisée.*
- *Assurez-vous que l'équipement de sécurité est correctement monté. → Fig. 4 - Fig. 9*
- *L'utilisation n'est pas autorisée tant que les éléments de sécurité manquants ou défectueux n'ont pas été remplacés conformément à la liste des pièces de rechange.*

**ATTENTION****ATTENTION***Risque de dommages matériels*

- *Les goupilles et es prises doivent correspondre. Trop de mou peut compromettre la sécurité au travail.*
- *Protégez la goupille et la prise contre la saleté.*
- *Insérez toujours la goupille complètement dans la prise.*

Entretien

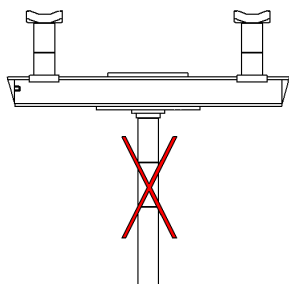


Fig. 17

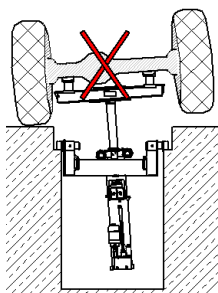


Fig. 18

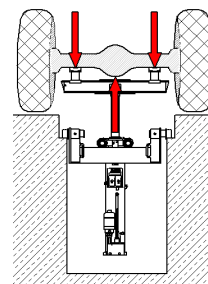


Fig. 19

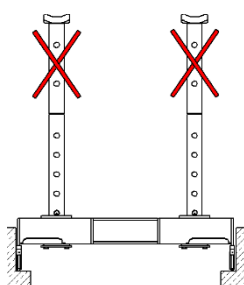


Fig. 20

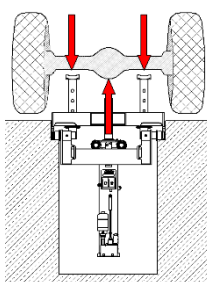


Fig. 21

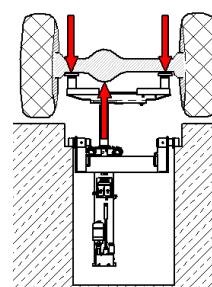


Fig. 22

9 Entretien



DANGER

Risque de blessure ou de décès

- **Les travaux d'entretien et de réparation des accessoires de manutention de charge/composants de support ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.**
- **Effectuez toujours l'entretien et les réparations sur les accessoires de manutention de charge/composants de support lorsqu'ils ne supportent pas de charge.**
- **Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant.**
- **Resserrez les raccords vissés qui se sont détachés pendant les travaux d'entretien et de réparation.**
- **Lors de la manipulation d'huiles, de graisses et de substances chimiques, respectez les instructions de sécurité du produit.**

9.1 Calendrier d'entretien

Les accessoires de manutention de charge et les composants de support en fonctionnement continu ou dans des environnements particulièrement souillés doivent être entretenus plus fréquemment.

Après avoir remplacé des pièces pertinentes pour la sécurité, effectuez des contrôles supplémentaires pendant les travaux de maintenance et documentez-les dans le journal de test fourni.

Quotidien :

- Unité propre
- Étiquettes présentes et lisibles
- Construction soudée sans dommages
- Toutes les vis serrées

Annuel :

- Effectuer un test de sécurité.

9.2 Nettoyage

Des agents de nettoyage doux, tels qu'un détergent et de l'eau chaude, disponibles dans le commerce, doivent être utilisés pour nettoyer les accessoires de manutention de charge/composants de support.

- Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression.
- Enlevez les taches et les contaminants avec soin.
- Assurez-vous qu'aucun résidu d'agent de nettoyage ne reste sur les accessoires de manutention de charge/composants de support.
- Les dommages à la peinture doivent être immédiatement réparés pour éviter la corrosion.

Mise hors service et élimination

9.3 Tableau de couple pour les vis

Couple de serrage (Nm) pour les vis

Classe de résistance 8,8			
	0,10*	0,15**	0,20***
M8	20	25	30
M10	40	50	60
M12	69	87	105

Tableau 2

* Coefficient de frottement coulissant 0,10 pour une très bonne surface, lubrifiée.

** Coefficient de frottement coulissant 0,15 pour une bonne surface, lubrifiée ou sèche.

*** Coefficient de frottement coulissant 0,20 pour surface noir ou phosphaté, sèche.

10 Mise hors service et élimination

Toutes les pièces doivent être éliminées de manière professionnelle et respectueuse de l'environnement.

11 Informations techniques

11.1 Informations techniques GS / GSB / GSB Vario

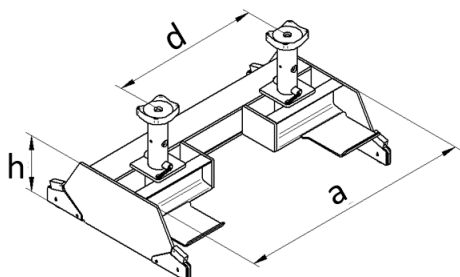


Fig. 23- GS 15

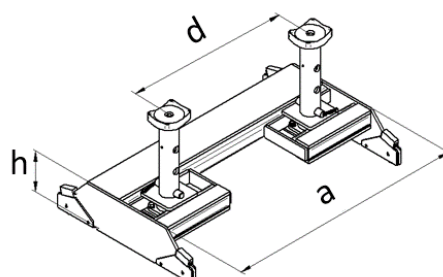


Fig. 24- GSB 15

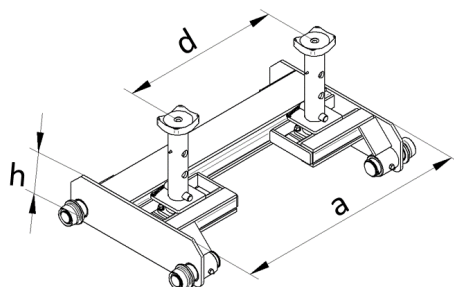


Fig. 25- GSB Vario 15

TYPE	GS 10	GS 15	GS 20	GS 30	GSB 10	GSB 15	GSB Vario 15
Capacité de charge [t]	10	15	20	30	10	15	15
Plage de réglage d [mm] max. (x) selon le profil de la fosse	460-X	460-X	460-X	460-X	520-X	520-X	520-X
Largeur a [mm] en fonction du profil de la fosse							
Hauteur h [mm]	Min. 130	Min. 130	Min. 150	Min. 150	Min. 110	Min. 110	Min. 102
Poids de la tare [kg]	En fonction plage de réglage d						
Accessoires inclus dans la livraison	2 valves coulissantes 2 plaques de transport 2 tubes d'espacement DR 4						
Extension	Tubes d'espacement assortis / plaques de transport → Informations techniques accessoires						

Informations techniques

11.2 Informations techniques GSV

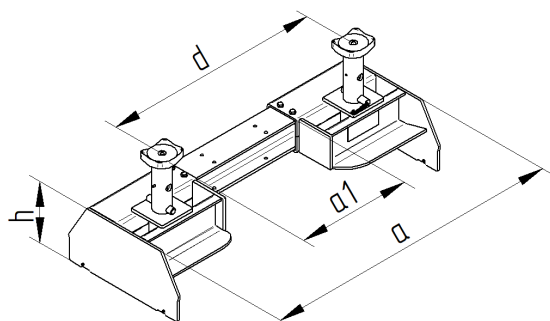


Fig. 26 - GSV 15

TYPE	GSV 15
Capacité de charge [t]	15
Plage de réglage d [mm] (longueur du poutre 880 mm)	900 - 1180
Plage de réglage d [mm] (longueur du poutre 1160 mm)	1180-1460
Largeur [mm] selon la plage de réglage	
Hauteur h [mm]	155 / 260
Diamètre de montage goupille de plaque de transport broche c [mm]	55
Poids de la tare [kg]	En fonction plage de réglage d
Accessoires inclus dans la livraison	2 valves coulissantes 2 plaques de transport 2 tubes d'espacement DR 4
Extension	Tubes d'espacement assortis →11.11 Plaques de transport assorties →11.11

11.3 Informations techniques SPZ-15 / SPZ Uni

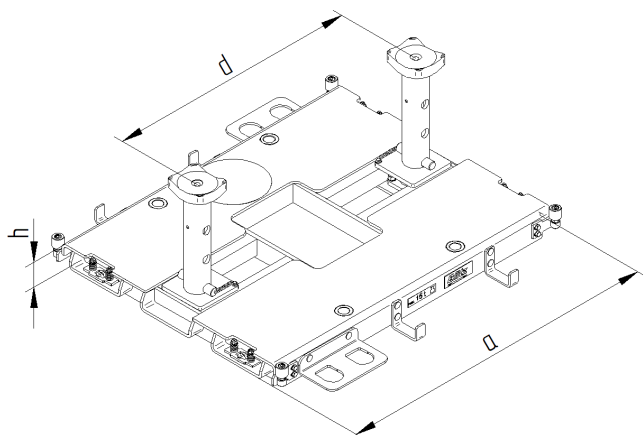
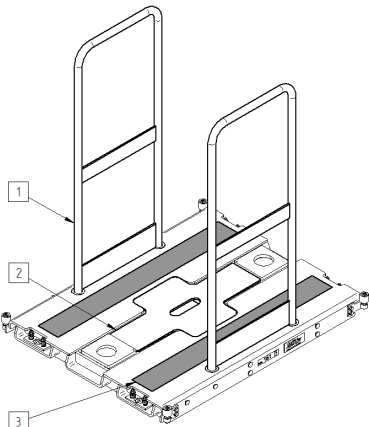


Fig. 27 -ZPS-15

	ZPS-15	SPZ Uni
Capacité de charge [t]	15	15
Plage de réglage d [mm] (X = selon le profil de la fosse)	370 - 785	370-X
Largeur [mm]	1015	X
Hauteur h [mm]	80	80
Diamètre de montage goupille de plaque de transport broche c [mm]	55	55
Poids de la tare [kg]	145	En fonction plage de réglage d
Accessoires inclus dans la livraison	2 tubes d'espacement DR 4 2 goupilles de verrouillage 2 plaques de transport X	
Extension	 Rampes [1] Plaque de transition (2) Revêtement anti-glissement [3]	

Informations techniques

11.4 Information techniques Plate-forme de support

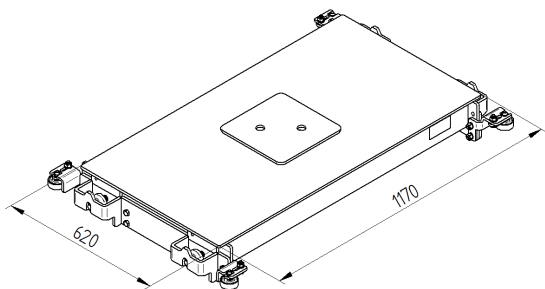


Fig. 28 - Plate-forme de support

	Plate-forme de support - 15
Capacité de charge [t]	15
Largeur [mm]	1170
Poids de la tare [kg]	145

11.5 Informations techniques ATH / ATT 3.2 / ATT 3.2 C

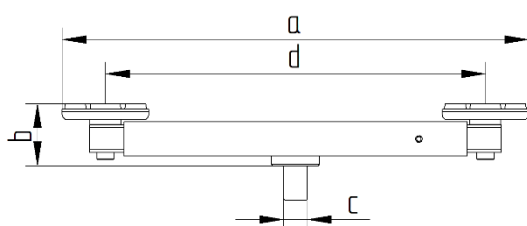


Fig. 29 - ATH

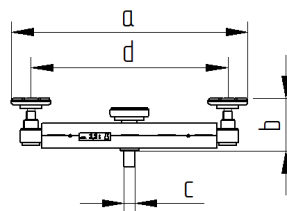


Fig. 30 - ATT 3.2

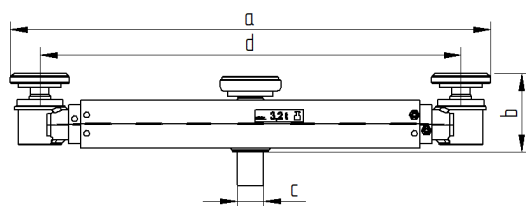
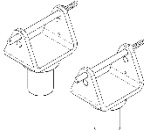


Fig. 31 - ATT 3.2 C

	ATH	ATT 3.2	TCA 3.2 C
Capacité de charge [t] selon d	2 t - 800 mm (d) 1,5 t - 1000 mm (d) 1 t - 1250 mm (d)	3,2 t	5,9 t - 868 mm (d) 4,2 t - 1200 mm (d) 3,2 t - 1660 mm (d)
Plage de réglage d [mm]	550 - 1250	630 - 1230	868 - 1660
Largeur [mm]	680 - 1330	760 - 1360	990 - 1782
Hauteur b [mm]	83 - 183	108 - 172	136
Diamètre de montage goupille c [mm]	35	35	55
Poids de la tare [kg]	30	40	80
Accessoires inclus dans la livraison	2 plaques de transport avec insert en caoutchouc 2 entretoises DS100	2 plaques de transport avec broche filetée 1 plaque de transport R enfichable Ø 55 mm	1 plaque de transport R
Accessoires non inclus dans la livraison	Pièce de raccordement ZS 50 (33789152) ZS 100 (33789151)	Kit de fixations  (114407)	VW Kit de gravure 2 plaques de transport de filetés 2 adaptateurs prisma 2 rallonges 80 mm 2 rallonges 127 mm

Informations techniques

11.6 Informations techniques ATK

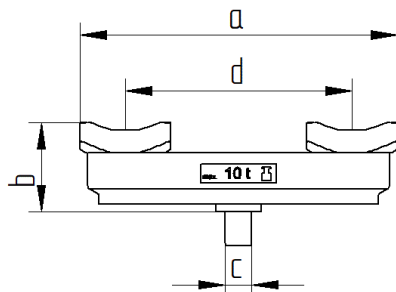


Fig. 32 - ATK 10

	ATK 10	ATK 15	ATK 20	ATK 30
Capacité de charge [t]	10	15	20	30
Largeur [mm]	420	420	420	
Hauteur b (par tige de piston) [mm]	120	110	115	
Plaque de transport centrale / centre[mm]	300	300	300	
Diamètre de montage goupille c [mm]	35/55	55	55/80	80
Poids de la tare [kg]	21	21	27	41
Accessoires inclus dans la livraison	2 plaques de transport X			

11.7 Informations techniques ATS

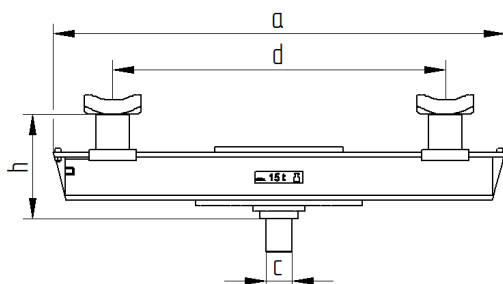


Fig. 33 - ATS 15

	ATS 10	ATS 15	ATS 20	ATS 30
Capacité de charge [t]	10	15	20	30
Plage de réglage d [mm]	100 - 850	390 - 850	100 - 850	100 - 850
Largeur [mm]	950	950	950	950
Hauteur b (par tige de piston, sans plaque de transport) [mm]	181	221	221	247
Hauteur max de support en mm		500		
Diamètre de montage goupille c [mm]	35/55	35/55	55/80	80
Poids de la tare [kg]	45	57	66	86
Accessoires inclus dans la livraison	2 extrémités de cannelure 2 plaques de transport X 2 entretoises DS 1			
Accessoires non inclus dans la livraison	Modèle plat de valve à coulisse (Article N° 127284)			

Informations **techniques**

11.8 Informations techniques ATB

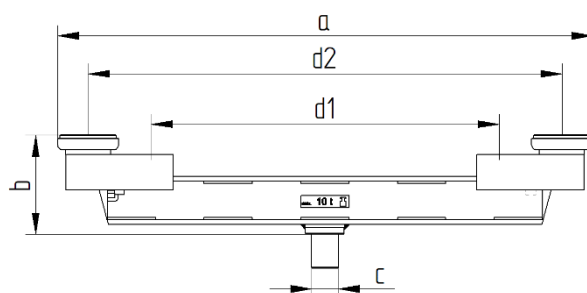
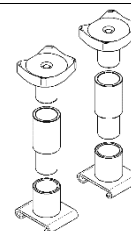
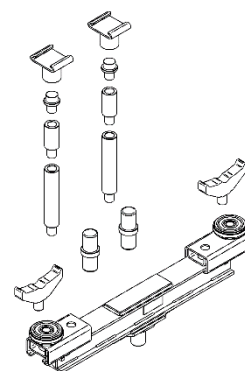


Fig. 34 - ATB 10

	ATB 10	ATB 15
Capacité de charge [t]	10	15
Plage de réglage d1 [mm]	140 - 720	370 - 720
Plage de réglage d2 [mm]	400 - 980	630 - 980
Largeur [mm]	950	950
Hauteur b (par tige de piston) [mm]	206	226
Diamètre de montage goupille c [mm]	35/55	33/55
Poids de la tare [kg]	57	60
Accessoires inclus dans la livraison	2 extrémités de cannelure 2 supports en forme de champignon « P » 2 plaques de transport en caoutchouc	
Accessoires non inclus dans la livraison	ATB MANTGA -Kit 15 t 1 jeu de fixations VS 2 supports en forme de champignon P MAN 2 entretoises DS 1 2 entretoises DS 3 2 plaques de transport U 175	
Accessoires non inclus dans la livraison	ATB LKW - Kit 10 / 15 t 2 extrémités de cannelure 2 plaques de transport X 2 entretoises DS 1	



11.9 Informations techniques ATB N / ATB NF

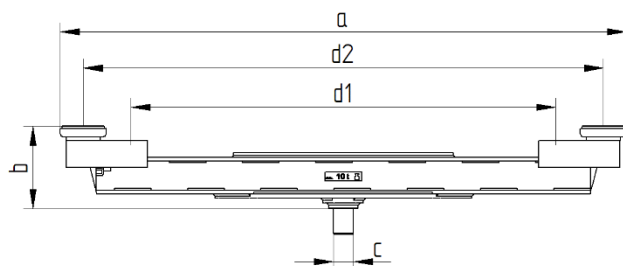


Fig. 35 – ATB N

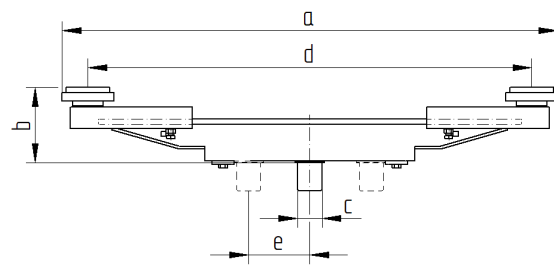


Fig. 36 – ATB NF

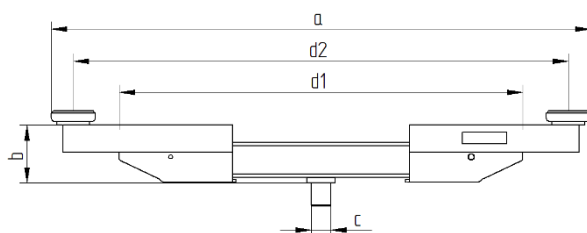


Fig. 37 - ATEB

	ATB N	ATB NF	ATEB
Capacité de charge [t]	10	10	10
Plage de réglage d1 [mm]	690 - 1160	420 - 1020	650 - 900
Plage de réglage d2 [mm]	950 - 1420		900 - 1400
Largeur [mm]	1400	970	950
Hauteur b (par tige de piston) [mm]	185	177	204
Diamètre de montage goupille c [mm]	55	55	55
Poids de la tare [kg]	85	60	110
Accessoires inclus dans la livraison	2 extrémités de cannelure 2 plaques de transport en caoutchouc	2 extrémités de cannelure 2 goupilles de réceptacle réglables	2 extrémités de cannelure 2 plaques de transport en caoutchouc 2 entretoises DS 1 2 supports en forme de champignon « P » 1 prise centrale

Informations techniques

11.10 Informations techniques ATEB S2 / ATEB S2 TWIN

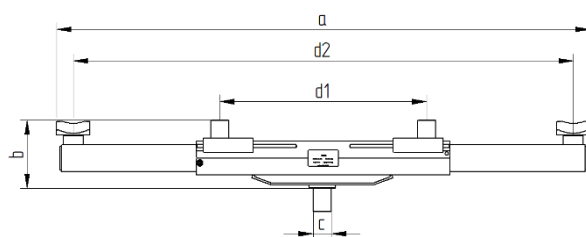


Fig. 38 – ATEB S2

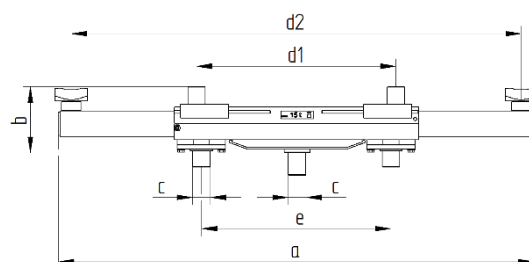
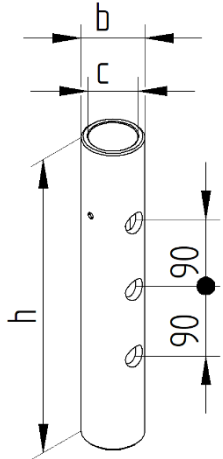
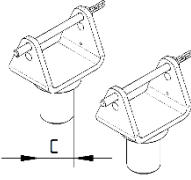
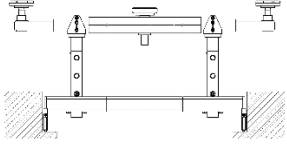


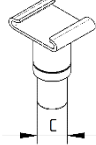
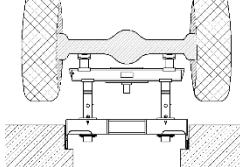
Fig. 39- ATEB S2 TWIN

	ATEB S2	ATEB S2 Twin
Capacité de charge [t] rétracté	15	15
Capacité de charge [t] déployé 1500 mm	7,5	7,5
Plage de réglage d1 [mm]	200 - 620	200 - 620
Plage de réglage d2 [mm]	830 - 1500	830 - 1500
Largeur a [mm] rétractée	940	940
Hauteur b (par tige de piston) [mm]	205	205
Diamètre de montage goupille c [mm]	45/55	55
Poids de la tare [kg]	85	90
Accessoires inclus dans la livraison	2 extrémités de cannelure 2 plaques de transport X 2 supports en forme de champignon « P »	2 extrémités de cannelure 2 plaques de transport X 2 supports en forme de champignon « P »

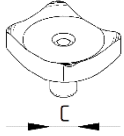
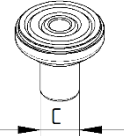
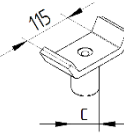
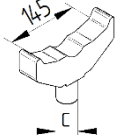
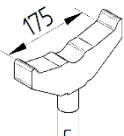
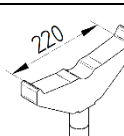
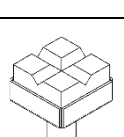
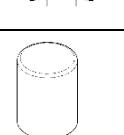
11.11 Informations techniques accessoires

Entretoise de tubes	Tube d'écartement	Capacité de charge [t]	Dimension h [mm]	Ø tuyau b / Ø alésage a [mm]	Article n°
	DR4	10	400	54/35	3381901
		15-20		70/55	3387901
		30		70/55	103907
	DR5	10	500	54/35	3381914
		30		70/55	3387916
	DR6	10	600	54/35	3381915
		30		70/55	3387915

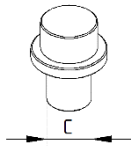
Kit de fixations ATT 3.2		Capacité de charge [t]	Goupille Ø [mm]	Article n°
		10	35	114407

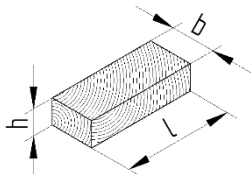
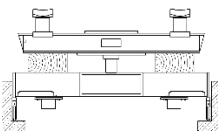
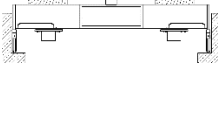
Kit de fixations ATS		Capacité de charge [t]	Ø goupille c [mm]	Article n°
		10	35	33679060
		30	55	33679050

Informations techniques

Plaque de transport	Type	Capacité de charge [t]	Ø goupille c [mm]	Article n°
	Plaque de transport standard « X »	15	35	3245910
		20	55	3325910
		33	80	3326910
	Plaque de transport « R » avec prise en caoutchouc	15	35	3364000
		15	55	3364001
	Plaque de transport « U » avec plaques de support	15	35	33819060
		15	55	33879060
	« U 145 »	15	35	3381908
	« U 175 »	15	35	3381909
	« U 220 »	15	35	3381910
	Plaque de transport « H » avec prise de pièce de bois	15	35	3384009
		20	55	3384019
		20	80	3384029
	Prise spéciale « P » (support en forme de champignon)	15	35	3330915

Informations techniques

Plaque de transport	Type	Capacité de charge [t]	Ø goupille c [mm]	Article n°
	« P MAN » prise spéciale LKW essieu arrière (support en forme de champignon)	15	35	3330914

Bloc de bois		Capacité de charge [t]	Dimensions	
		15	100 x 200 x 360	3495920
		15	120 x 200 x 500	3391104

Première mise en service

Première mise en service

Premier contrôle de sécurité avant mise en service initiale

**Veillez conserver le
formulaire rempli dans le
cahier d'inspection (annexe) !**

Uniquement par du personnel qualifié et expérimenté :

Désignation du type

Effectuez les étapes de test suivantes.

Numéro de série :

Cochez la bonne option.

Évaluation étape par étape de la sécurité	OK	Défaut	Manquant	Vérifier	Commentaire
Type de plaque	☐	☐	☐	☐	
Étiquette d'avertissement	☐	☐	☐	☐	
État de l'équipement de chargement	☐	☐	☐	☐	
État des joints de soudure	☐	☐	☐	☐	
État général des ponts / traverses / plate-forme de support	☐	☐	☐	☐	
Vérifier les parties porteuses des ponts supports/ les traverses / la plate-forme de support (déformations, fissures)	☐	☐	☐	☐	
État de l'entretoise, goupilles de verrouillage	☐	☐	☐	☐	
Vérification des couples de vis	☐	☐	☐	☐	
Essai de fonctionnalité de rouleau	☐	☐	☐	☐	

Essai de sécurité effectué

Résultat

Date :

Exploitation continue douteuse, inspection requise ☐

Entreprise :

Fonctionnement continu possible, éliminez les défauts ☐

Personnel formé et expérimenté (nom, adresse)
.....

Peut être utilisé pour un fonctionnement continu, système de levage exempt de défauts ☐

Signature de l'opérateur

Signature du personnel formé et expérimenté

Défauts réparés le

Veillez utiliser un formulaire séparé pour l'inspection !

Signature de l'opérateur

Signature du personnel formé et expérimenté

12 Test de sécurité annuel

**Veillez conserver le
formulaire rempli
dans le cahier**

Uniquement par du personnel qualifié et expérimenté : Désignation du type

Effectuez les étapes de test suivantes.

Numéro de série :

Veillez cocher la bonne option.

Évaluation étape par étape de la sécurité	OK	Défaut	Manquant	Vérifier	Commentaire
Type de plaque	☐	☐	☐	☐	
Étiquette d'avertissement	☐	☐	☐	☐	
État de l'équipement de chargement	☐	☐	☐	☐	
État des joints de soudure	☐	☐	☐	☐	
État général des ponts / traverses / plate-forme de support	☐	☐	☐	☐	
Vérifier les parties porteuses des ponts supports/ les traverses / la plate-forme de support (déformations, fissures)	☐	☐	☐	☐	
État de l'entretoise, goupilles de verrouillage	☐	☐	☐	☐	
Vérification des couples de vis	☐	☐	☐	☐	
Essai de fonctionnalité de rouleau	☐	☐	☐	☐	

Essai de sécurité effectué**Résultat**

Date :

Exploitation continue douteuse, inspection requise ☐

Entreprise :

Fonctionnement continu possible, éliminez les défauts ☐

Personnel formé et expérimenté (nom, adresse)
.....

Peut être utilisé pour un fonctionnement continu, système de levage exempt de défauts ☐

Signature de l'opérateur

Signature du personnel formé et expérimenté

Défauts réparés le

Veillez utiliser un formulaire séparé pour l'inspection !

Signature de l'opérateur

Signature du personnel formé et expérimenté

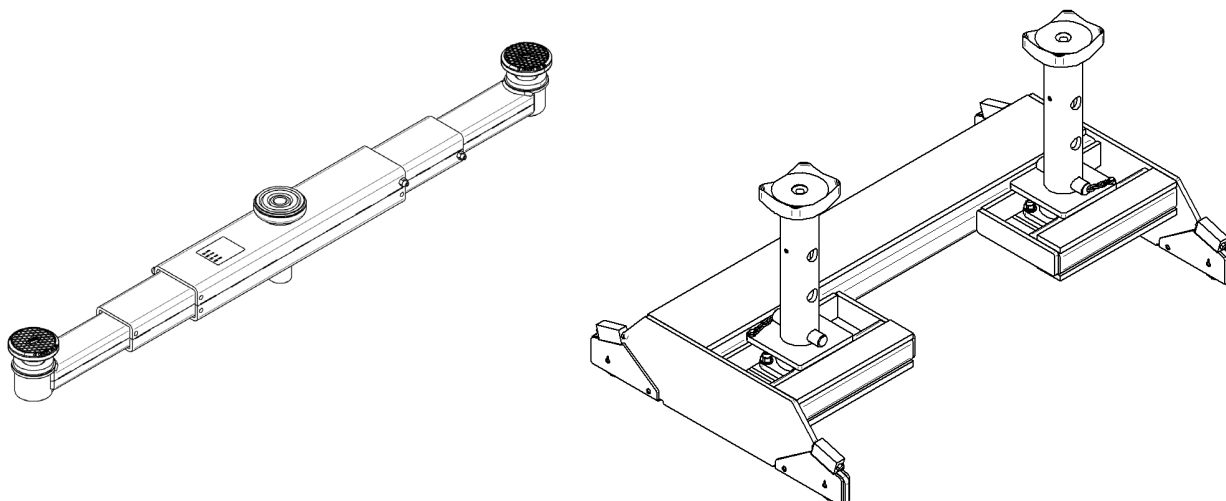


ROTARY SOLUTIONS

Instrucciones de uso

Accesorio de manipulación de carga / componente de soporte

Para elevadores de foso



GS

GSB / GSB Vario

GSV

SPZ

Plataforma de soporte

ATH

ATT

ATK

ATS

ATB

ATEB

Lea las instrucciones de uso antes de iniciar cualquier trabajo.
Instrucciones originales en alemán

Índice

Índice

1	Información sobre este manual	148
2	Información importante y esencial	149
2.1	Obligaciones del operador	149
2.2	Riesgos asociados con la manipulación de accesorios de manipulación de carga / componentes de soporte	149
3	Medidas organizativas	150
3.1	General	150
3.2	Actividad de mantenimiento y solución de problemas	150
4	Uso adecuado.....	150
4.1	Uso inadecuado	151
4.2	Combinación con accesorios	151
5	Descripción.....	151
5.1	Puentes de apoyo	151
5.2	Plataformas de soporte	152
5.3	Travesaños	153
6	Equipamiento de seguridad	153
6.1	Características de seguridad Puentes de soporte / Plataformas de soporte	154
6.2	Características de seguridad de travesaños	155
6.3	Condiciones de instalación	155
6.4	Procedimiento en caso de avería	156
7	Entrega, transporte en instalación, desembalaje.....	157
7.1	Transporte en la instalación.....	157
7.2	Desembalaje	157
7.3	Almacenamiento	157
8	Montaje y uso inicial.....	157
8.1	Montaje de GS / GSB	158
8.2	Montaje de GSB Vario	158
8.3	Montaje de GSV	159
8.4	Montaje / opciones de ajuste de plataforma de soporte	159
8.5	Montaje de SPZ - 15 - extensión como paso elevado de foso	160
8.6	Uso inicial.....	160
8.7	Uso.....	161

9	Mantenimiento.....	162
9.1	Programa de mantenimiento	163
9.2	Limpieza.....	163
9.3	Tabla de par de tornillos	164
10	Desmantelamiento y desechado	164
11	Datos técnicos	165
11.1	Información técnica GS / GSB / GSB Vario.....	165
11.2	Información técnica GSV	166
11.3	Información técnica SPZ-15 / SPZ Uni	167
11.4	Información técnica de plataforma de soporte	168
11.5	Información técnica ATH / ATT 3,2 / ATT 3,2 C	169
11.6	Información técnica ATK.....	170
11.7	Información técnica ATS.....	171
11.8	Información técnica ATB.....	172
11.9	Información técnica ATB N / ATB NF	173
11.10	Información técnica ATEB S2 / ATEB S2 TWIN.....	174
11.11	Información técnica accesorios	175
	Uso inicial	178
12	Prueba de seguridad anual	179

Índice

1 Información sobre este manual

Este manual es aplicable a accesorios de manipulación de carga/componentes de soporte para elevadores de foso

- Los números de posición [1] en las instrucciones de uso siempre se refieren a las imágenes que se muestran aquí y a la visión general de los componentes.
- Las referencias cruzadas (→) deben tenerse en cuenta.
- Las ilustraciones pueden ser distintas del modelo entregado. Sin embargo, las funciones o pasos de trabajo que deben realizarse siguen siendo idénticos.
- Las travesías se tratan como accesorios de manipulación de carga de acuerdo con la Directiva de Maquinaria CE (2006/42/CE) y reciben una declaración de cumplimiento CE. Por otro lado, los puentes de soporte, plataformas y pasos elevados no lo son. Se usan para proporcionar un soporte seguro para un vehículo elevado y cumplen con las exigencias del Acta de Seguridad de Producto de acuerdo con §3 (2) presente.

Símbolos de advertencia y notificación utilizados

¡PRECAUCIÓN! Indica una amenaza o riesgo inmediato. No evitarlo resultará en muerte o lesiones graves.



PELIGRO
Riesgo de muerte o lesiones

- **Medidas de evasión**
-

PRECAUCIÓN indica un peligro potencial inminente. No evitarlo puede resultar en muerte o lesiones graves.



ADVERTENCIA
Riesgo de lesiones y daños materiales

- **Medidas de evasión**
-

PRECAUCIÓN indica un peligro potencial inminente. No evitarlo puede resultar en daños de la instalación o el equipo en las inmediaciones.



PRECAUCIÓN
Riesgo de daños materiales

- **Medidas de evasión**
-

La palabra NOTA de la señal indica recomendaciones de aplicación e información útil.

Nota**Nota**

2 Información importante y esencial

Para evitar daños y riesgos, lea atentamente estas instrucciones de uso antes del uso inicial del producto y siga las instrucciones aquí contenidas.

BlizRotary GmbH no será responsable de lesiones personales ni daños materiales resultantes del incumplimiento de las instrucciones de uso contenidas en este manual.

2.1 Obligaciones del operador

El operador está obligado a permitir el uso de elevadores de foso, accesorios de manipulación de carga y componentes de soporte exclusivamente a personas que

- estén familiarizadas con y hayan recibido formación sobre las normativas básicas de seguridad ocupacional y prevención de accidentes,
- y hayan confirmado con su firma que han leído y comprendido las normativas de seguridad contenidas en este manual.

2.2 Riesgos asociados con la manipulación de accesorios de manipulación de carga / componentes de soporte

Los accesorios de manipulación de carga y componentes de soporte se corresponden con tecnología actual de última generación, así como con normas de seguridad reconocidas y aprobadas. Sin embargo, un uso inadecuado puede resultar en daños materiales, así como un riesgo de lesiones personales e incluso muerte del operario.

Los accesorios de manipulación de carga deben usarse exclusivamente:

- para su finalidad.
- en condiciones operativas perfectas.
- junto con equipamiento de elevación adecuado que cumpla con las exigencias:
 - Diámetro interno de troquel 35 mm, 55 mm u 80 mm (de acuerdo con el diseño del accesorio de manipulación de carga).
 - El estándar armonizado EN194 se corresponde y cumple con la Normativa CE 2006/42/CE.
- En fosos de trabajo que cumplan con las exigencias de resistencia de cimentación.

Índice

3 Medidas organizativas

3.1 General

- Estas instrucciones de uso son un componente suplementario del producto y deben acompañar a este producto durante toda su vida útil.
- Además de las instrucciones de uso, las normas legales y de otro tipo aplicables en general respecto a la prevención de accidentes y la protección medioambiental deben obedecerse y aplicarse.
- Los trabajos, conscientes de seguridad y riesgos, realizados por el personal deben ser monitorizados teniendo en cuenta las instrucciones de uso.
- Debe usarse equipo de protección personal siempre que sea necesario o exigido por las normativas.
- Conserve todas las notas de seguridad e información de riesgos en condiciones legibles.
- Los recambios deben coincidir con los requisitos técnicos definidos por el fabricante. Este aspecto solamente queda garantizado con recambios originales.

3.2 Actividad de mantenimiento y solución de problemas

Las tareas de ajuste, mantenimiento e inspección descritas en las instrucciones de uso deben realizarse a tiempo y usando recambios originales.

Estas actividades solamente pueden ser realizadas exclusivamente por personal preparado y experimentado.

Las tareas relacionadas con la seguridad y las inspecciones de seguridad solamente pueden ser realizadas por personal formado para este fin.

Los **Expertos** son personas que, debido a su formación y experiencia, tienen permitido examinar y proporcionar una valoración experta sobre dispositivos de elevación. Están familiarizados con las normativas aplicables de salud laboral y prevención de accidentes. (ingenieros especialistas autónomos, expertos TÜV).

El **personal preparado y experimentado** son operarios que, gracias a su formación, poseen conocimiento especial sobre la manipulación de este producto y han participado en formación local proporcionada por el fabricante. (Los técnicos de servicio del fabricante y proveedores autorizados son personal preparado y experimentado).

4 Uso adecuado

Los travesaños de eje se usan para recoger, elevar, bajar y asentar vehículos. Los puentes de soporte y plataformas proporcionan un apoyo seguro para un vehículo elevado. Deben obedecerse las especificaciones del fabricante del vehículo. La capacidad de carga máxima admisible no debe excederse. Solamente pueden usarse dispositivos elevadores que cumplan con DIN EN 1494.

El uso está reservado exclusivamente a personal formado que haya recibido un mandato por escrito del fabricante para este fin.

Los productos descritos han sido diseñados y contruidos para uso en interior en condiciones secas y a temperaturas entre +5 °C y +40 °C.

4.1 Uso inadecuado

Cualquier uso de este producto que exceda o vaya más allá del uso convencional y adecuado aquí indicado constituye un uso inadecuado, p.ej.

- Entrar/acceder/subir a y desplazarse junto con una carga, accesorio de manipulación de carga/componentes de soporte
- Estar de pie y trabajar bajo la carga durante la elevación o el descenso.
- Proporcionar soporte para vehículos con mercancías peligrosas.
- Proporcionar soporte para vehículos que excedan la capacidad de carga máxima admisible.

4.2 Combinación con accesorios

El accesorio de manipulación de carga y los componentes de soporte solamente pueden funcionar junto con los accesorios proporcionados por el fabricante.

5 Descripción

La capacidad de carga está indicada en la placa de tipo/etiqueta identificadora. Para la capacidad de carga, anchos de estabilización y otras dimensiones, consulte el capítulo →12

5.1 Puentes de apoyo

Los puentes de apoyo evitan que se incline el vehículo, de forma que se pueda trabajar en él. Cuando se haya asegurado el vehículo, el elevador de foso puede usarse para realizar otras tareas.

Índice

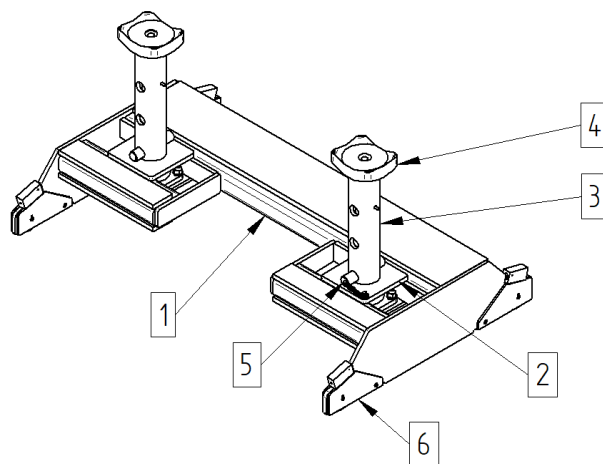


Fig. 1

Elemento	Designación
1	Soporte de base
2	Válvula lateral
3	Tubo separador
4	Plancha de transporte
5	Pernos de bloqueo
6	Obturador de rodaje

5.2 Plataformas de soporte

Las plataformas ajustables se bajan con carga y (junto con soportes de seguridad) evitan que el vehículo se incline u oscile, de forma que se pueda trabajar en él. Cuando se haya asegurado el vehículo, el elevador de foso puede usarse para realizar otras tareas.

5.3 Travesaños

Usando el travesaño de eje, los puntos de captura del vehículo pueden alcanzarse de acuerdo con las especificaciones del fabricante.

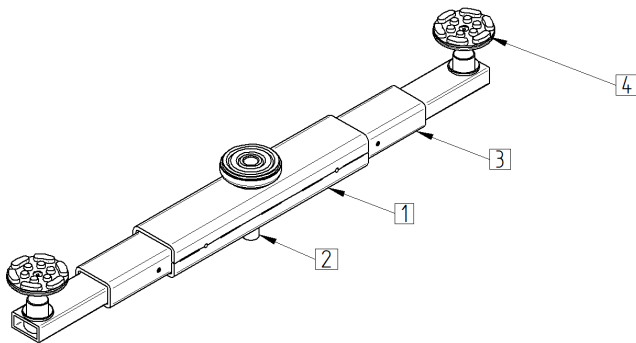


Fig. 2

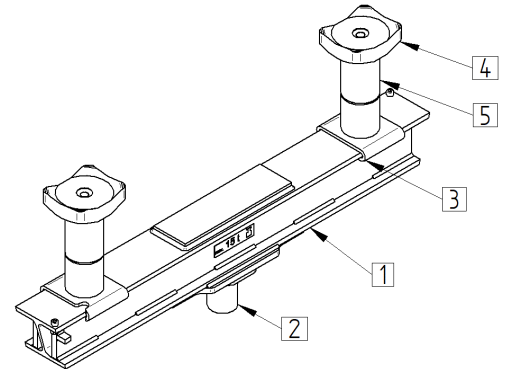


Fig. 3

Elemento	Designación
1	Soporte de base
2	Perno
3	Válvula lateral / brazo
4	Plancha de transporte
5	Separador

6 Equipamiento de seguridad



ADVERTENCIA

ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones y daños materiales

- **El equipamiento de seguridad no debe retirarse ni desactivarse**

Índice

6.1 Características de seguridad Puentes de soporte / Plataformas de soporte

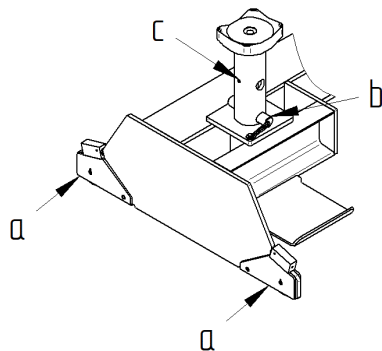


Fig. 4

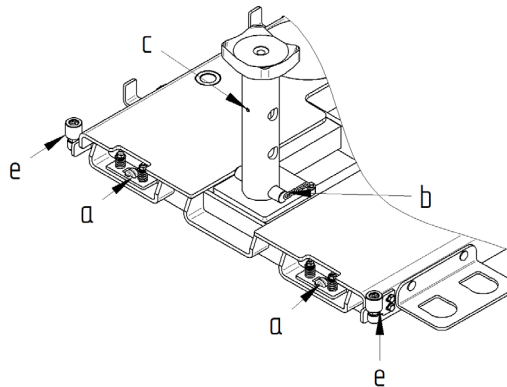


Fig. 5

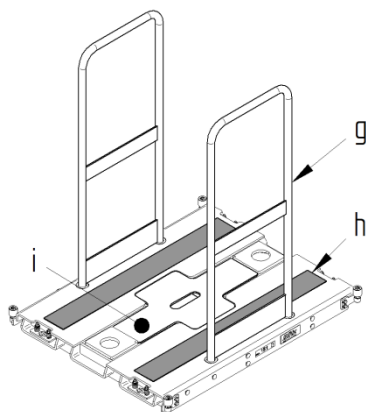


Fig. 6

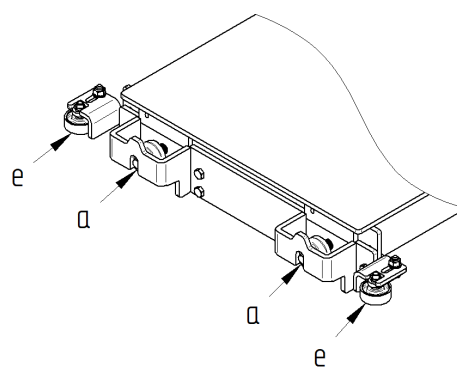


Fig. 7

Obturador de rodaje (desciende con carga) (a)	Rejas (g)
Pernos de bloqueo (b)	Recubrimiento antideslizante (h)
Muelle de retención (c)	Lámina de transición (i)
Rodillo de guía (e)	

6.2 Características de seguridad de travesaños

Detención mecánica en la máxima extensión

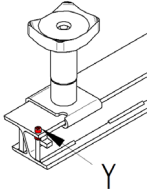
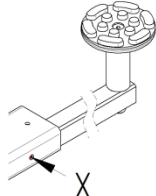
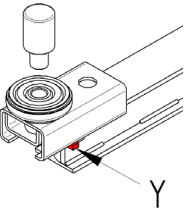
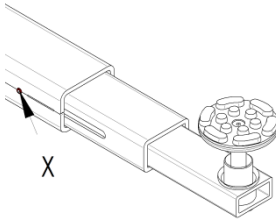
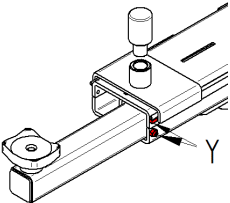
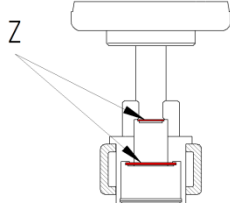
Bloqueo de límite (Y)		Perno de bloqueo (X) / arandela de bloqueo (Z)	
	ATS		ATH
	ATB		ATT 3,2 ATT 3,2 C
	ATEB		

Fig. 8

6.3 Condiciones de instalación



PELIGRO

PELIGRO

Una instalación incorrecta puede resultar en lesiones personales o muerte

- **No use accesorios de manipulación de carga/componentes de soporte en exteriores.**
- **Use exclusivamente puentes de soporte en fosos de taller homogéneos y probados estadísticamente.**
- **Use exclusivamente travesaños con un dispositivo elevador adecuado.**
- **No use accesorios de manipulación de carga/componentes de soporte en áreas donde exista riesgo de explosión.**
- **No use accesorios de manipulación de carga/componentes de soporte en salas con agua ni humidificadores.**

Índice

Requisitos del foso de trabajo:

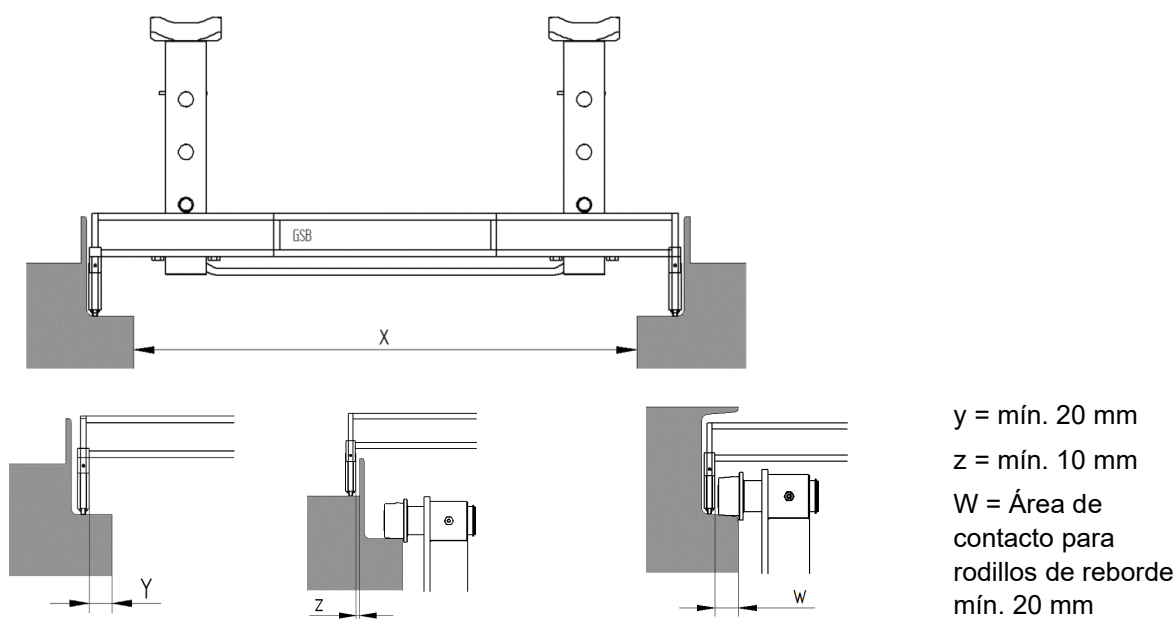


Fig. 9

- Los puentes de soporte solamente deben usarse en fosos de trabajo con cimentación adecuada. La tensión máxima que se produce en los bordes del foso → Table 1.
- El desvío de paralelismo máximo en el borde del foso (X) no debe ser superior a 20 mm en toda su longitud.
- El área de contacto para rodillos de reborde (elevador de foso /GSB Vario) no puede ser inferior a 20 mm

Tipo	capacidad de carga máx. [t]	capacidad de carga máx. por borde de foso [t]
GS / GSB / GSV	10 15	6,5 9,5
	20 30	13 18
GSB Vario / SPZ	15	9

Tabla 1

6.4 Procedimiento en caso de avería

Si se produce un fallo:

- Detenga todos los movimientos de carga de inmediato.
- Abandone la zona de peligro.
- Asegúrese de que el dispositivo no pueda seguir usándose.
- Informe al supervisor.

7 Entrega, transporte en instalación, desembalaje



PELIGRO

PELIGRO

Riesgo de lesiones personales o muerte si se transporta incorrectamente

- **No guardar nunca bajo una carga suspendida.**
- **Transporte siempre los accesorios de manipulación de carga/componentes de soporte usando equipamiento de elevación y transporte adecuado (p. ej., una carretilla elevadora o grúa).**
- **Use exclusivamente correas, cadenas, etc. aprobadas y comprobadas teniendo en cuenta el peso total.**

7.1 Transporte en la instalación

El transporte debe ser realizado exclusivamente por personal formado, usando equipamiento adecuado.

7.2 Desembalaje

Saque el embalaje protector y deséchelo adecuadamente de forma profesional según la normativa aplicable.

7.3 Almacenamiento

Guarde el accesorio de manipulación de carga/componentes de soporte en un lugar limpio y seco, protegido de la luz solar directa y con baja humedad en aire a temperaturas entre +5 °C - +40 °C.

8 Montaje y uso inicial



PELIGRO

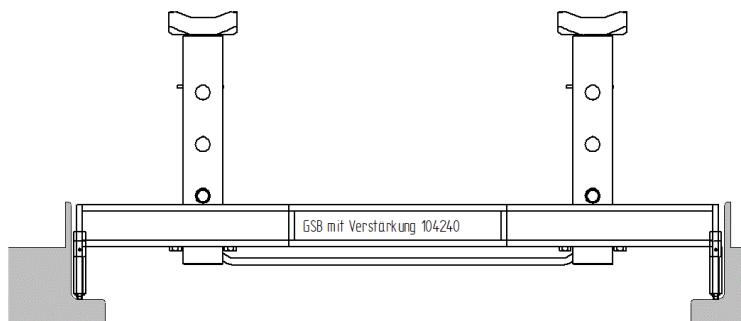
PELIGRO

Riesgo de lesiones personales o muerte si se monta incorrectamente

- **El montaje y uso inicial solamente pueden ser realizados por técnicos formados y autorizados.**

Índice

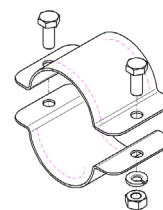
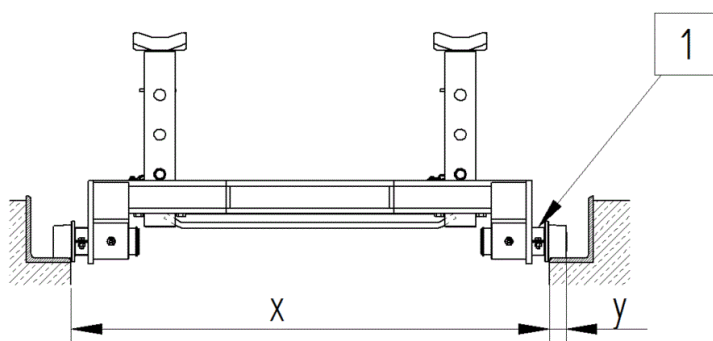
8.1 Montaje de GS / GSB



- Alinee el puente de soporte centralmente

Fig. 10

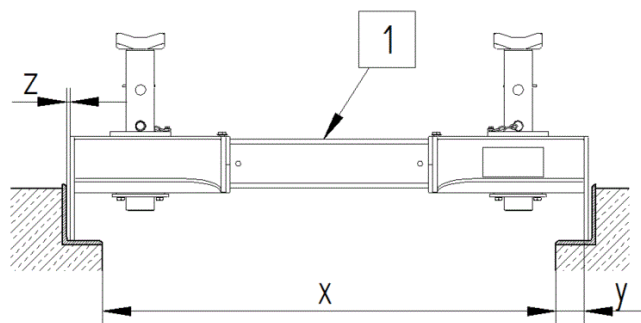
8.2 Montaje de GSB Vario



- Y = requiere mín. 20 mm
- Ajuste la pos. 1 (anti desplazamiento) de acuerdo con las mediciones necesarias.
- Fije con un tornillo

Fig. 11

8.3 Montaje de GSV



- Y = mín. 20 mm
- Z = 10 mm
- Alinee la Pos. 1 (viga central) centralmente

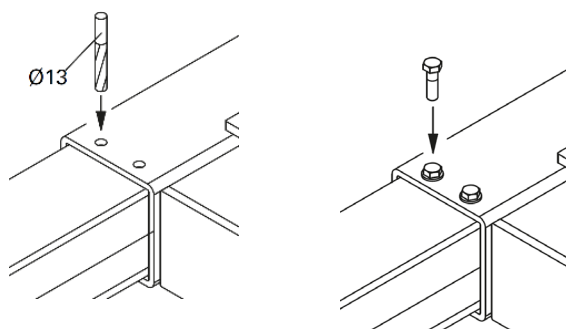


Fig. 12

- Fije taladrando
- Fije con un tornillo

8.4 Montaje / opciones de ajuste de plataforma de soporte

Nivel de suelo (normal de fábrica)	rebajado 40 mm

Fig. 13

Cambiar la configuración

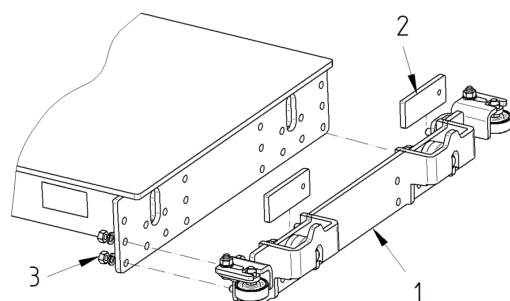


Fig. 14

- Desmonte las piezas laterales [1].
- Retire el separador [2]
- Atornille las piezas laterales [3] un nivel más altas

Importante: los 12 tornillos con par→10.3

Índice

8.5 Montaje de SPZ - 15 - extensión como paso elevado de foso

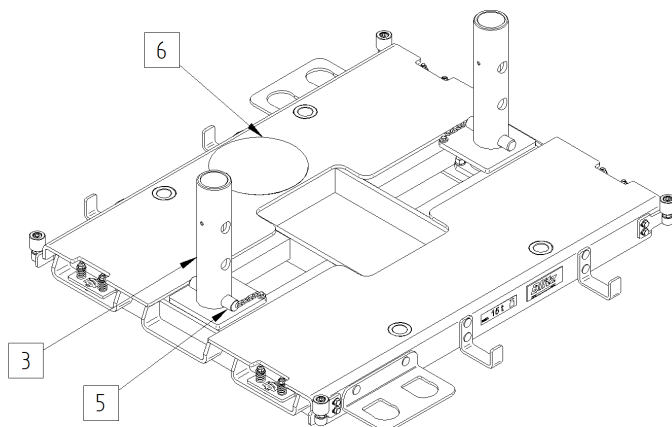


Fig. 15

- Retire el tubo separador [3] y pernos de bloqueo [5].
- Retire el adhesivo "No entrar" [6].
- Asegúrese de que las superficies estén limpias y sin restos de suciedad, aceite ni grasa

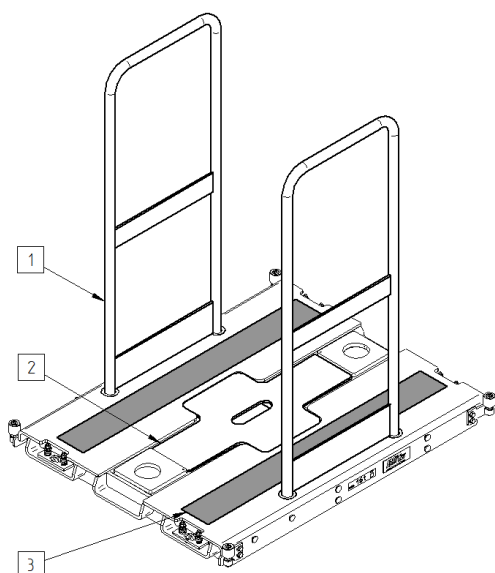


Fig. 16

- Aplique recubrimiento antideslizante [3] y presione usando el rodillo
- Instale las rejillas [1] y la lámina de transición [2]

8.6 Uso inicial

Antes del uso inicial, personal formado y experimentado debe realizar una "prueba de seguridad". Esta persona debe confirmar la correcta instalación y el perfecto funcionamiento de los puentes de soporte. El resultado de la prueba debe documentarse en el formulario de puesta en funcionamiento inicial

del anexo. →Libro de inspección del anexo

8.7 Uso



PELIGRO

Riesgo de lesiones o muerte

- **Use exclusivamente accesorios de manipulación de carga/componentes de soporte en perfecto estado.**
- **La capacidad de carga admisible no debe excederse.**
- **Mantenga siempre sin obstrucciones el alcance de movimiento de la carga y el accesorio de manipulación de carga/componentes de soporte.**
- **Los conductos de soporte y los separadores no deben apilarse. ¡Riesgo de tropiezo! →Fig. 20; Fig. 17**
- **El centro de la carga siempre debe colocarse centralmente sobre el dispositivo elevador. → Fig. 19; Fig. 21; Fig. 22**
- **Eleve la carga lentamente y con suavidad, sin tirones.**
- **Asegúrese de no tener miembros dentro de la zona de peligro durante el posicionamiento del accesorio de manipulación de carga/componentes de soporte. ¡Riesgo de aplastamiento!**
- **Las personas solamente pueden moverse bajo una carga tras comprobar que exista un soporte adecuado. No debe haber personas en la zona de peligro cuando la carga no esté asegurada.**
- **Asegúrese de que el equipo de seguridad esté correctamente instalado. → Fig. 4 - Fig. 9**
- **No se permite el uso hasta que los elementos de seguridad ausentes o defectuosos hayan sido sustituidos de acuerdo con la lista de recambios.**



PRECAUCIÓN

Riesgo de daños materiales

- **Los pernos y las tomas deben coincidir. Demasiada soltura puede poner en peligro la seguridad del lugar de trabajo.**
- **Proteja el perno y la toma de la suciedad.**
- **Introduzca siempre el perno por completo en la toma.**

Índice

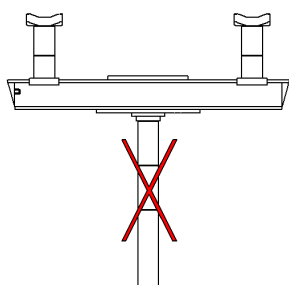


Fig. 177

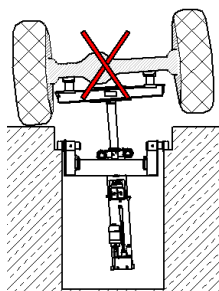


Fig. 18

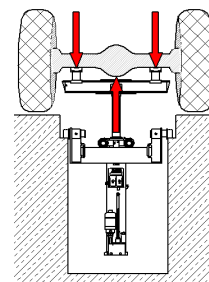


Fig. 19

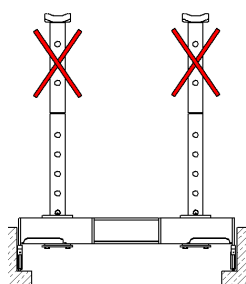


Fig. 20

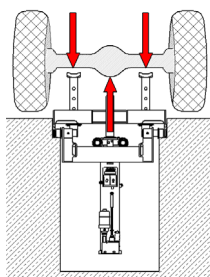


Fig. 21

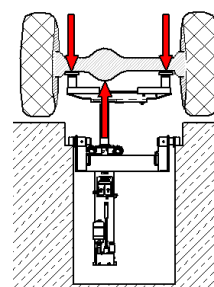


Fig. 22

9 Mantenimiento



PELIGRO

PELIGRO

Riesgo de lesiones o muerte

- Los trabajos de mantenimiento y reparación en los accesorios de manipulación de carga/componentes de soporte solamente pueden ser realizados por personal cualificado.
- Realice siempre el mantenimiento y las reparaciones en los accesorios de manipulación de carga/componentes de soporte cuando no soporten carga.
- Utilice exclusivamente recambios originales proporcionados por el fabricante.
- Vuelva a apretar las conexiones atornilladas que se hayan soltado durante el trabajo de mantenimiento y reparación.
- Cuando manipule aceites, grasas y sustancias químicas, siga las instrucciones de seguridad del producto.

9.1 Programa de mantenimiento

Los accesorios de manipulación de carga y los componentes de soporte en funcionamiento continuo o en entornos especialmente sucios deben mantenerse con mayor frecuencia.

Tras sustituir piezas relacionadas con la seguridad, realice comprobaciones adicionales durante el trabajo de mantenimiento y documéntelas en el registro de pruebas incluido.

Diariamente:

- Unidad limpia
- Etiquetas presentes y legibles
- Construcción soldada sin daños
- Todos los tornillos apretados

Anualmente:

- Realice la prueba de seguridad.

9.2 Limpieza

Los agentes de limpieza comerciales suaves, como detergente y agua caliente, deben usarse para limpiar los accesorios de manipulación de carga/componentes de soporte.

- No use limpiadores a alta presión.
- Elimine las manchas y contaminantes con cuidado.
- Asegúrese de que no queden restos del agente de limpieza en los accesorios de manipulación de carga/componentes de soporte.
- Los daños de la pintura deben repararse de inmediato para evitar corrosión.

Índice

9.3 Tabla de par de tornillos

Par de fijación (Nm) para tornillos

Categoría de resistencia 8.8			
	0,10*	0,15**	0,20***
M8	20	25	30
M10	40	50	60
M12	69	87	105

Tabla 2

* Coeficiente de fricción de deslizamiento 0,10 para superficie muy buena, lubricada.

** Coeficiente de fricción de deslizamiento 0,15 para superficie buena, lubricada o seca.

*** Coeficiente de fricción de deslizamiento 0,20 para superficie negra o fosfatada, seca.

10 Desmantelamiento y desechado

Todas las piezas deben eliminarse de forma profesional de modo respetuoso con el medio ambiente.

11 Datos técnicos

11.1 Información técnica GS / GSB / GSB Vario

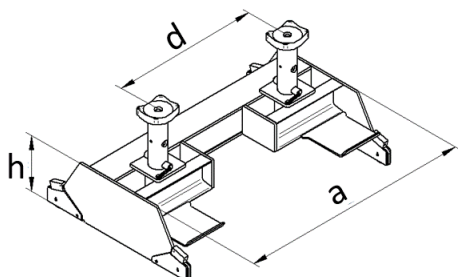


Fig. 23- GS 15

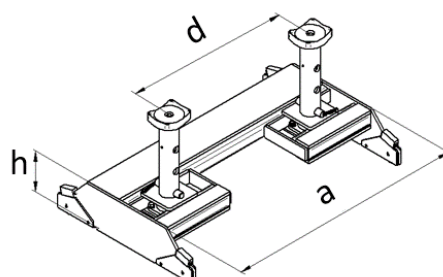


Fig. 24 - GSB 15

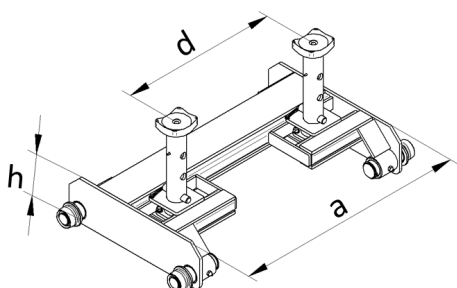


Fig. 25- GSB Vario 15

TIPO	GS 10	GS 15	GS 20	GS 30	GSB 10	GSB 15	GSB Vario 15
Capacidad de carga [t]	10	15	20	30	10	15	15
Gama de ajuste d [mm] máx. (X) según el perfil de foso	460 - X	460 - X	460 - X	460 - X	520 - X	520 - X	520 - X
Anchura a [mm] según el perfil de foso							
Altura h [mm]	Mín. 130	Mín. 130	Mín. 150	Mín. 150	Mín. 110	Mín. 110	Mín. 102
Peso de tara [kg]	Según la gama de ajuste d						
Accesorios incluidos en la entrega	2 válvulas de deslizamiento 2 planchas de transporte 2 tubos separadores DR 4						
Extensión	Tubos de separación / planchas de transporte variadas →Technical information accessories						

Datos técnicos

11.2 Información técnica GSV

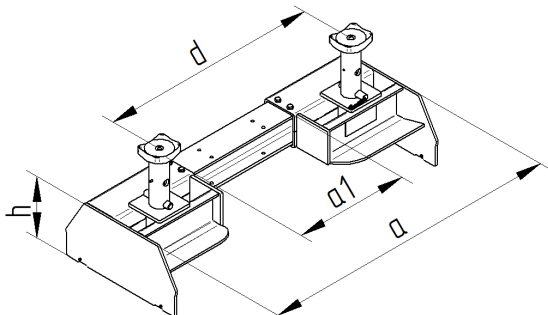


Fig. 26 - GSV 15

TIPO	GSV 15
Capacidad de carga [t]	15
Rango de ajuste d [mm] (longitud de viga 880 mm)	900-1180
Rango de ajuste d [mm] (longitud de viga 1160 mm)	1180-1460
Anchura a [mm] según el rango de ajuste	
Altura h [mm]	155 / 260
Diámetro de montaje de perno de plancha de transporte c [mm]	55
Peso de tara [kg]	Según la gama de ajuste d
Accesorios incluidos en la entrega	2 válvulas de deslizamiento 2 planchas de transporte 2 tubos separadores DR 4
Extensión	Tubos separadores variados →12.11 Planchas de transporte variadas →12.11

11.3 Información técnica SPZ-15 / SPZ Uni

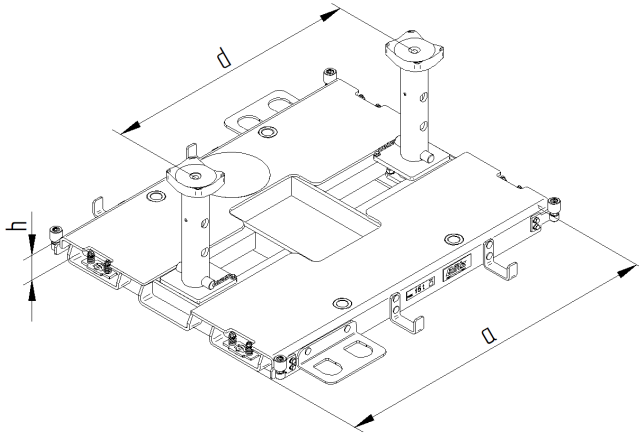
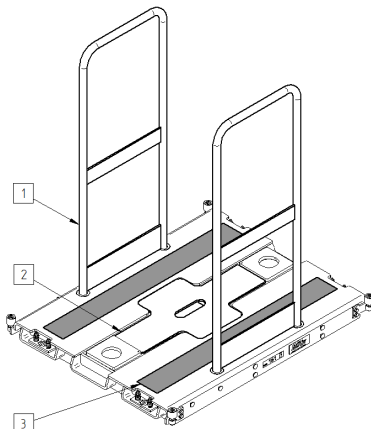


Fig. 27– SPZ-15

	SPZ-15	SPZ Uni
Capacidad de carga [t]	15	15
Rango de ajuste d [mm] (X = según el perfil de foso)	370-785	370-X
Anchura a [mm]	1015	X
Altura h [mm]	80	80
Diámetro de montaje de perno de plancha de transporte c [mm]	55	55
Peso de tara [kg]	145	Según la gama de ajuste d
Accesorios incluidos en la entrega	2 tubos separadores DR 4 2 pernos de bloqueo 2 planchas de transporte X	
Extensión	Rejas [1] Lámina de transición [2] Recubrimiento antideslizante [3]	



Datos técnicos

11.4 Información técnica de plataforma de soporte

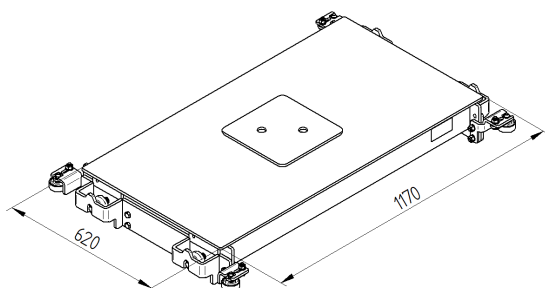


Fig. 28 -plataforma de soporte

	Plataforma de soporte - 15
Capacidad de carga [t]	15
Anchura a [mm]	1170
Peso de tara [kg]	145

11.5 Información técnica ATH / ATT 3,2 / ATT 3,2 C

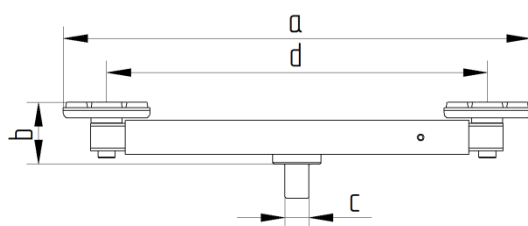


Fig. 29- ATH

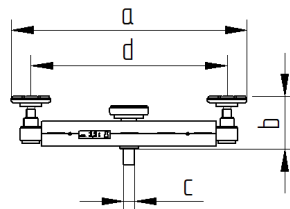


Fig. 30 - ATT 3.2

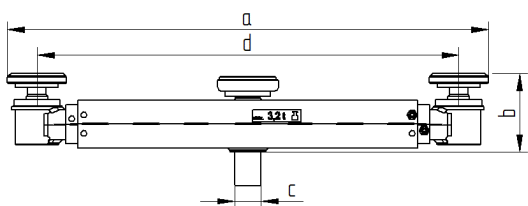
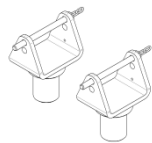


Fig. 31- ATT 3.2 C

	ATH	ATT 3,2	ATT 3,2 C
Capacidad de carga [t] dependiente de d	2 t - 800 mm (d) 1,5 t - 1000 mm (d) 1 t - 1250 mm (d)	3,2 t	5,9 t - 868 mm (d) 4,2 t - 1200 mm (d) 3,2 t - 1660 mm (d)
Rango de ajuste d [mm]	550-1250	630-1230	868-1660
Anchura a [mm]	680-1330	760-1360	990-1782
Altura b [mm]	83 - 183	108-172	136
Diámetro de montaje de perno c [mm]	35	35	55
Peso de tara [kg]	30	40	80
Accesorios incluidos en la entrega	2 planchas de transporte con accesorio de caucho 2 separadores DS100	2 planchas de transporte con eje estriado 1 plancha de transporte R conectable Ø 55 mm	1 plancha de transporte R
Accesorios no incluidos en la entrega	Pieza de conexión ZS 50 (33789152) ZS 100 (33789151)	Kit de fijación	Kit de oficio VW 2 planchas de transporte estriadas 2 adaptadores de

Datos técnicos

		 (114407)	prisma 2 extensiones 80 mm 2 extensiones 127 mm
--	--	---	---

11.6 Información técnica ATK

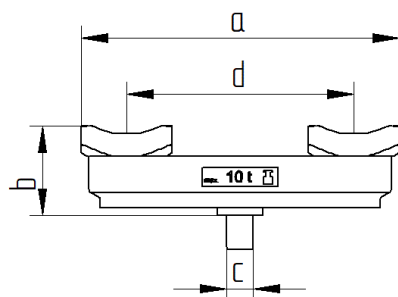


Fig. 32 - ATK 10

	ATK 10	ATK 15	ATK 20	ATK 30
Capacidad de carga [t]	10	15	20	30
Anchura a [mm]	420	420	420	
Altura b (mediante varilla de pistón) [mm]	120	110	115	
Plancha de transporte centro/centro d [mm]	300	300	300	
Diámetro de montaje de perno c [mm]	35/55	55	55/80	80
Peso de tara [kg]	21	21	27	41
Accesorios incluidos en la entrega	2 planchas de transporte X			

11.7 Información técnica ATS

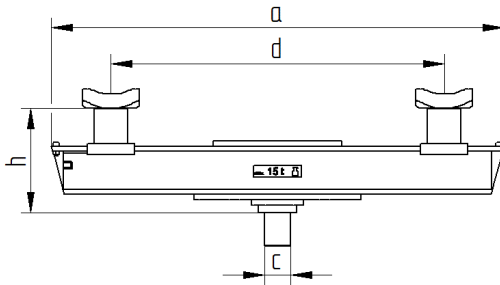


Fig. 33 - ATS 15

	ATS 10	ATS 15	ATS 20	ATS 30
Capacidad de carga [t]	10	15	20	30
Rango de ajuste d [mm]	100-850	390-850	100-850	100-850
Anchura a [mm]	950	950	950	950
Altura b (mediante varilla de pistón, sin plancha de transporte) [mm]	181	221	221	247
Altura de soporte máx. en mm		500		
Diámetro de montaje de perno c [mm]	35/55	35/55	55/80	80
Peso de tara [kg]	45	57	66	86
Accesorios incluidos en la entrega	2 extremos de tira 2 planchas de transporte X 2 separadores DS 1			
Accesorios no incluidos en la entrega	Diseño plano de válvula de deslizamiento (nº producto 127284)			

Datos técnicos

11.8 Información técnica ATB

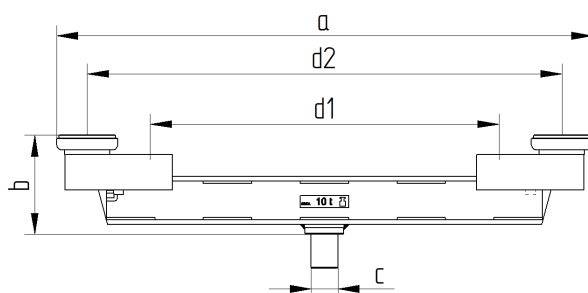
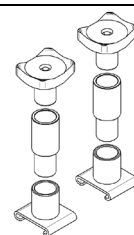
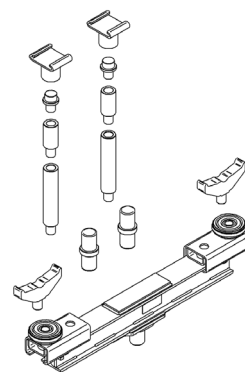


Fig. 34 - ATB 10

	ATB 10	ATB 15
Capacidad de carga [t]	10	15
Rango de ajuste d1 [mm]	140-720	370-720
Rango de ajuste d2 [mm]	400-980	630-980
Anchura a [mm]	950	950
Altura b (mediante varilla de pistón) [mm]	206	226
Diámetro de montaje de perno c [mm]	35/55	33/55
Peso de tara [kg]	57	60
Accesorios incluidos en la entrega	2 extremos de tira 2 soportes en forma de hongo "P" 2 planchas de transporte de caucho	
Accesorios no incluidos en la entrega	Kit ATB MANTGA 15 t 1 kit de fijación VS 2 soportes en forma de hongo P MAN 2 separadores DS 1 2 separadores DS 3 2 planchas de transporte U 175	
Accesorios no incluidos en la entrega	Kit ATB LKW 10 / 15 t 2 extremos de tira 2 planchas de transporte X 2 separadores DS 1	



11.9 Información técnica ATB N / ATB NF

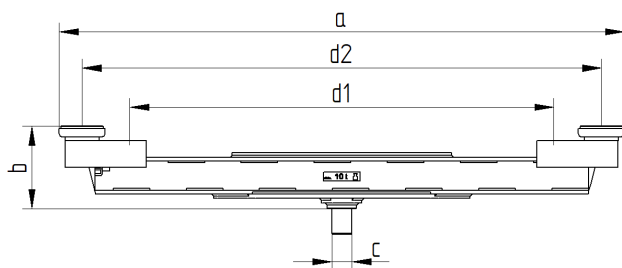


Fig. 35– ATB N

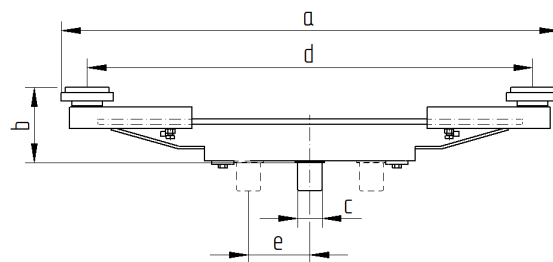


Fig. 36– ATB NF

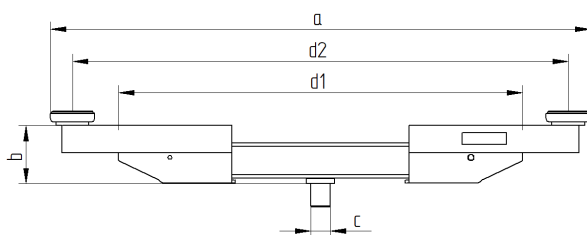


Fig. 37 - ATEB

	ATB N	ATB NF	ATEB
Capacidad de carga [t]	10	10	10
Rango de ajuste d1 [mm]	690-1160	420-1020	650-900
Rango de ajuste d2 [mm]	950-1420		900-1400
Anchura a [mm]	1400	970	950
Altura b (mediante varilla de pistón) [mm]	185	177	204
Diámetro de montaje de perno c [mm]	55	55	55
Peso de tara [kg]	85	60	110
Accesorios incluidos en la entrega	2 extremos de tira 2 planchas de transporte de caucho	2 extremos de tira 2 pernos de receptáculo ajustables	2 extremos de tira 2 planchas de transporte de caucho 2 separadores DS 1 2 soportes en forma de hongo "P" 1 toma de centro

Datos técnicos

11.10 Información técnica ATEB S2 / ATEB S2 TWIN

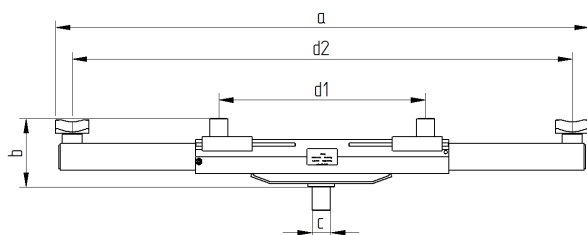


Fig. 38- ATEB S2

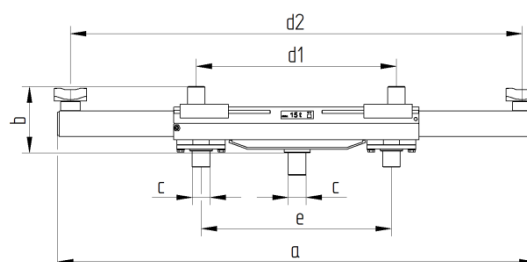
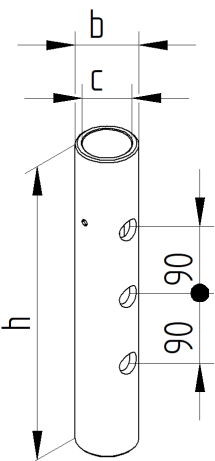
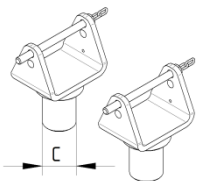
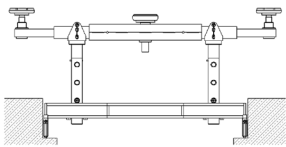


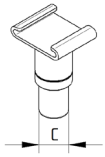
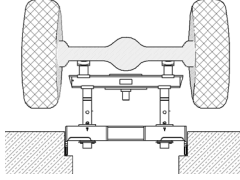
Fig. 39- ATEB S2 TWIN

	ATEB S2	ATEB S2 Twin
Capacidad de carga [t] retraído	15	15
Capacidad de carga [t] extendido 1500 mm	7,5	7,5
Rango de ajuste d1 [mm]	200-620	200-620
Rango de ajuste d2 [mm]	830-1500	830-1500
Anchura a [mm] retraído	940	940
Altura b (mediante varilla de pistón) [mm]	205	205
Diámetro de montaje de perno c [mm]	45/55	55
Peso de tara [kg]	85	90
Accesorios incluidos en la entrega	2 extremos de tira 2 planchas de transporte X 2 soportes en forma de hongo "P"	2 extremos de tira 2 planchas de transporte X 2 soportes en forma de hongo "P"

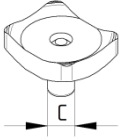
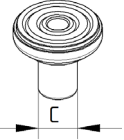
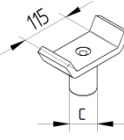
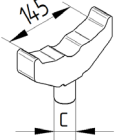
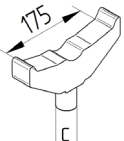
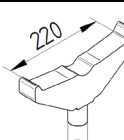
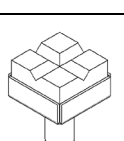
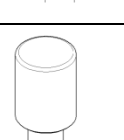
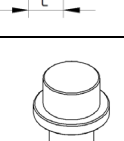
11.11 Información técnica accesorios

Tubos separadores	Tubo separador	Capacidad de carga [t]	Dimensión h [mm]	Ø conducto b / Ø taladrado a [mm]	Nº elemento
	DR4	10	400	54/35	3381901
		15-20		70/55	3387901
		30		70/55	103907
	DR5	10	500	54/35	3381914
		30		70/55	3387916
	DR6	10	600	54/35	3381915
		30		70/55	3387915

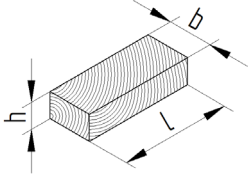
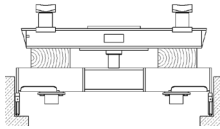
Kit de fijación ATT 3.2		Capacidad de carga [t]	Ø perno [mm]	Nº elemento
		10	35	114407

Kit de fijación ATS		Capacidad de carga [t]	Ø perno c [mm]	Nº elemento
		10	35	33679060
		30	55	33679050

Datos técnicos

Plancha de transporte	Tipo	Capacidad de carga [t]	Ø perno c [mm]	Nº elemento
	Plancha de transporte estándar "X"	15	35	3245910
		20	55	3325910
		33	80	3326910
	Plancha de transporte "R" con toma de caucho	15	35	3364000
		15	55	3364001
	Plancha de transporte "U" con dientes de soporte	15	35	33819060
		15	55	33879060
	"U 145"	15	35	3381908
	"U 175"	15	35	3381909
	"U 220"	15	35	3381910
	Plancha de transporte "H" con toma de madera	15	35	3384009
		20	55	3384019
		20	80	3384029
	Toma especial "P" (soporte en forma de hongo)	15	35	3330915
	Toma especial "P MAN" eje posterior LKW (soporte en forma de hongo)	15	35	3330914

Datos técnicos

Bloque de madera		Capacidad de carga [t]	Dimensiones	
		15	100 x 200 x 360	3495920
		15	120 x 200 x 500	3391104

Datos técnicos

Uso inicial

Primera comprobación de seguridad antes del uso inicial

**¡Guarde el formulario
completado en el
libro de inspección (anexo)!**

Solamente por personal preparado y experimentado:

Designación de tipo

Realice los pasos de comprobación siguientes.

Número de serie:

Marque la opción correcta.

.....

Valoración paso a paso	Correcto	Defecto	Ausente	Comprobar	Comentario
Placa identificadora	☐	☐	☐	☐	
Etiqueta de advertencia	☐	☐	☐	☐	
Estado del equipamiento de carga	☐	☐	☐	☐	
Estado de las soldaduras	☐	☐	☐	☐	
Estado general de los puentes de soporte / travesaños / plataforma	☐	☐	☐	☐	
Comprobar las secciones de soporte de carga de los puentes de soporte / travesaños / plataforma (deformaciones, grietas)	☐	☐	☐	☐	
Estado del separador, pernos de bloqueo	☐	☐	☐	☐	
Verificación de los pares de tornillo	☐	☐	☐	☐	
Prueba de funcionalidad de rodillo	☐	☐	☐	☐	

Comprobación de seguridad realizada

Resultado

Fecha:

Uso continuado cuestionable, precisa inspección

☐

Empresa:

Uso continuado posible, eliminar defectos

☐

Personal formado y experimentado (nombre, dirección)

Puede usarse para uso continuado, dispositivo elevador libre de defectos

☐

.....

.....
Firma del operador

.....
Firma del personal formado y experimentado

Defectos solventados en..... ¡Use otro formulario para la inspección!

.....
Firma del operador

.....
Firma del personal formado y experimentado

Prueba de seguridad anual

12 Prueba de seguridad anual

**¡Guarde el formulario
completado
en el libro de**

Solamente por personal preparado y experimentado:

Designación de tipo

**Realice los pasos de comprobación siguientes.
Marque la opción correcta.**

Número de serie:

.....

Valoración paso a paso	Correcto	Defecto	Ausente	Comprobar	Comentario
Placa identificadora	☐	☐	☐	☐	
Etiqueta de advertencia	☐	☐	☐	☐	
Estado del equipamiento de carga	☐	☐	☐	☐	
Estado de las soldaduras	☐	☐	☐	☐	
Estado general de los puentes de soporte / travesaños / plataforma	☐	☐	☐	☐	
Comprobar las secciones de soporte de carga de los puentes de soporte / travesaños / plataforma (deformaciones, grietas)	☐	☐	☐	☐	
Estado del separador, pernos de bloqueo	☐	☐	☐	☐	
Verificación de los pares de tornillo	☐	☐	☐	☐	
Prueba de funcionalidad de rodillo	☐	☐	☐	☐	

Comprobación de seguridad realizada

Resultado

Fecha:

Uso continuado cuestionable, precisa inspección

☐

Empresa:

Uso continuado posible, eliminar defectos

☐

Personal formado y experimentado (nombre, dirección)

Puede usarse para uso continuado, dispositivo elevador libre de defectos

☐

.....

Firma del operador

Firma del personal formado y experimentado

Defectos solventados en

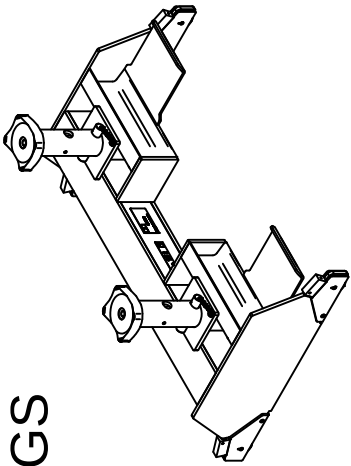
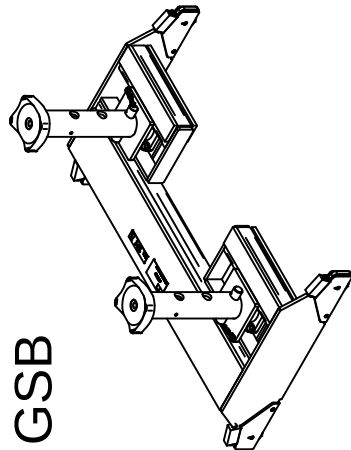
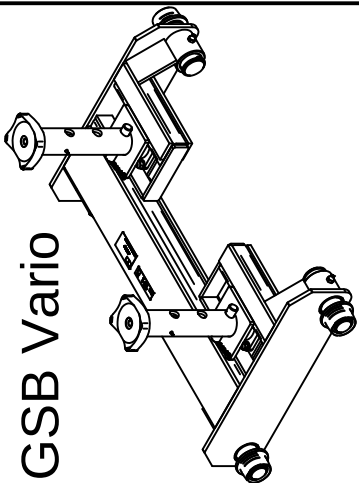
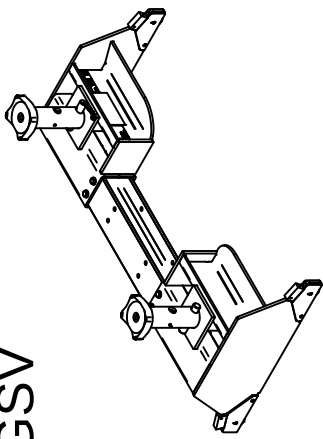
¡Use otro formulario para la inspección!

.....

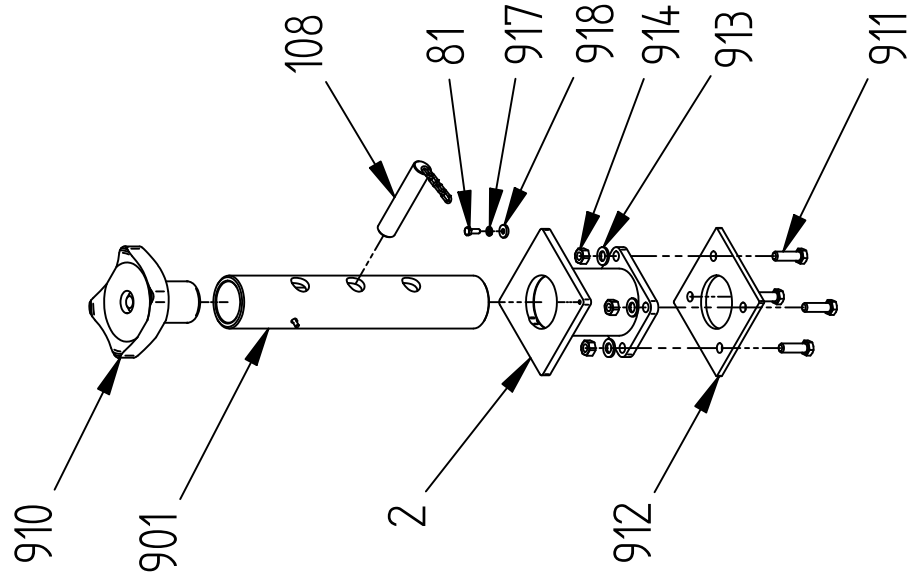
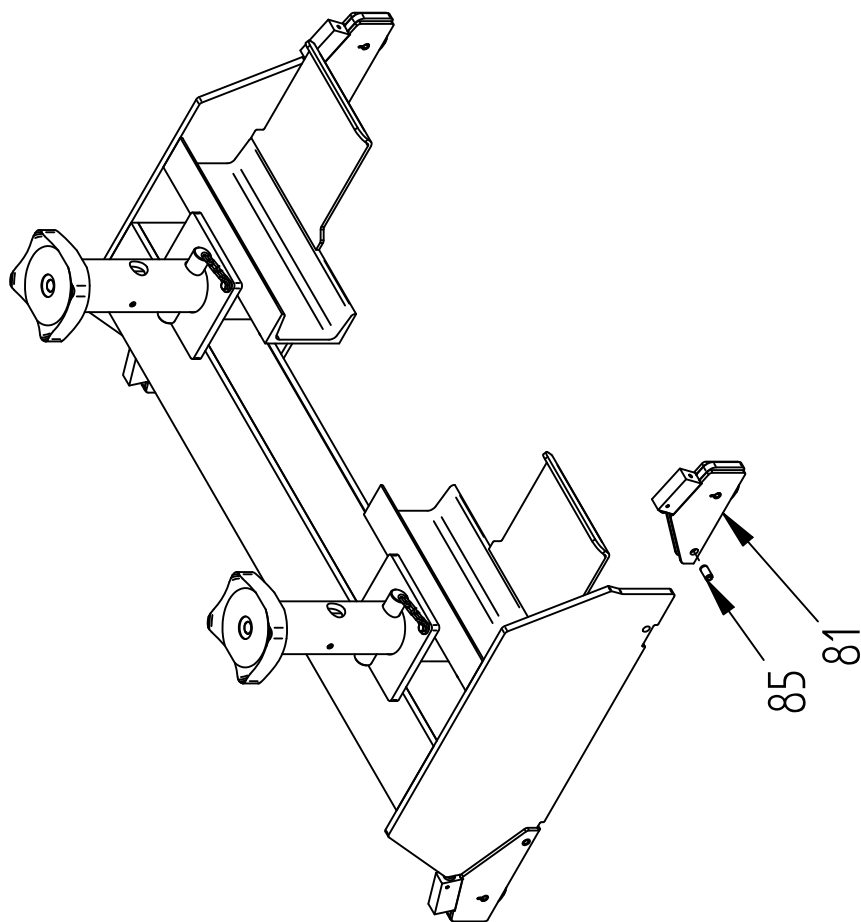
Firma del operador

Firma del personal formado y experimentado

Abstützbrücke /supporting bridges / supportano ponti / ponts supports / puentes de apoyo / GS / GSB / GSB Vario / GSV

GS		GSB		GSB Vario		GSV	
GS 10 - 108551 GS 15 - 108552 GS 20 - 108553 GS 30 - 108554		GSB 10 - 108555 GSB 15 - 108556		GSB Vario 15 - 34951		GS 15 - 108674	

E20012906



E20012906

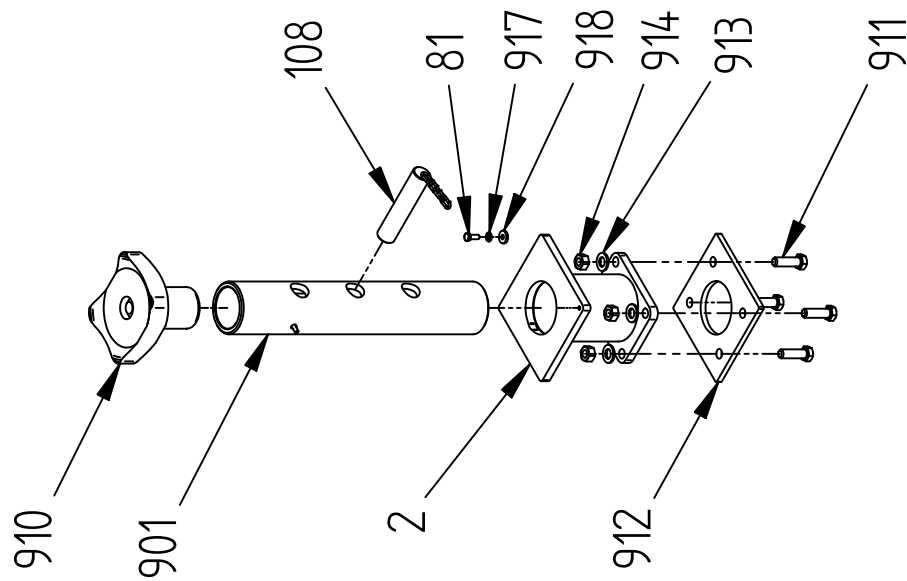
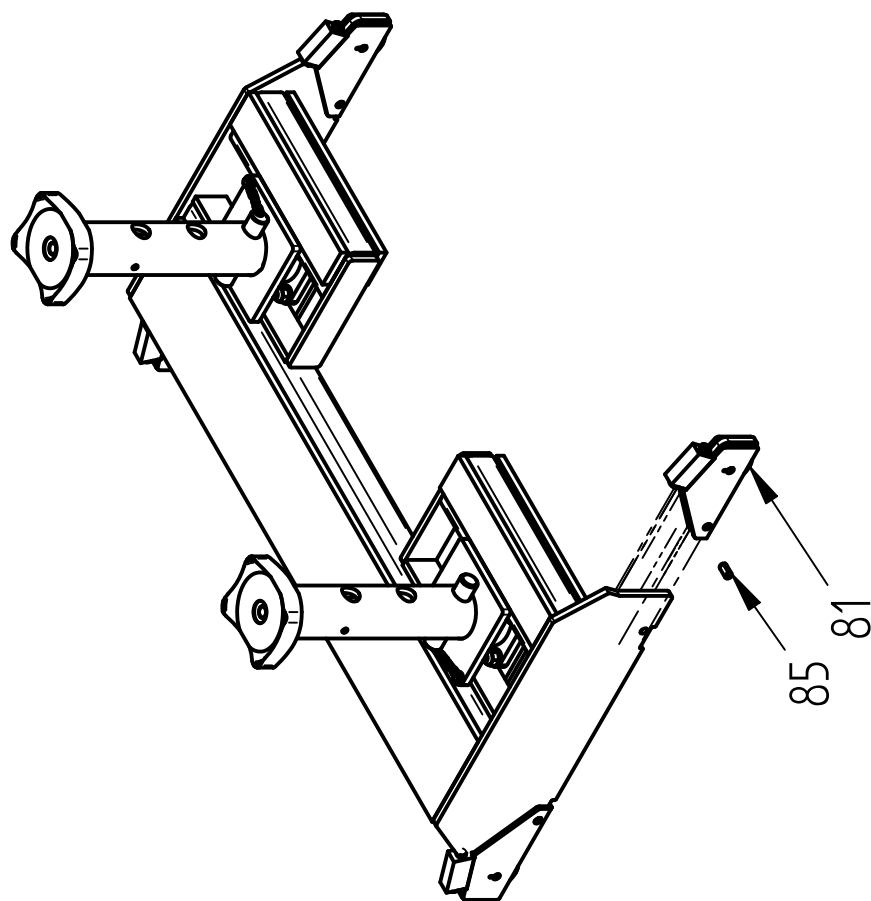
Abstützbrücke / Supporting bridges / Supportano ponti / Ponts supports / Puentes de apoyo / GS 10 t / 15 t / 20 t / 30 t

Pos.	Stk./pcs. /pz/	Benennung	Description	Descrizione	Description	Descrizione	Description	Descrizione	Code 10 t (108551)	Code 15 t (108552)	Code 20 t (108553)	Code 30 t (108554)
2	2	Schieber	Slider		Cursore	Deslizador	Coulisseau		33850021	33870021	116801	117218
81	4	Federrolle	Spring roller		Rullo a molla	Rodillo de resorte	Rouleau à ressort		100981	100981	100981	100981
85	4	Spannstift	Spring pin		Perno a molla	Pasador de resorte	Goupille à ressort		100985	100985	100985	100985
108	2	Steckbolzen	Socket pin		Spinotto	Perno de toma	Goupille de prise		33811080	33871080	33871080	103909
901	2	Distanzrohr	Spacer pipe		Distanziatore	Tubo separador	Tuyau d'entretoise		3381901	3387901	3387901	103907
910	2	Tragteiler	Support plate		Piastra di supporto	Placa de soporte	Plaque de support		3245910	3325910	3325910	3325910
911	8	Sechskantschraube	Hexagonal bolt		Bullone a testa esagonale	Perno hexagonal	Boulon hexagonal		700237	700237	700237	700237
912	2	Schraubplatte	Screw plate		Piastra a vite	Placa de tornillo	Plaque à visser		112464	108666	117042	108666
913	8	Scheibe	Disk		Disco	Disco	Disque		703413	703413	703413	703413
914	8	Sechskantmutter	Hexagon nut		Dado a testa esagonale	Tuerca hexagonal	Écrou hexagonal		703104	703104	703104	703104
917	2	Federring	Spring washer		Rondella elastica	Arandela de resorte	Rondelle élastique		703512	703512	703512	703512
918	2	Unterlegscheibe	Washer		Rondella	Arandela	Rondelle		71451	71451	71451	71451
919	2	Sechskantschraube	Hexagonal bolt		Bullone a testa esagonale	Perno hexagonal	Boulon hexagonal		720200	720200	720200	720200
930	1	Typenschild	Nameplate		Targhetta	Placa identificadora	Plaque signalétique		129412	129413	129414	129416
990	1	Aufkleber	Adhesive label bearing capacity		Etichetta adesiva capacità supporto	Etiqueta adhesiva de capacidad de carga	Autocollant de capacité portante		124159	124160	124161	124163

E20012906



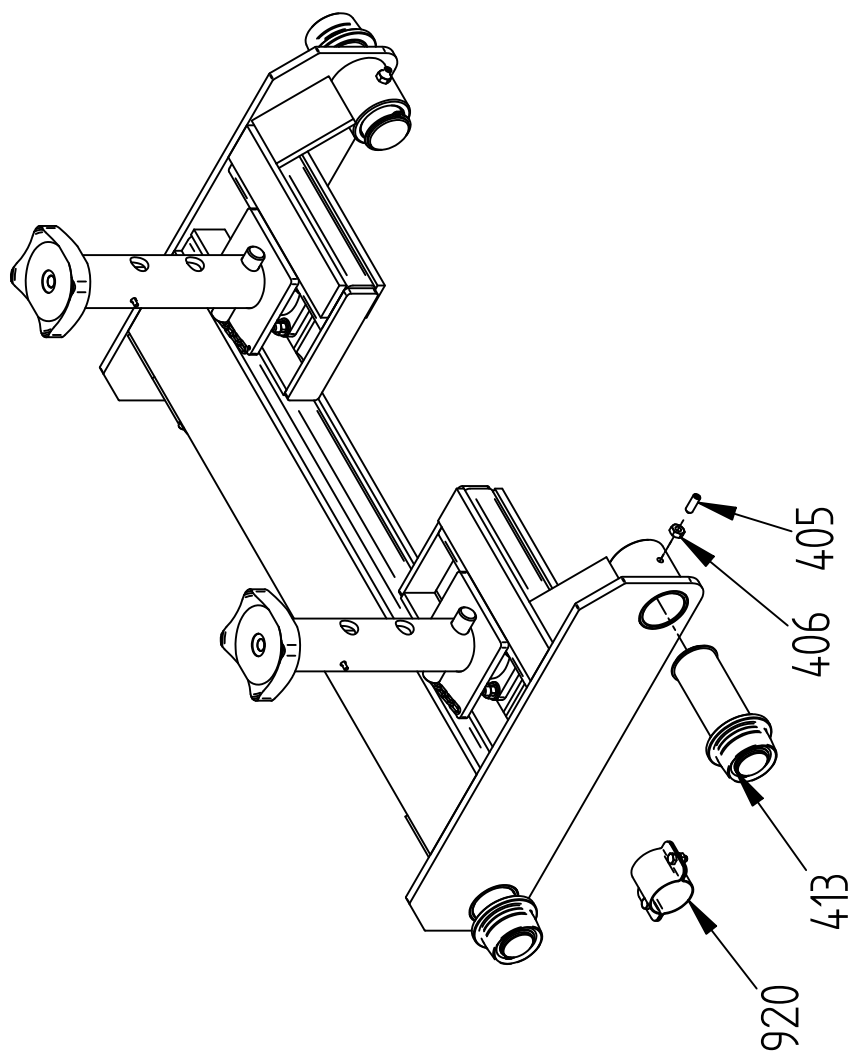
GS



Abstützbrücke / Supporting bridges / Supportano ponti / Ponts supports / Puentes de apoyo / GSB 10 t / 15 t

Pos.	Stk./pcs. /pz/	Benennung	Description	Descrizione	Description	Descripción	Code 10 t (108555)	Code 15 t (108556)
2	2	Schieber	Slider	Cursor	Deslizador	Coulisseau	3494002	3495002
81	4	Federrolle	Spring roller	Rullo a molla	Rodillo de resorte	Rouleau à ressort	100981	100981
85	4	Spannstift	Spring pin	Perno a molla	Pasador de resorte	Goupille à ressort	100985	100985
108	2	Steckbolzen	Socket pin	Spinotto	Perno de toma	Goupille de prise	33811080	33871080
901	2	Distanzrohr	Spacer pipe	Distanziatore	Tubo separador	Tuyau d'entretoise	3381901	3387901
910	2	Tragsteller	Support plate	Piastra di supporto	Placa de soporte	Plaque de support	3245910	3325910
911	8	Sechskantschraube	Hexagonal bolt	Bullone a testa esagonale	Perno hexagonal	Boulon hexagonal	700237	108666
912	2	Schraubplatte	Screw plate	Piastra a vite	Placa de tornillo	Plaque à visser	112464	700237
913	8	Scheibe	Disk	Disco	Disco	Disque	703413	703413
914	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Dado a testa esagonale	Tuerca hexagonal	Écrou hexagonal	703104	703104
917	2	Federring	Spring washer	Rondella elastica	Arandela de resorte	Rondelle élastique	703512	703512
918	2	Unterlegscheibe	Washer	Rondella	Arandela	Rondelle	71451	71451
919	2	Sechskantschraube	Hexagonal bolt	Bullone a testa esagonale	Perno hexagonal	Boulon hexagonal	720200	720200
930	1	Typenschild	Nameplate	Targhetta	Placa identificadora	Plaque signalétique	129417	129418
990	1	Aufkleber Tragfähigkeit	Adhesive label bearing capacity	Etichetta adesiva capacità supporto	Etiqueta adhesiva de capacidad de carga	Autocollant de capacité portante	124159	124160

E20012906



E20012906

GSB-Vario

Abstützbrücke / Supporting bridges / Supportano ponti / Ponts supports / Puentes de apoyo / GSB Vario

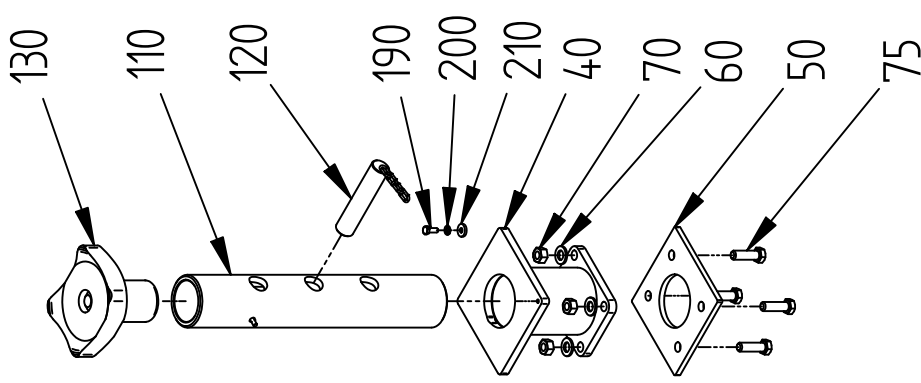
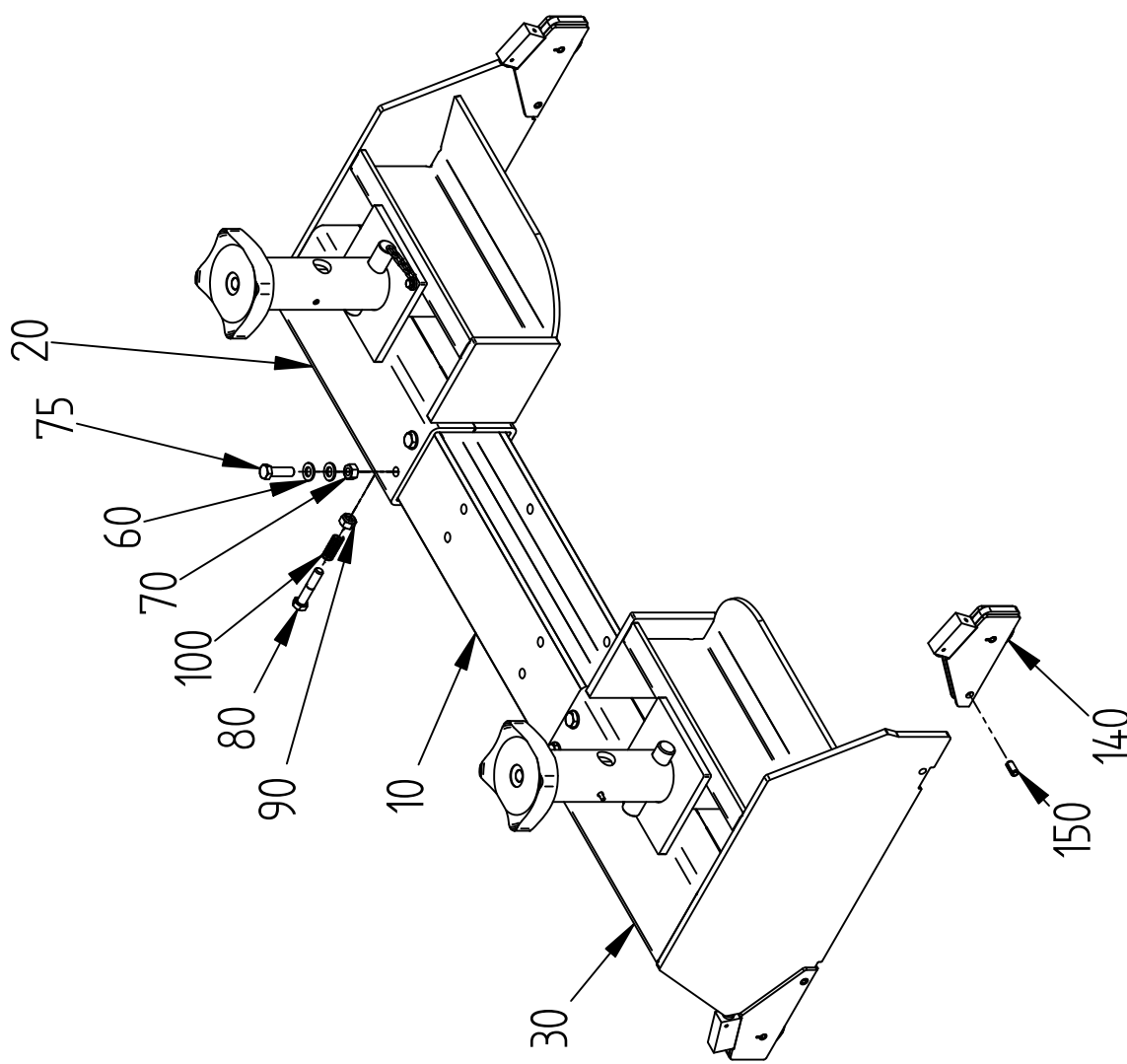
Pos.	Stk./pcs. /pz/	Benennung	Description	Descrizione	Description	Descripción	Code 15 t (34951)
2	2	Schieber	Slider	Cursor	Deslizador	Coulisseau	3495002
108	2	Steckbolzen	Socket pin	Spinotto	Perno de toma	Goupille de prise	33871080
404	4	Führungsbuchse	Guide bush	Bussola		Douille de guidage	3324404
405	4	Gewindestift	Set screw	Vite di fissaggio	Tornillo prisionero	Vis de réglage	701255
406	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Dado a testa esagonale	Tuerca hexagonal	Écrou hexagonal	703103
413	4	Universalrolle	Universal roller	Rullo universale	Rodillo universal	Rouleau universel	112598
901	2	Distanzrohr	Spacer pipe	Distanziatore	Tubo separador	Tuyau d'entretoise	3387901
910	2	Tragterler	Support plate	Piastra di supporto	Placa de soporte	Plaque de support	3325910
911	8	Sechskantschraube	Hexagonal bolt	Bullone a testa esagonale	Perno hexagonal	Boulon hexagonal	700237
912	2	Schraubplatte	Screw plate	Piastra a vite	Placa de tornillo	Plaque à visser	108666
913	8	Scheibe	Disk	Disco	Disco	Disque	703413
914	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Dado a testa esagonale	Tuerca hexagonal	Écrou hexagonal	703104
917	2	Federring	Spring washer	Rondella elastica	Arandela de resorte	Rondelle élastique	703512
918	2	Unterlegscheibe	Washer	Rondella	Arandela	Rondelle	71451
919	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Dado a testa esagonale	Tuerca hexagonal	Écrou hexagonal	720200
920	1	Verstellsicherung (Satz)	Adjustment lock (set)	Chiusura di regolazione (set)	Bloqueo de ajuste (juego)	Verrou de réglage (kit)	3239974
930	1	Typenschild	Nameplate	Targhetta	Placa identificadora	Plaque signalétique	129419
990	1	Aufkleber Tragfähigkeit	Adhesive label bearing capacity	Etichetta adesiva capacità supporto	Etiqueta adhesiva de capacidad de carga	Autocollant de capacité portante	124160

E20012906



GSB - Vario

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10



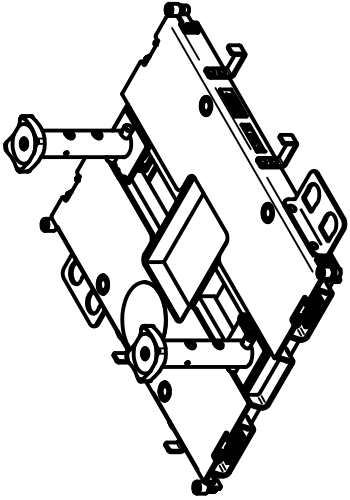
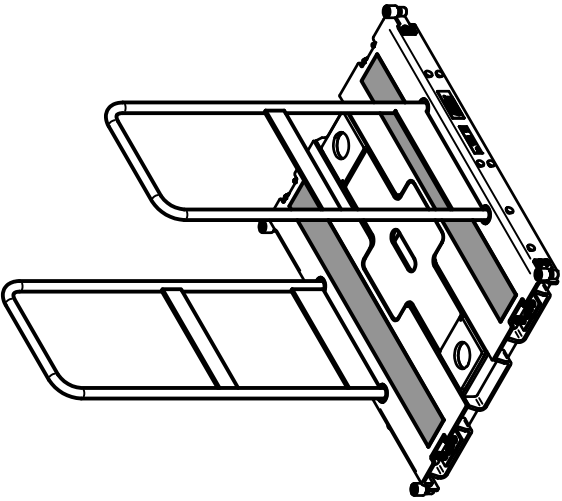
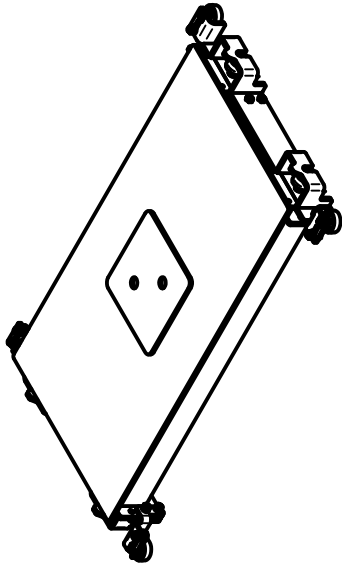
E20012906

Abstützbrücke / Supporting bridges / Supportano ponti / Ponts supports / Puentes de apoyo / GSV

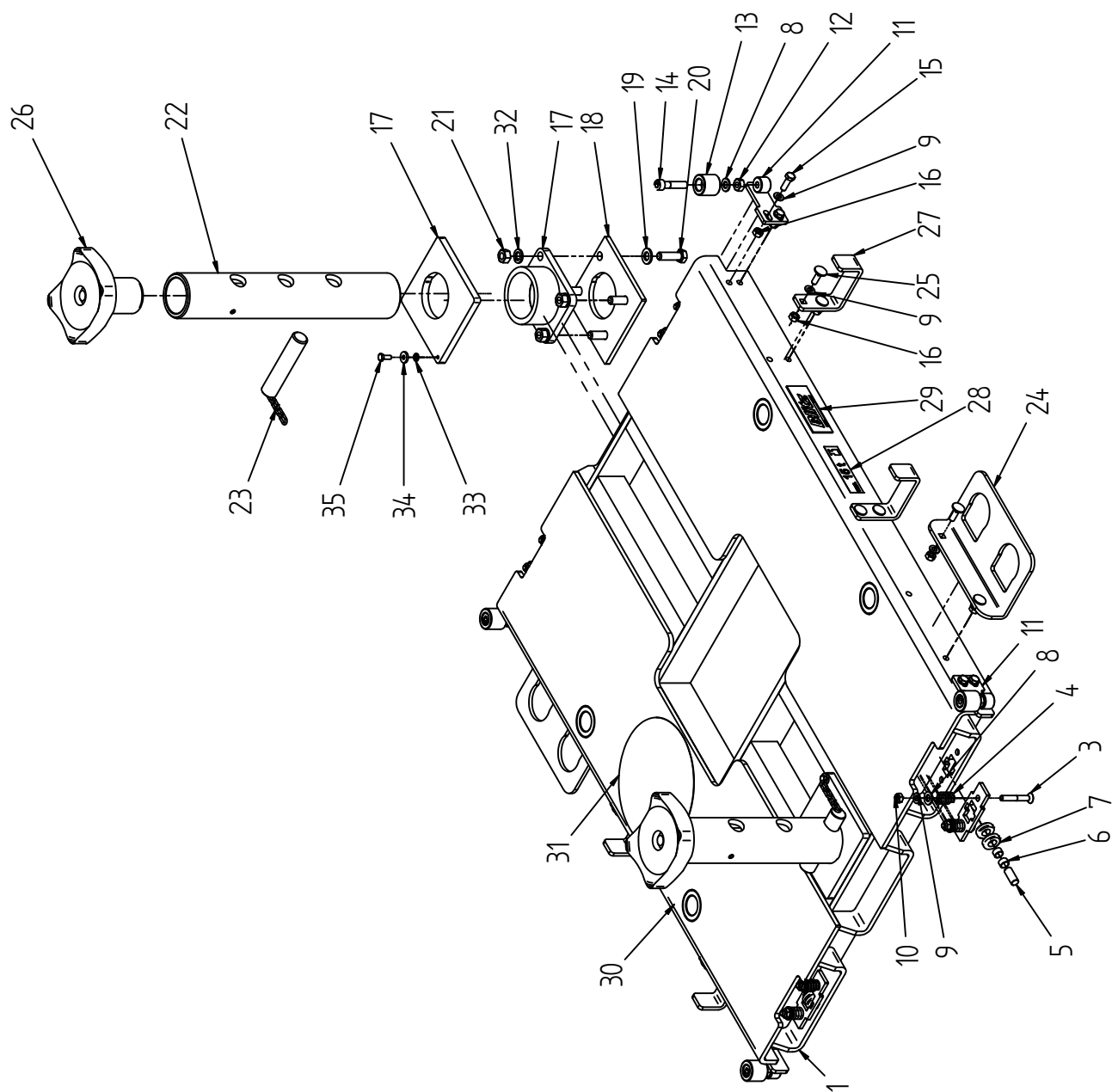
Pos.	Stk./pcs. /pz/	Benennung	Description	Descrizione	Description	Descripción	Code 15 t (108674)
10	1	Träger	Carrier	Supporto	Portador	Chariot	108661
10	1	Träger	Carrier	Supporto	Portador	Chariot	112854
20	1	Seitenteil rechts	Side section, right	Sezione laterale, destra	Sección lateral, derecha	Section latérale, droite	108657
30	1	Seitenteil links	Side section, left	Sezione laterale, sinistra	Sección lateral, izquierda	Section latérale, gauche	108670
40	2	Schieber	Slider	Cursore	Deslizador	Coulisseau	108662
50	2	Schraubplatte	Screw plate	Piastra a vite	Placa de tornillo	Plaque à visser	108666
60	16	Scheibe	Disk	Disco	Disco	Disque	703413
70	12	Sechskantmutter	Hexagon nut	Dado a testa esagonale	Tuerca hexagonal	Écrou hexagonal	703104
75	12	Sechskantschraube	Hexagonal bolt	Bullone a testa esagonale	Perno hexagonal	Boulon hexagonal	700237
80	2	Sechskantschraube	Hexagonal bolt	Bullone a testa esagonale	Perno hexagonal	Boulon hexagonal	700622
90	2	Sicherheitsmutter	Safety nut	Dado di sicurezza	Tuerca de seguridad	Écrou de sécurité	703312
100	2	Feder	Spring	Molla	Muelle	Ressort	104784
110	2	Distanzrohr	Spacer pipe	Distanziatore	Tubo separador	Tuyau d'entretoise	3387901
120	2	Steckbolzen	Socket pin	Spinotto	Perno de toma	Goupille de prise	33871080
130	2	Trageller	Support plate	Piastra di supporto	Placa de soporte	Plaque de support	3325910
140	4	Federrolle	Spring roller	Rullo a molla	Rodillo de resorte	Rouleau à ressort	100981
150	4	Spannstift	Spring pin	Perno a molla	Pasador de resorte	Goupille à ressort	100985
160	1	Kurzbertriebsanleitung	Short operating instructions	Istruzioni per l'uso brevi	Instrucciones de funcionamiento breves	Mode d'emploi rapide	108751
170	1	Einbauanleitung	Installation guide	Guida all'installazione	Guía de instalación	Guide d'installation	108752
180	1	Aufkleber Tragfähigkeit	Adhesive label bearing capacity	Etichetta adesiva capacità supporto	Etiqueta adhesiva de capacidad de carga	Autocollant de capacité portante	124160
190	2	Sechskantschraube	Hexagonal bolt	Bullone a testa esagonale	Perno hexagonal	Boulon hexagonal	720200
200	2	Federring	Spring washer	Rondella elastica	Arandela de resorte	Rondelle élastique	703512
210	2	Unterlegscheibe	Washer	Rondella	Arandela	Rondelle	71451
220		Typenschild	Nameplate	Targhetta	Placa identificadora	Plaque signalétique	129420

E20012906

Abstützbrücke / Abstützplattform
supporting bridges / supporting platform
supportano ponti / piattaforma di supporto
ponts supports / plate-forme de support
puentes de apoyo / plataforma

		
SPZ 15 - 128185	Erweiterung SPZ 15 - 128439 Extension SPZ 15 - 128439 Estensione SPZ 15 - 128439 Extension SPZ 15 - 128439 Extensión SPZ 15 - 128439	Abstützplattform - 112400 Supporting platform - 112400 Piattaforma di supporto - 112400 Plate-forme de support - 112400 Plataform - 112400

E20012907

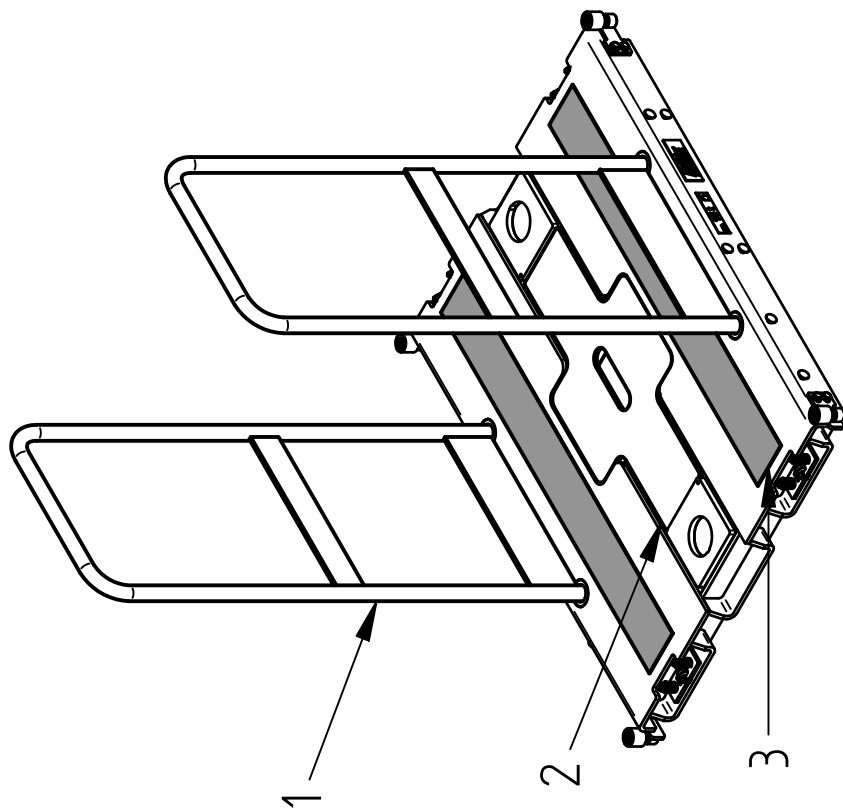


E20012907

Abstützbrücke / Supporting bridge / Supportano ponti / Ponts supports / Puentes de apoyo - SPZ

Pos.	Stk./pcs. /pz/	Benennung	Description	Descrizione	Description	Descripción	Code SPZ (128185)
1	1	Abstützbrücke		Ponte di supporto	Puente de apoyo	Pont de support	128182
2	4	Rollenträger	Roll carrier	Porta-rollo	Portarrodillos	Chariot à rouleau	121888
3	8	Senkschraube	Countersunk screw	Vite svasata	Tornillo avellanado	Vis à tête fraisée	107100
4	8	Druckfeder	Compression spring	Molla di compressione	Resorte de compresión	Resort de compression	128226
5	4	Achse	Axle	Asse	Eje	Essieu	3804375
6	8	DU-Buchse	DU socket	Presa DU	Toma DU	Prise DU	100592
7	8	Rolle	Roller	Rullo	Rodillo	Rouleau	100591
8	12	Scheibe	Disk	Disco	Disco	Disque	703412
9	28	Scheibe	Disk	Disco	Disco	Disque	703411
10	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Dado a testa esagonale	Tuerca hexagonal	Écrou hexagonal	703313
11	4	Aufnahme Führungsrolle	Guide roller holder	Porta-rollo di guida	Soporte del rodillo guía	Support de rouleau de guidage	128186
12	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Dado a testa esagonale	Tuerca hexagonal	Écrou hexagonal	703103
13	4	Führungsrolle	Guide roller	Rullo guida	Rodillo guía	Rouleau de guidage	117912
14	4	Zylinderschraube	Cheese-head screw	Vite a testa cilindrica	Tornillo de cabeza cilíndrica	Vis à tête cylindrique	700842
15	8	Sechskantschraube	Hexagonal bolt	Bullone a testa esagonale	Perno hexagonal	Boulon hexagonal	700207
16	20	Sechskantmutter	Hexagon nut	Dado a testa esagonale	Tuerca hexagonal	Écrou hexagonal	703102
17	2	Schieber	Slider	Cursor	Deslizador	Coulisseau	128194
18	2	Schraubplatte	Screw plate	Piastra a vite	Placa de tornillo	Plaque à visser	128195
19	8	Scheibe	Disk	Disco	Disco	Disque	703413
20	8	Sechskantschraube	Hexagonal bolt	Bullone a testa esagonale	Perno hexagonal	Boulon hexagonal	700237
21	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Dado a testa esagonale	Tuerca hexagonal	Écrou hexagonal	703104
22	2	Distanzrohr	Spacer pipe	Distanziatore	Tubo separador	Tuyau d'entretoise	3387901
23	2	Steckbolzen	Socket pin	Spinotto	Perno de toma	Goupille de prise	33871080
24	2	Tragteilerhalter	Support plate holder	Porta-piastra di supporto	Soporte de la placa de soporte	Porte-plaque de support	128198
25	12	Flachrundschrabe	Truss-head screw	Vite a testa tonda	Tornillo de estrella	Vis à tête bombée	109873
26	2	Tragteiler	Support plate	Piastra di supporto	Placa de soporte	Plaque de support	3325910
27	4	Halierung Distanzrohr	Holder spacer pipe	Supporto tubo distanziatore	Tubo separador de soporte	Tuyau d'espacement de support	128211
28	2	Aufkleber Tragfähigkeit 15 t	Adhesive label bearing capacity	Etichetta adesiva capacità supporto	Etiqueta adhesiva de capacidad de carga	Autocollant de capacité portante	124160
29	1	BLITZ-Aufkleber	BLITZ label	Etichetta BLITZ	Etiqueta BLITZ	Étiquette BLITZ	708685
30	1	Typenschild	Nameplate	Targhetta	Placa identificadora	Plaque signalétique	129421
31	1	Aufkleber Betreten verboten	Label Do Not Enter	Etichetta Vietato l'Ingresso	Etiqueta No entrar	Étiquette Ne Pas Entrer	125509
32	8	Federring	Spring washer	Rondella elastica	Arandela de resorte	Rondelle élastique	703515
33	2	Federring	Spring washer	Rondella elastica	Arandela de resorte	Rondelle élastique	703512
34	2	Unterlegscheibe	Washer	Rondella	Arandela	Rondelle	71451
35	2	Sechskantschraube	Hexagonal bolt	Bullone a testa esagonale	Perno hexagonal	Boulon hexagonal	720200

E20012907



SPZ 15 Erweiterung / Extension / Estensione / Extension / Extension / Extension

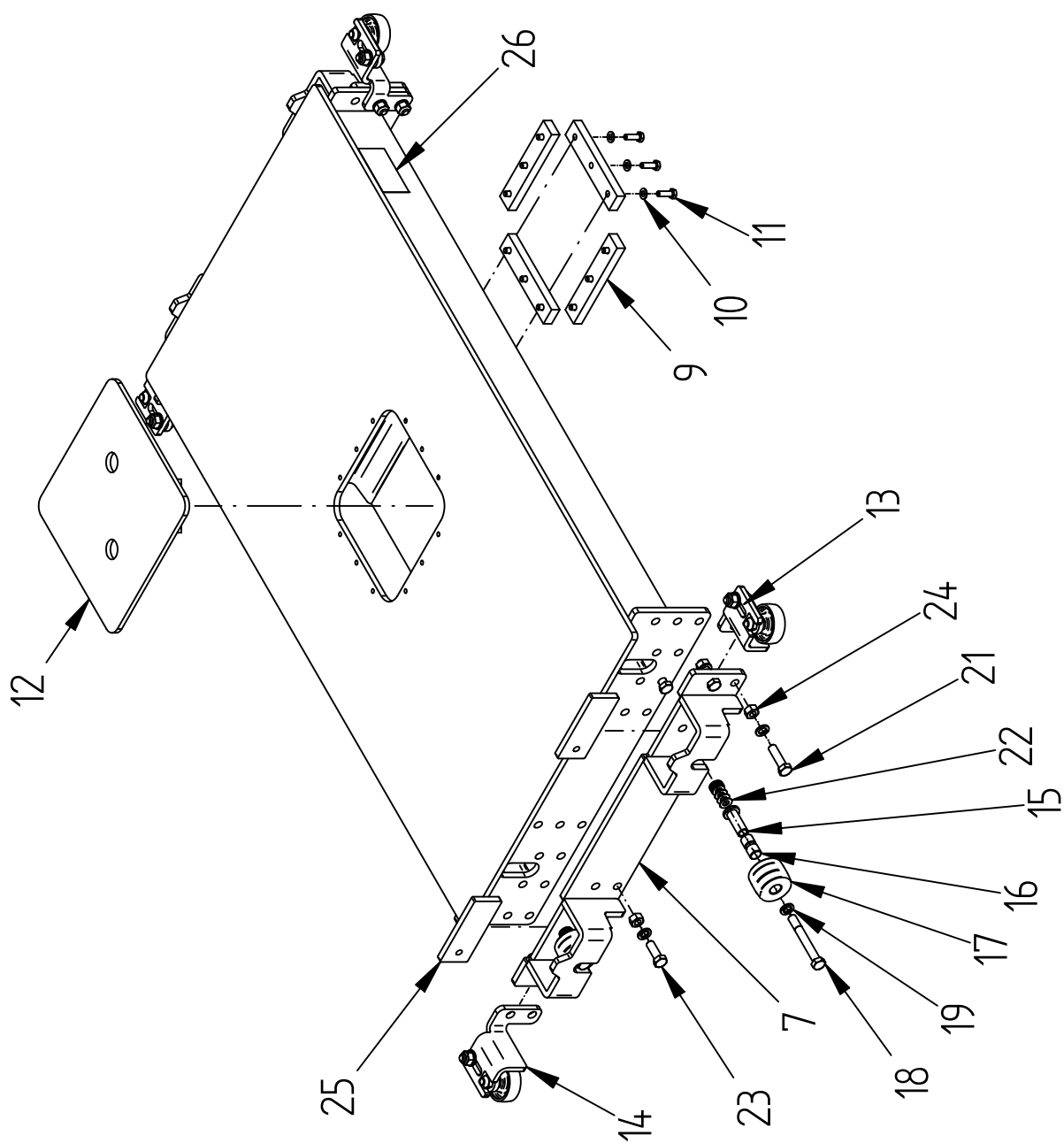
Pos.	Stk./pcs./pz/	Benennung	Description	Descrizione	Description	Descripción	Code SPZ (128439)
1	2	Geländer	Railing	Corrimano	Riel	Garde-corps	3070520
2	1	Übergangsblech	Transition plate	Piastra di transizione	Placa de transición	Plaque de transition	128169
3	2	Antirutschbelag	Anti-slip coating	Rivestimento antiscivolo	Revestimiento antideslizante	Revêtement antidérapant	128444



SPZ

E20012907

ROTARY SOLUTIONS



E20012907

Abstützplattform / Supporting platform / Piattaforma di supporto /
Plate-forme de support / Plataforma

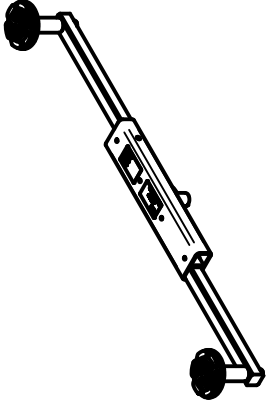
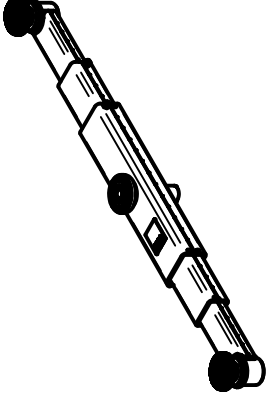
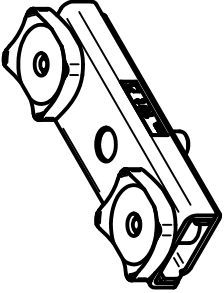
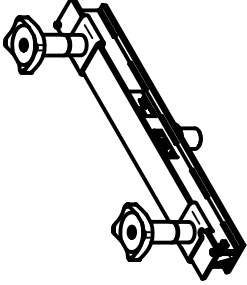
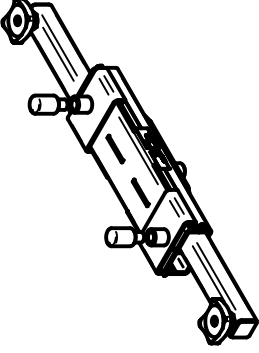
Abstützplattform / Supporting platform / Piattaforma di supporto / Plate-forme de support / Plataforma

Pos.	Stk./p cs./pz/ Benennung	Description	Descrizione	Description	Descripción	Descripción	Code (112400)
7	2	Schraubplatte	U 100	Screw plate	Piastra a vite	Placa de tornillo	Plaque à visser 112422
		Schraubplatte	U 120	Screw plate	Piastra a vite	Placa de tornillo	Plaque à visser 112428
		Schraubplatte	U 180	Screw plate	Piastra a vite	Placa de tornillo	Plaque à visser 112416
		Schraubplatte	U 220	Screw plate	Piastra a vite	Placa de tornillo	Plaque à visser 112419
9	4	Kunststoffleiste		Plastic strip	Striscia di plastica	Tira de plástico	Bande en plastique 111148
10	12	Scheibe		Disk	Disco	Disco	Disque 703411
11	12	Sechskantschraube		Hexagonal bolt	Bullone a testa esagonale	Perno hexagonal	Boulon hexagonal 700207
12	1	Deckel		Lid	Coperchio	Tapa	Couvercle 111152
13	2	Abweiserrolle rechts	U100/120	Deflector roller right	Rullo deflettore destro	Rodillo deflector derecho	Rouleau déflecteur droit 122382
		Abweiserrolle rechts	U180/220	Deflector roller right	Rullo deflettore destro	Rodillo deflector derecho	Rouleau déflecteur droit 122392
14	2	Abweiserrolle links	U100/120	Deflector roller left	Rullo deflettore sinistro	Rodillo deflector izquierdo	Rouleau déflecteur gauche 122370
		Abweiserrolle links	U180/220	Deflector roller left	Rullo deflettore sinistro	Rodillo deflector izquierdo	Rouleau déflecteur gauche 122393
15	4	Buchse	I=45	Bushing	Boccola	Casquillo	Douille 113911
16	8	Lagerbuchse	16/18x15 Kunststoff	Bearing bushing	Boccola cuscinetto	Casquillo del cojinete	Coussinet de palier 114142
17	4	Laufrolle	18/55/40 - B - GL	Sheave	Puleggia	Polea	Poulie 114139
18	4	Sechskantschraube		Hexagonal bolt	Bullone a testa esagonale	Perno hexagonal	Boulon hexagonal 700440
19	32	Federring		Spring washer	Rondella elastica	Arandela de resorte	Rondelle élastique 703515
20	4	Sechskantmutter		Hexagon nut	Dado a testa esagonale	Tuerca hexagonal	Écrou hexagonal 703309
21	8	Sechskantschraube		Hexagonal bolt	Bullone a testa esagonale	Perno hexagonal	Boulon hexagonal 700220
22	48	Tellerfeder		Cup spring	Molla a tazza	Muelle de copa	Ressort à rondelle 100805
23	16	Sechskantschraube		Hexagonal bolt	Bullone a testa esagonale	Perno hexagonal	Boulon hexagonal 700219
24	24	Sechskantmutter		Hexagon nut	Dado a testa esagonale	Tuerca hexagonal	Écrou hexagonal 703104
25	4	Distanzblech	U 100	Spacer plate	Piastra distanziatrice	Placa espaciadora	Plaque d'écartement 112448
		Distanzblech	U120	Spacer plate	Piastra distanziatrice	Placa espaciadora	Plaque d'écartement 112436
26	1	Typenschild		Nameplate	Targhetta	Placa identificadora	Plaque signalétique 121514

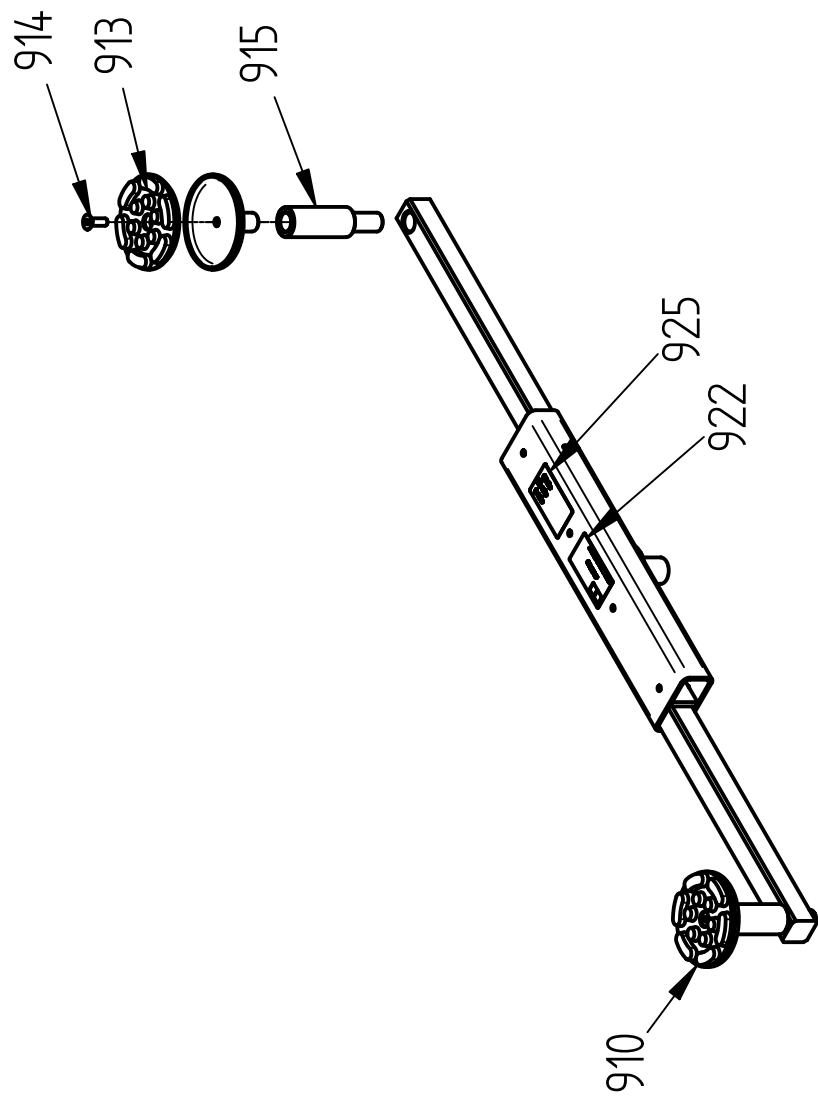
E20012907

Traversen / Traverses / Traverse / Traveses / Travesaños

Vorderachsgabel / Front axle fork / Forcella asse anteriore / Horquilla del eje delante ero / Fourche d'essieu avant

		
ATH - 3378350	ATT 3,2 - 3350 ATT 3,2C - 124950	ATK 10 - 3371 ATK 15 - 3372 ATK 20 - 3373 ATK 30 - 3401
		
ATS 10 (Ø35) - 3355 ATS 10 (Ø55) - 3367 ATS 15 (Ø55) - 3368 ATS 20 (Ø55) - 3369350 ATS 20 (Ø80) - 3369 ATS 30 (Ø80) - 3400	ATB 10 (Ø35) - 3330350 ATB 10 (Ø55) - 3330200 ATB 15 (Ø35) - 3330400 ATB 15 (Ø55) - 3330 ATB N - 100142 ATB NF - 3366	ATEB 10 - 102311 ATEB S2 (Ø45) - 111078 ATEB S2 (Ø55) - 114514 ATEB S2 TWIN - 128100

E20041406



Traversen / Traverses / Traverse / Traverses / Travesaños ATH

Pos.	Stk./pcs. /pz/	Benennung	Description	Descrizione	Description	Descripción	Code ATH (3378350)
900	1	Grundträger	Base carrier	Supporto base	Portador base	Chariot de base	100509
910	2	Tragterler	Support plate	Piastra di supporto	Placa de soporte	Plaque de support	3378910
913	1	Gummiauflage	Rubber pad	Protezione in gomma	Almohadilla de caucho	Tampon en caoutchouc	3030505
914	1	Senkschraube	Countersunk screw	Vite svasata	Tornillo avellanado	Vis à tête fraisée	701739
915	1	Distanzstück	Spacer	Distanziatore	Separador	Entretoise	3378915
922	1	Aufkleber	Adhesive label bearing capacity	Etichetta adesiva capacità supporto	Etiqueta adhesiva de capacidad de carga	Autocollant de capacité portante	129501
925	1	Typenschild	Nameplate	Targhetta	Placa identificadora	Plaque signalétique	129422

E20041406

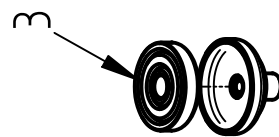
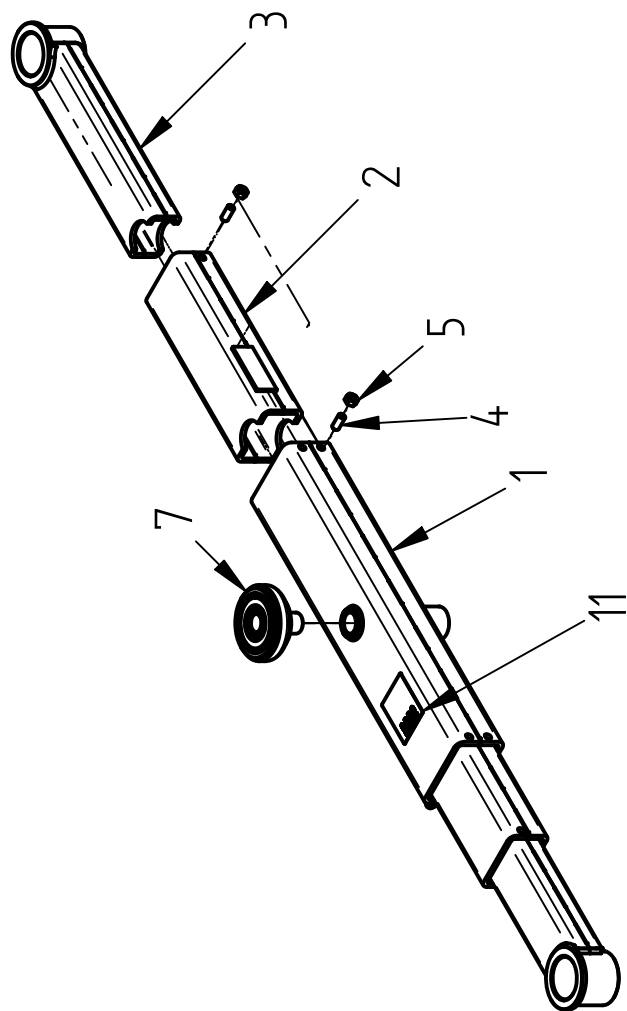
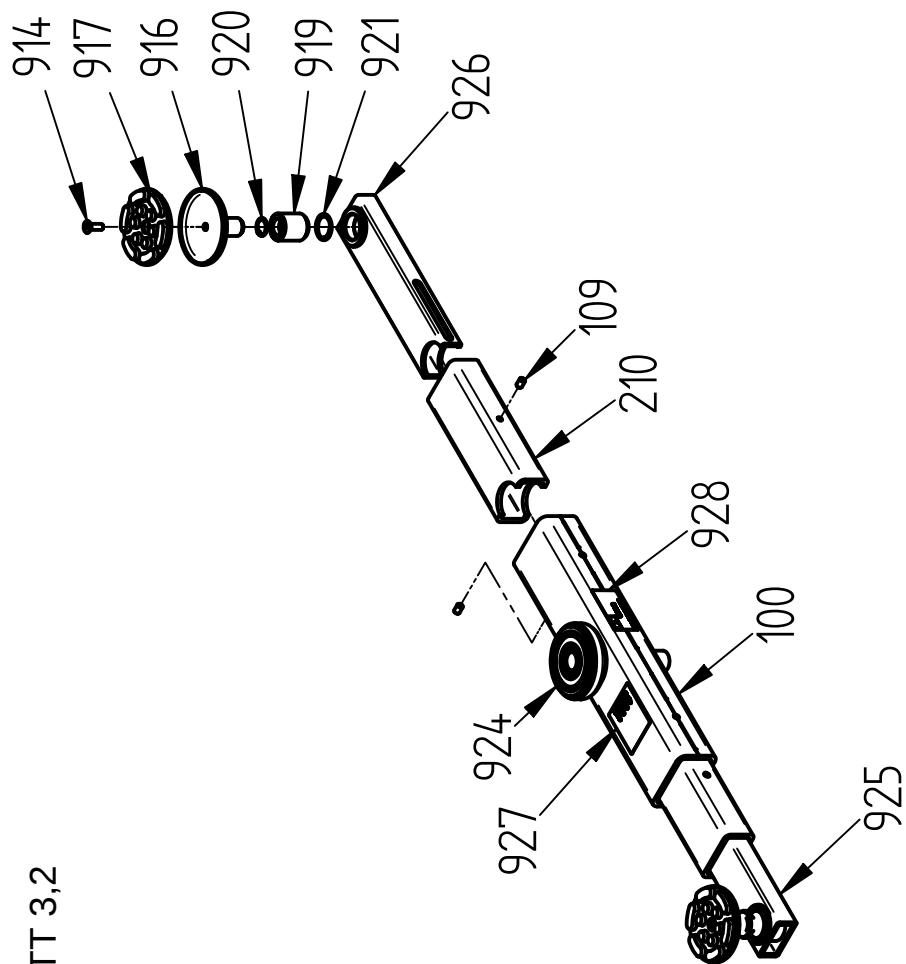


ATH

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

ATT 3,2

ATT 3,2 C



Pos. 924 / 7 Tragteller Artikel Nr. 3364000

Traversen / Traverses / Traverse / Traverses / Travesaños ATT 3,2

Pos.	Stk./pcs. /pz/	Benennung	Description	Descrizione	Description	Descripción	Code ATT 3,2 (3350)
100	1	Hauptträger		Supporto principale	Portador principal	Chariot principal	3350100
109	4	Gewindestift	Set screw	Vite di fissaggio	Tornillo prisionero	Vis de réglage	701232
210	2	Schieber	Slider	Cursore	Deslizador	Coulisseau	3350210
914	2	Senkschraube	Countersunk screw	Vite svasata	Tornillo avellanado	Vis à tête fraisée	701739
916	2	Tragtelerspindel	Support plate spindle	Mandrino piastra di supporto	Eje de la placa de soporte	Broche de plaque de support	3386916
917	2	Auflagegummi	Support rubber	Gomma del supporto	Caucho de soporte	Caoutchouc de support	3030505
919	2	Teleskopspindel	Telescopic spindle	Mandrino telescopico	Eje telescópico	Broche télescopique	3386919
920	2	Sicherungsring	Retaining ring	Anello di ritegno	Arandela de retención	Anneau de retenue	125266
921	2	Sicherungsring	Retaining ring	Anello di ritegno	Arandela de retención	Anneau de retenue	125267
923	2	Sicherungsring	Retaining ring	Anello di ritegno	Arandela de retención	Anneau de retenue	125268
924	1	Tragsteller	Support plate	Piastra di supporto	Placa de soporte	Plaque de support	3364000
925	1	Schieber links	Slider left	Cursore sinistro	Deslizador izquierdo	Coulisseau gauche	3350200
926	1	Schieber rechts	Slider right	Cursore destro	Deslizador derecho	Coulisseau droit	33502001
927	1	Aufkleber	Adhesive label bearing capacity	Etichetta adesiva capacità supporto	Etiqueta adhesiva de capacidad de carga	Autocollant de capacité portante	126760
928	1	Typenschild	Nameplate	Targhetta	Placa identificadora	Plaque signalétique	129425

Traversen / Traverses / Traverse / Traverses / Travesaños ATT 3,2 C

Pos.	Stk./pcs. /pz/	Benennung	Description	Descrizione	Description	Descripción	Code ATT 3,2 C (124950)
1	1	Mittelträger	Center carrier	Supporto centrale	Portador central	Chariot central	124947
2	2	Rohr	Pipe	Tubo	Tubo	Tuyau	124948
3	2	Schieber	Slider	Cursore	Deslizador	Coulisseau	125180
4	4	Gewindestift	Set screw	Vite di fissaggio	Tornillo prisionero	Vis de réglage	790641
5	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Dado a testa esagonale	Tuerca hexagonal	Écrou hexagonal	703104
7	1	Tragsteller	Support plate	Piastra di supporto	Placa de soporte	Plaque de support	3364000
10	1	Typenschild	Nameplate	Targhetta	Placa identificadora	Plaque signalétique	129427
11	1	Aufkleber	Adhesive label bearing capacity	Etichetta adesiva capacità supporto	Etiqueta adhesiva de capacidad de carga	Autocollant de capacité portante	126760

Tragteller / Support plate / Piastra di supporto / Placa de soporte / Plaque de support

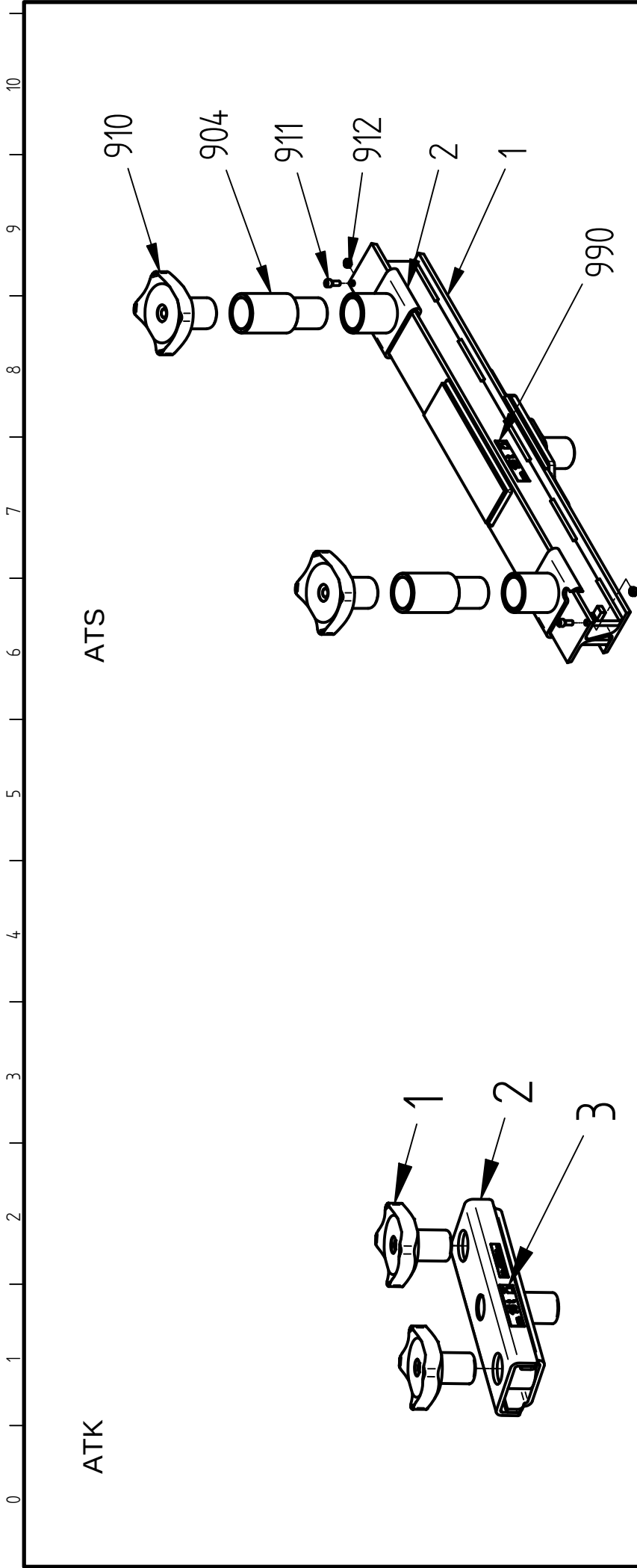
Pos.	Stk./pcs. /pz/	Benennung	Description	Descrizione	Description	Descripción	Tragteller (3364000)
3	1	Gummiauflage	Rubber pad	Protezione in gomma	Almohadilla de caucho	Tampon en caoutchouc	3364005



ROTARY SOLUTIONS

ATT 3,2 / ATT 3,2 C

E20041406



E20041406

Traversen / Traverses / Traverse / Traverses / Travesaños ATK

Pos.	Stk./pcs. /pz/	Benennung	Description	Descrizione	Description	Descripción	Code ATK 10 (3371)	Code ATK 15 (3372)	Code ATK 20 (3373)	Code ATK 30 (3401)
1	1	Vorderachsgabel		Forcella asse anteriore	Horquilla del eje delantero	Fourche d'essieu avant	3372001	3372001	3373001	3384001
2	3	Tragsteller	X	Piastra di supporto	Placa de soporte	Plaque de support	3325910	3325910	3325910	3325910
90	1	Aufkleber		Etichetta adesiva	Etiqueta adhesiva de capacidad de carga	Autocollant de capacité portante	124159	124160	124161	124163
95	1	Typenschild		Targhetta	Placa identificadora	Plaque signalétique	129428	129429	129430	129431

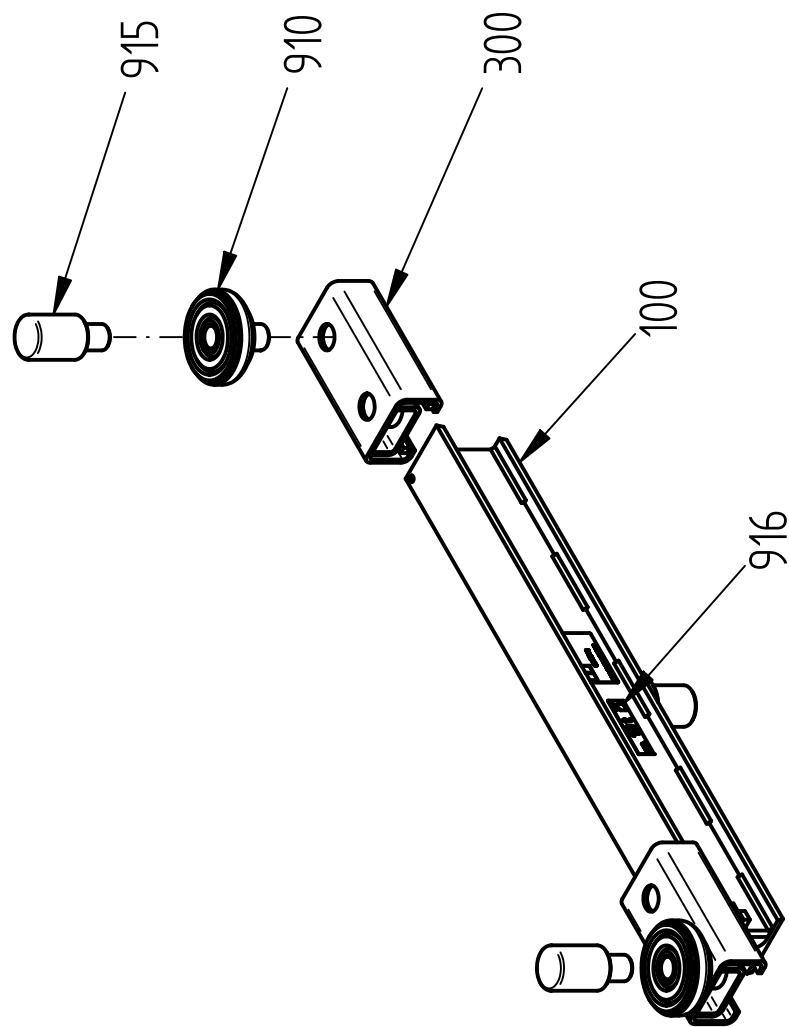
Traversen / Traverses / Traverse / Traverses / Travesaños ATS

Pos.	Stk./pcs. /pz/	Benennung	Description	Descrizione	Description	Descripción	Code ATS 10 Ø35 (3355)	Code ATS 10 Ø55 (3367)	Code ATS 15 Ø55 (3368)	Code ATS 20 Ø55 (3369350)	Code ATS 20 Ø80 (3369)	Code ATS 30 Ø (3400)
1	1	Achstraverse	Axis traverse	Traversa asse	Transversal del eje	Traverse d'axe	3330351	3330201	3330100	3369351	3369001	3376001
2	2	Schieber	Slider	Cursor	Deslizador	Coulisseau	3365300	3365300	3367300	3367300	3367300	3376300
904	2	Distanzstück		Distanziatore	Separador	Entretoise	3381904	3381904	3387904	3387904	3387904	3387904
910	2	Tragsteller	X	Piastra di supporto	Placa de soporte	Plaque de support	3245910	3345910	3325910	3325910	3325910	3325910
911	2	Zylinderschraube	Cheese-head screw	Vite a testa cilindrica	Tornillo de cabeza cilíndrica	Vis à tête cylindrique	701017	701017	701017	701017	701017	701017
912	2	Sechskantschraube	Hexagonal bolt	Bullone a testa esagonale	Perno hexagonal	Boulon hexagonal	703102	703102	703102	703102	703102	703102
990	1	Aufkleber		Etichetta adesiva	Etiqueta adhesiva de capacidad de carga	Autocollant de capacité portante	124159	124159	124160	124161	124161	124163
995	1	Typenschild		Targhetta	Placa identificadora	Plaque signalétique	129432	129433	129434	129435	129436	129437



ATK / ATS

E20041406



Pos. 910 Tragteller Artikel Nr. 3364000

Traversen / Traverses / Traverse / Traverses / Travesaños ATB

Pos.	Stk./pcs. /pz/	Benennung	Description	Descrizione	Description	Descripción	Code ATB 10 Ø35 (3330350)	Code ATB 10 Ø55 (3330200)	Code ATB 15 Ø35 (3330400)	Code ATB 15 Ø55 (3330)	Code ATB N (100142)
100	1	Achstraverse	Axis traverse	Traversa asse	Transversal del eje	Traverse d'axe	3330351	3330201	3330401	3330100	104143
300	2	Schieber	Slider	Cursor	Deslizador	Coulisseau	3330300	3330300	3330300	3330300	3330300
910	2	Tragteller	R Support plate	Piastra di supporto	Placa de soporte	Plaque de support	3364000	3364000	3364000	3364000	3364000
915	2	Pilzaufnahme	Mushroom receptacle	Ricettacolo pulsante di arresto di emergenza	Recipiente de seta	Réceptacle bombé	3330915	3330915	3330915	3330915	3330915
990	1	Aufkleber	Adhesive label bearing capacity	Etichetta adesiva capacità supporto	Etiqueta adhesiva de capacidad de carga	Autocollant de capacité portante	124159	124159	124160	124160	124159
995	1	Typenschild	Nameplate	Targhetta	Placa identificadora	Plaque signalétique	129438	129439	129440	129441	129442

Tragteller / Support plate / Piastra di supporto / Placa de soporte / Plaque de support

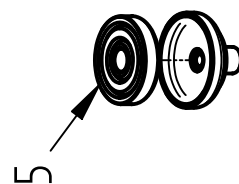
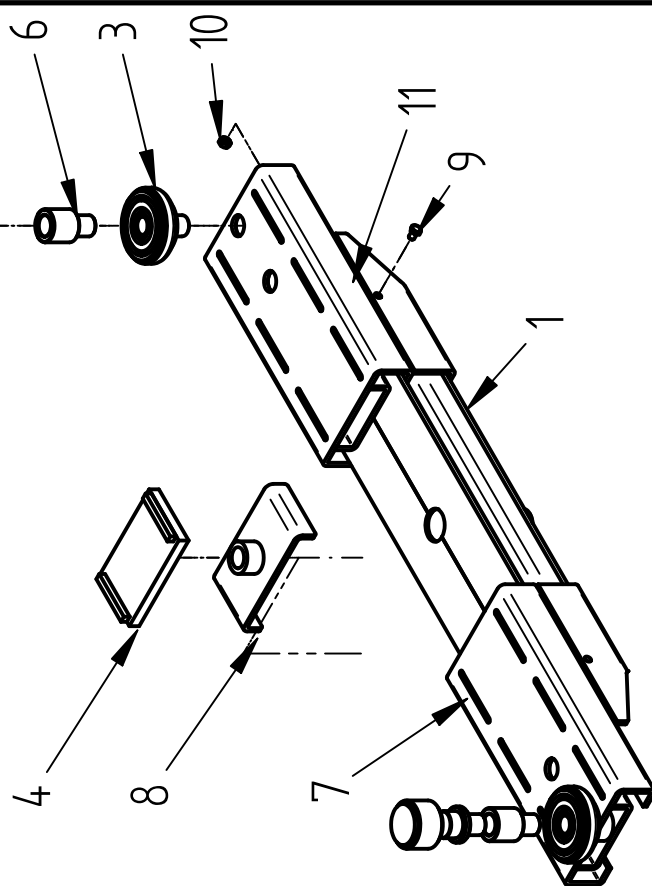
Pos.	Stk./pcs. /pz/	Benennung	Description	Descrizione	Description	Descripción	Code Tragteller 3364000
5	1	Gummiauflage	R Rubber pad	Protezione in gomma	Almohadilla de caucho	Tampon en caoutchouc	3364005

E20041406



ATB / ATB N

ATEB



Pos. 3 Tragteller Artikel Nr. 3364000

Traversen / Traverses / Traverse / Traverses / Travesaños / Travesaños ATB NF

Pos.	Stk./pcs. /pz/	Benennung	Description	Descrizione	Description	Descrizione	Code ATB NF (3366)
1	1	Achstraverse		Traversa asse	Transversal del eje	Traverse d'axe	3366001
2	2	Schieber	Slider	Cursore	Deslizador	Coulisseau	3366002
3	2	Sechskantschraube	Hexagonal bolt	Bullone a testa esagonale	Perno hexagonal	Boulon hexagonal	700044
4	2	Sechskantschraube	Hexagonal bolt	Bullone a testa esagonale	Perno hexagonal	Boulon hexagonal	700218
5	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Dado a testa esagonale	Tuerca hexagonal	Écrou hexagonal	703104
6	1	Aufnahmezapfen	Receptacle pin	Perno ricettacolo	Perno del receptáculo	Broche de réceptacle	3366110
7	1	Anschlag	Stop	Arresto	Detener	Butée	3366115
8	2	Tragteller	Support plate	Piastra di supporto	Placa de soporte	Plaque de support	3366910
9	1	Aufkleber Tragfähigkeit	Adhesive label bearing capacity	Etichetta adesiva capacità supporto	Etiqueta adhesiva de capacidad de carga	Autocollant de capacité portante	124159
10	1	Typenschild	Nameplate	Targhetta	Placa identificadora	Plaque signalétique	129443

Traversen / Traverses / Traverse / Traverses / Travesaños / Travesaños ATEB 10

Pos.	Stk./pcs. /pz/	Benennung	Description	Descrizione	Description	Descrizione	Code ATEB (102311)
1	1	Achstraverse	Axis traverse	Traversa asse	Transversal del eje	Traverse d'axe	3317100
2	2	Pilzaufnahme	Mushroom receptad	Ricettacolo pulsante di emergenza	Recipiente de seta	Réceptacle bombé	3330914
3	2	Tragteller	Support plate	Piastra di supporto	Placa de soporte	Plaque de support	3364000
4	1	Tragteller	Support plate	Piastra di supporto	Placa de soporte	Plaque de support	3366910
5	2	Tragteller	Support plate	Piastra di supporto	Placa de soporte	Plaque de support	102248
6	2	Verlängerung	Extension	Prolunga	Extensión	Extension	102314
7	2	Schieber	Slider	Cursore	Deslizador	Coulisseau	102417
8	1	Mittelpunktaufnahme	Center support	Supporto centrale	Soporte central	Support central	102471
9	2	Sechskantschraube	Hexagonal bolt	Bullone a testa esagonale	Perno hexagonal	Boulon hexagonal	700025
10	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Dado a testa esagonale	Tuerca hexagonal	Écrou hexagonal	703103
11	2	Aufkleber Berechnung	Label calculation	Calcolo etichetta	Etiqueta de cálculo	Étiquette de calcul	106672
12	1	Aufkleber Tragfähigkeit	Adhesive label bearing capacity	Etichetta adesiva capacità supporto	Etiqueta adhesiva de capacidad de carga	Autocollant de capacité portante	124159
13	1	Typenschild	Nameplate	Targhetta	Placa identificadora	Plaque signalétique	129444

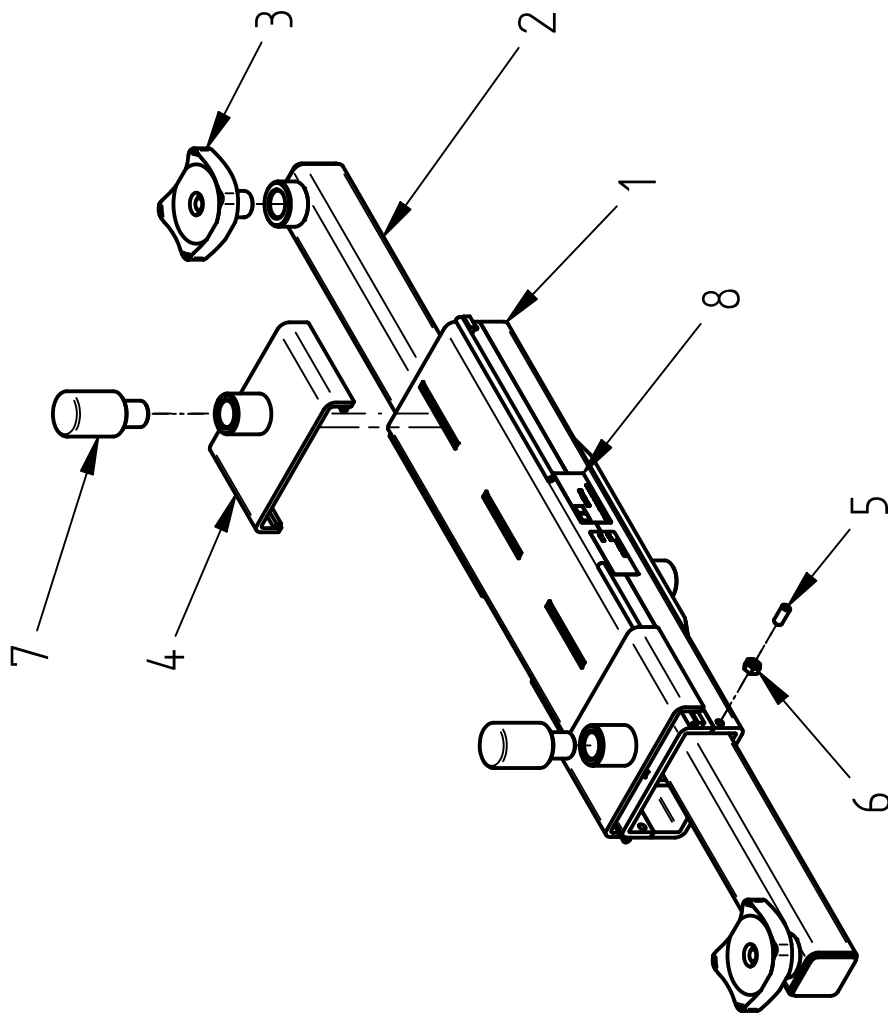
E20041406



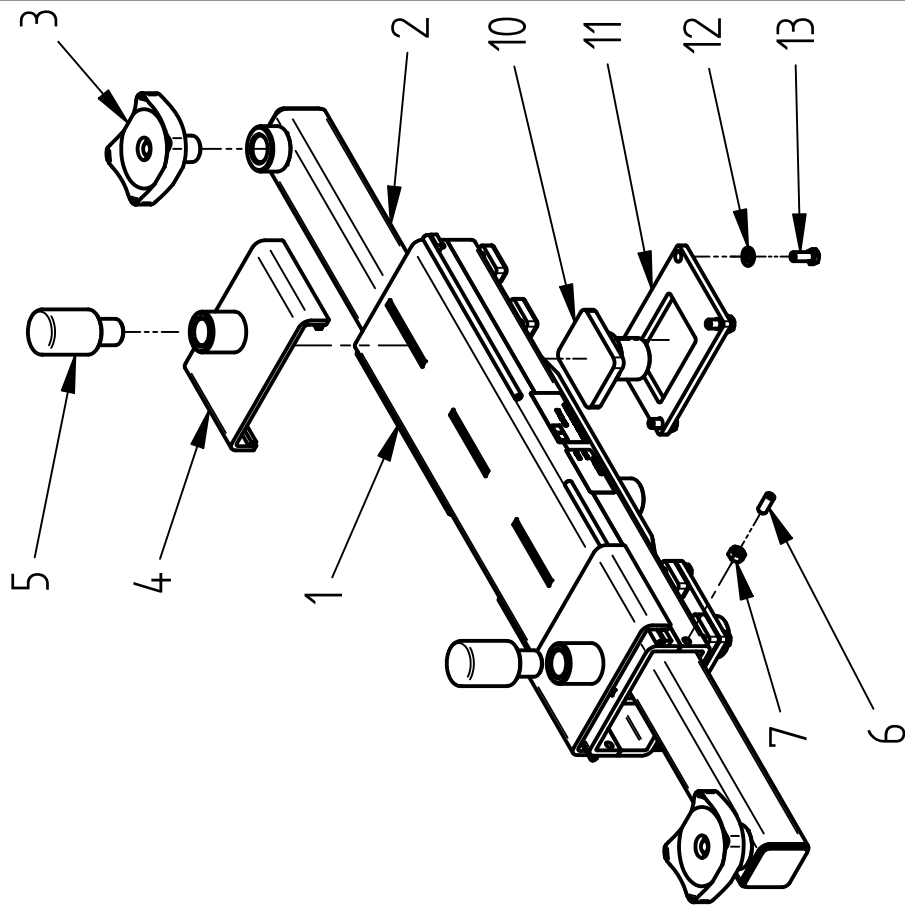
ATB NF / ATEB

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

ATEB S2



ATEB S2 TWIN



E20041406



ROTARY SOLUTIONS

BlitzRotary GmbH • Hüfanger Straße 55 • 78199 Bräunlingen • DETUSCHLAND
Tel +49 / (0)771 / 9233-0 • Fax +49 / (0)771 / 9233-99 • www.rotarysolutions.com • info.emea@rotarysolutions.com
A  **DOVER** COMPANY